Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
AUG 15 1989

VOL. 64 NO. 09 9 August 1989

己巳年七月初八日 三期星 日九月八 年九八九一 版1第

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax. (604) 685-1196

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

年七〇九一於刊創報本

天氣報告
今天密雲
最高溫廿一度
最低溫十四度

佈公遜爾威長財

聯邦銷售稅詳情

對於所有交易幾乎無不予以課稅
低入息者可獲回扣減稅以輕負担

（渥太華加新社電）聯邦財政部長威爾遜昨星期二稱，擬議中之百分之九聯邦消費稅將使低入息家庭經濟境況變得較好，創造更多職業以及使稅制更爲公平。

該消費稅稱爲貨物及服務稅，對於幾乎所有交易，由理髮以至買鞋不等，無不予以課稅。預料一九九一年一月一日課稅後之首年，將可爲國庫帶來二百四十億元之收入。

威爾遜在一份久已爲人所期待之聲明中說，消費稅對於加拿大經濟之裨益，殊屬巨大。

但威爾遜亦以回扣及減稅之方式，提供五十四億元，以協助減輕加人之負擔。

威爾遜在星期二發表之技術性文件說，該新稅係取代現行之製造商消售稅，並將鼓勵投資，並使加國經濟在國際市場中更具競爭能力。威爾遜表示，此舉將轉化爲使所有加人獲得更多入息以及更高之生活水準。

威爾遜說，獲得豁免課稅之項目將包括：基本食物雜貨，處方藥物，醫療器械，健康及牙科護理，教育服務，日間托兒，法律援助，住宅租金，某等財政服務及非牟利之市府巴士服務及渡輪服務。

對於有爭議性之項目如郵費及其他郵政服務，該稅亦將適用。

新建房屋包括地價在內亦將課稅。現有房屋之轉售無須課稅，但經過大加裝修者則不在此例。

威爾遜說，聯邦政府將對九百餘萬加人每三個月發給一次回扣支票，而中層人息之加人以及對於中層入息加人減低個人入息稅率。威爾遜說，每年入息三萬元以下之家庭在此新稅制下將可獲益。

述之回扣支票總數額，於一九九一年將達到廿四億元，有兇業死

收條上註明上述稅項者，可將收銀機之買價報銷扣稅。

△每年銷售量少於三萬元之商店，在售貨時雖可免收銷售稅，但在進貨時則仍須照付該稅項。

△慈善及非牟利團體在進行購買時，可獲購買時所付的銷售稅的百分之五十回扣。

加拿大稅局稅務主任比信力提星期日說，雖然錯誤退款給與納稅人是政府方面的過失，但有關人士有責任查詢退款從何而來。

他提出警告說，有關人士如不立即將款項交還，稅局會加收利息。

加拿大稅局透露，獲錯誤退款的分期付稅人士共六千五百元，涉及的款項達一百六十萬元。

分期付款人士中，有爲自僱人士，或以收利息爲入息之人士，以及應繳稅逾一千元而收入來源方面無自動扣稅安排者。

比信力提稅務各類房屋「公平市價」，由柏文大廈至兩層高豪華單屋等的增幅，比全省各市鎮及全加拿大各市鎮者尤大。

以卑詩一省來說，除了城市屋和豪華套房公寓屋價之外，本汝比的各類房屋價，現時只是比不上西溫哥華區和雲西區的屋價。

本汝比區內的各類房屋「公平市價」，由柏文大廈至兩層高豪華單屋等的增幅，比全省各市鎮及全加拿大各市鎮者尤大。

以卑詩一省來說，除了城市屋和豪華套房公寓屋價之外，本汝比的各類房屋價，現時只是比不上西溫哥華區和雲西區的屋價。

加新社週五至週一調查顯示

加國長週末意外多

交通失事喪生者衆

（綜合報導）加新社曾舉行一項由星期五下午六時起，至星期一下午二時止之長週末意外死亡調查，顯示在該期間內，全國有卅二人死亡，交通意外，四人從高處墜下身亡，六人因其他意外而致喪命。

加國大部份地區均於星期一放假，惟古壁、紐芬蘭、愛德華皇子島、諾華士高沙及育干行政區等地則除外。此項調查不包括兇殺案、自殺及工業意外事件。

在安大略省，有五人因汽車意外死亡，兩人溺斃，一人因遊艇意外喪生。

在卑詩省，一名姓名不詳之十一歲男童於星期五晚被雷電擊中，當場喪生。警方說，當時該男童與朋友在一間學校場地踢足球。忽雷雨驟至，其他男童紛紛走避，該男童於走避中被雷擊中身死。

卑詩省有三人死於交通意外，另兩男子溺斃。

此外，溫哥華以北六十公里士瓜美殊西北之丹達拉斯山脈，一名卅八歲男子麥基哥星期六跌下四十二公尺深之懸崖，當場身死。

古壁省有六人死於交通意外，另一人游水擬拖回斷繩之遊艇，不料竟遭溺斃。

在亞伯達省，一名廿四歲蘇格蘭男子於星期日在卡技利附近爬山跌下身死。一名五十一歲男子於星期一駕車在點問頓市中心區不知如何撞向石屎牆，竟告身亡。

另有七人在交通意外中喪生。

在加拿大大西洋沿岸，有五人在汽車意外中死亡。

在曼尼吐巴省，有五人在汽車失事中喪生，另一人則於星期六晨換車胎時被一輛汽車撞斃。該車司機肇事後竟不顧而去。

助領福利金人士覓職

社會服務廳宜公佈

時薪十元職缺資料

（溫哥華訊）從事反貧窮運動的人士抨擊。

這位爲貧人鳴不平的人士史允臣說，省府的新政策將使數以萬計的人四出找尋並不存在的職位。

他說，全省的失業率爲百分之九點二，這即是說，現已有十三萬人無法覓得職業。如果政府驅使另外四萬九千人出去爭奪，政府只曾使到情況更趨惡劣。

社會服務廳長列治文說，卑詩省有數以千計的職位，其中一些職位的工資高達每小時十元。

史允臣說，他要求列治文廳長向傳播界提出一份時薪十元的職位表，並將僱主的電話列出。他說，他相信這些職位很快會有人受僱。

社會服務廳上週曾發信與四萬九千名無兒女負累的福利金領取人士，敦促各人提出證據，證明正在覓職，否則各人將會立即喪失領取福利金資格。

另一方面，加拿大統計局發表的數字，顯示卑詩省七月份的失業率升達百分之四點七。六月份爲百分之七點五。加拿大全國的失業率由六月份的百分之七點三升至七月份的百分之七點五。

新聞簡報

雲警求協助 辨認女子屍

（溫哥華訊）溫哥華警方尋求市民協助，以辨認一具女子屍體。

該女子相信係於七月十一日晨從布辣街橋跌下一個停車場內。

該女子被描述爲廿餘歲，高一六四公分，重四十九公斤，藍綠眼睛，褐色頭髮。

警方請求任何市民，如有任何有關消息，請打電話六六五·二一六五警失踪人物組聯絡。

域多利空展 五萬人參觀

（域多利訊）域多利星期日舉行第二屆兩年一次之航空展覽，約五萬人到場觀看。

在表演時，現代飛機與老爺飛機齊飛，民用飛機則作各種各式之表演，蔚爲奇觀。

最精彩之表演則爲由加拿大空軍蘭加士打上尉所駕之CF十八大黃蜂戰鬥機作各種各式之翻騰表演。

二埠警調查 旅館謀殺案

（溫哥華訊）二埠警察現正調查上星期所發生之一宗男子在旅館被謀殺案。

事緣一名二埠男子被警方控以兩項意圖謀殺罪，該等控罪關於該旅館內有兩名男子被人歐打者。

不料當警方到場調查時，竟在另一房間發現一名男子之屍體。警方乃繼續對該男子之死加以調查。

汽車撞大樹 釀一死兩傷

（溫哥華訊）一名二十歲的白石男子昨駕駛其一九六七年福特野馬牌汽車行經素里廿八街時，不知如何失去控制，以致該車駛離路面撞向路旁大樹。

皇家騎警說，該車司機亨達於撞樹時當場身死，他的兩名乘客則僅受輕傷。

在在地面展覽者則有各種美國空軍運輸機，包括巨型之C一四一B摩星型續對該男子之死加以調飛機以及C五銀河型飛機在內。

市參事泰萊認爲乘客少

建擴統系車快空架

宜適不線斯提布阿

（溫哥華訊）溫哥華市參事泰萊，支持雲埠一流住宅區居民，反對架空快車建築阿布提斯線接駁列治文。

泰萊說，阿布提斯線沿線車站的乘客不會多，不值得進行興建。

他又說，事實上，架空列車的作用只是接載列治文區居民前往雲埠市商業中心。

城市設計委員會認同泰萊的觀點，要求省政府考慮建築甘比—渥街線作爲替代。

但省政府上週宣佈其十億元快速運輸系統擴展計劃時，曾聲言只會考慮阿布提斯線，因爲其費用會比甘比渥街線廉宜五千萬元。

阿布提斯線沿線地區爲一流住宅所在的卡里斯黛和桑尼斯。

該處居民反映的意見，認爲架空列車會帶來噪音和破壞其由來已久的環境特色。

農曆己巳年 七月初八

宜 田獵結網 捕捉取魚

忌 合醬 造酒

護士合約談判 仍無恢復跡象

（溫哥華加新社電）卑詩護士工會與衛生勞工補係協會的合約談判，據說無任何進展。

調解員列達說，雙方意見距離太大，無從展開面對面的談判。

他說，他設法找尋一些雙方同感興趣的問題，使雙方恢復接觸。

他說，目前雙方仍然各走極端，不過，大家仍在試探階段。

有會員一萬七千五百人的卑詩護士工會拒絕接受一項會於三年內帶來百分之廿九點五薪酬加福的合約建議。

雖然護士工會於表決反對該合約建議之前，已經結束她們在數十家醫院實行的罷工行動，但她們從該時開始，實行按章工作，拒絕擔任加班工作或與護理職務無關的工作。

衛生勞工關係協會主席柯士甸說，如果雙方不能達成協議，省政府勢會出面干預。

新西蘭小客機墮毀

機上十人恐已喪生

其中五人爲加拿大遊客

（惠靈頓加新社八日電）加拿大高級專員公署一位發言人稱，一架雙引擎的遊覽客機今日在新西蘭的南島山區墮毀，最少有十人恐已喪生，包括五名加拿大人在內。

該發言人或澌殊又謂：「飛機殘骸已被一架救援的直升機發現，但尚未尋獲屍體。」

救援人員預期未能到達該處，直至星期三早晨稍後時間爲止。」

威爾殊又謂：「機上其他乘客，相信包括四名美國人及一名新西蘭籍機師。」

一位警方發言人言說：「墜機現場乃雪崩地區，尋覓屍體將爲困難之事。」

警方尚未發表機上的乘客名單。

三角洲三歲女童

神秘失踪無處覓

警方已取銷搜索行動

（溫哥華訊）三角洲一名三歲女童上週末失踪後，迄今仍然下落不明。警方星期一決定取銷搜索行動，但會繼續派出探員調查。

三角洲警目何路威說，過去多日每日有超過二百位市民志願協助警方分頭搜索，除三角洲居民外，有些人來自二埠、素里、列治文和蘭里。各人逐屋查詢，並到空置地段和火車路旁和河畔等處查看。

女童卡巴和她的廿八歲母親巴巴拉剛遷來三角洲居住，女童的生父現居於沙省。警方認爲女童的父親與女童離奇失踪無關。

警方說，巴巴拉和她的未婚夫沛爾發覺女童失踪後，曾自行尋找達九十分鐘，然後報警。

溫哥華島東南方一帶

受紅潮污染海岸

封閉範圍需擴大

（溫哥華訊）溫哥華島東南沿岸週五說，受紅潮影響而需要封閉的卑詩省海岸區，現已擴展至溫哥華島東南部沿岸，和海灣群島的若干島嶼。

聯邦漁業部說，最近一次海水化驗結果，顯示紅潮毒素影響的海面範圍比較早時所想像的更爲廣闊。

聯邦漁業部上封閉的海域包括山列治港、寇域湛灣、鹽泉島、片打島西岸和山列治半島南端等。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON

* ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAP ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734—2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大廈內

行金倍宣

WAN KIU

賓酬念紀年週二十業開

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

羣鶯亂飛

文·馮禎 量家務

像八仙過海了

他們出大廈發的士，常恒邀請說：「我們那邊的沙蟹不大，一萬一『底』。開始時每人往往是一『底』，輸了才幾『底』……」

「輸二十『底』也容易。」

「我是以兩『底』開始。先拿籌碼後記帳，結束時輸家打即期支票出來，你譬如取十萬籌碼，我投資七成。……」

「其實我祇三萬？」

「是的。」

「賭的人以先生爲主？」

「你認識的居多呢！」

「太太們，我都不認識，她們知道你有太太，而我雖是一店之主，和有婦之夫交朋友總要遭歧視，我決定打沙蟹了。你投資一半吧！我打沙蟹不算太差。」

「你的麻雀打得很好。」

他們落車，抵俱樂部，祇有一桌女士在打麻雀，沈邀都不認識，先生中與她招呼的多，有位郭先生說。「常老來後，我們七個人可以成局！」

「沈小姐也加入。」常恒說。

「七男一女，」郭先生說：「像八仙過海了，沈小姐是何仙姑。」

八人到了一小間中，立刻成局，沈邀與常恒遙遙相對，郭先生說：

「我們開鬧鐘，鬧鐘响打完這圈甫結帳，八點閱鐘响，進膳罷再繼續與否另議。」

沈邀本取十萬籌碼，她看到別人都是二十萬，即加十萬，大家都是二萬開始，祇有一位莊先生是三萬，沈邀穩紮穩打，一小時下來，是贏了三萬，這時有位她所認識的楊雯打不打，對方搖搖頭道：

「外面有兩位女士，再來一位，我出去打麻雀了。」

她在郭先生後面坐下，不久有女傭來把她請出去。常恒邏憂，二十萬輸掉再添二十萬，把所有的籌碼都放在桌上，笑得很濃的遙望着沈邀說：

「還早呢！收復失地，有的是時間，我有信心。」

「我還像樣。」她說。

「你打得很穩，頗有大將風度呢！十分不容易。」

沈邀祇報以微笑而已！（五〇）

十九：站在工作第一線

中國的農民，幾千年來對私有制傳統十分重視，自從分到田地後，他們認爲這些田地就是自己的，因此，改良土壤，深耕細種，把貧瘠的土質，改變成肥沃的土質。有些人家更由無牛戶，由於經濟好轉，也買了耕牛回來耕田，細意飼養，親如家人。

可是，人總有動懶腎愚不肖之分，那些動力而又有心計的農民，在分到田地之後，把土壤改好了，把耕牛養上了；可是那些本來是流氓的貧戶，分了田地，也無心耕種，工作得過且過，收成也馬馬虎虎，土質不但沒有變好，反而變壞。他，那些勤勞富裕的農民自然想不通。成立互助組與初級合作社，動勞富裕的農民都不免吃了小虧，而高級社與人民公社，令到他們吃虧更大。楊之江做的是區長，站在工作的第一線，農民的所思所想，他自然清清楚楚。由於工作艱做，免不了把工作情況向上級反映，並表示自己的意見。這麼一來，楊之江就被目爲右傾，反右運動一開始，楊之江就成爲被整的第一號人物。而主持反右工作的，正是那安琪的丈夫章國棟，章國棟由於反地方主義，已被提升爲縣委書記。

五〇：到酒吧買醉

不過，根據公司的規例，經理級以上的高級職員辭職後，必須六個月後始可離去。但從明天開始，他却要搬出這辦公室，到中環的另一個寫字樓「辦公」，在那裡過白支薪水，不必工作的軟禁式的「面壁生涯」！

黃威廉咬緊牙齒把封信看了三遍，然後氣憤地把它扔在桌面上，右手更忍不住狠狠地拍下去。這封信實在使他太惱怒，太失望了。

黃威廉實在沒有想到，這一次自己完全估計錯誤！公司竟然棄他如敝履，認爲他完全沒有利用價值了，而且，連挽留也沒有一句，一點人情味也沒有！

駕着車離開了廣播道，他就漫無目的地跟隨着前面的車龍走着。最後，他把車子駛進新界，在青山道上飛馳。最後，牛之一吧，沒有大功勞，也有大苦勞，可是現在你看，嘿，這班現實勢利的傢伙！……

黃威廉一肚子怨氣、怒氣，真想找人發洩一下，可是找誰呢？

「怕是採陰補陽吧？可爲什麼他又補不起來呢？只補外形，似五十多歲的人？你有這個乾爹，大可以不做了！」她吃吃笑道：「不做，白白地看見錢不要？我只喜歡中意的男人，這件事是不應論買賣的，不然就成了……賣春婦（妓女）了。我直到日前，才多謝芳子姊姊將你送了給我，她說她爲你用她的瑪色琪——足足四五十分鐘。」

「她可能不想將身子給我！」她愕然了，連說：「一定不會，這必有緣故。」至此她細細聲道：

「就是你，如果同她做愛，可能也只十五到二十分鐘——一般說，是正常的，她不該天生了個內功身子……。」兩個再添了點心，便付賬出來，步行到他的小花園西洋公寓——「房一廳，一切電化。她取匙開門，在只有五樓的電梯上。他站在她身後，看她低頭彎了臀波開那房門，她那後身，圓實引人——「眞好體態！」他們快快入浴，他興緻已不可遏止——「你身裁引人！」——「乾爹也爲了這個，他可以……一小時！」

說也奇怪，他必須左右有兩個少女陪他，方能入夢，習慣是像嬰兒似的吃奶，同時他兩手必須掌內各貼一個女子……。」

「怕是採陰補陽吧？可爲什麼他又補不起來呢？只補外形，似五十多歲的人？你有這個乾爹，大可以不做了！」她吃吃笑道：「不做，白白地看見錢不要？我只喜歡中意的男人，這件事是不應論買賣的，不然就成了……賣春婦（妓女）了。我直到日前，才多謝芳子姊姊將你送了給我，她說她爲你用她的瑪色琪——足足四五十分鐘。」——「她可能不想將身子給我！」她愕然了，連說：「一定不會，這必有緣故。」至此她細細聲道：

「就是你，如果同她做愛，可能也只十五到二十分鐘——一般說，是正常的，她不該天生了個內功身子……。」兩個再添了點心，便付賬出來，步行到他的小花園西洋公寓——「房一廳，一切電化。她取匙開門，在只有五樓的電梯上。他站在她身後，看她低頭彎了臀波開那房門，她那後身，圓實引人——「眞好體態！」他們快快入浴，他興緻已不可遏止——「你身裁引人！」——「乾爹也爲了這個，他可以……一小時！」

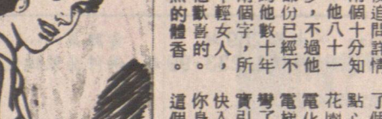
芳子照前嘱咐王友春座頭，仍記公司賬。伊莉莎去過了兩個候她的桁子，其中之一，就是那個坐在舞池對面的那個光頭花乾爹。然後她去了後面收拾，不到十點鐘，便同王友春出街了，兩人由赤坂乘地下鐵，不用十零分鐘，已到了伊莉莎所住虎之門站，他們進了一家「香港小吃店」。

「我家常叫這家送外賣，也常常來此消夜。」他們坐了樓下散座，他點了原罐老酒和四種下酒菜，先小飲起來。王友春不放心她叫他去存的大量現欵，便問她：「你乾爹到底同你什麼關係，爲什夜間來坐桁子，交你這麼大一筆欵子？」

「啊！他是不開支票的，他說支票只見一個數目字，看不見錢。這是給我的下月月費，今天不是快到月尾了麼？」

「月費？他養着你？」王友春詫異起來，便追問詳情。她同他乾了一小杯，兩個十分知己，笑着說：「你青年，他八十一了，外表眞只看得五十多，不過他由七十七歲那年起，那部份已經不能作自然的工作了，因爲他數十年來就嗜好頭先寫給你的兩個字，所以你用不着吃醋。他對年輕女人，極少過廿五歲的，我是他歡喜的。揀他說，因爲歡喜我天然的體香。

五〇：工商巨老黑髮童顏



風言風語

通脹標誌

立局議員候選人經費跟通脹將提高。

也是通貨膨脹的標誌。

花錢日

今天是父親節。

這是父親花錢的日子。

支出增加

用於越難民開支今年四億元。

怪不得這樣加費那樣加價了。

五〇：心知肚明

曠囉文笑曰：「你當然不會郁手，但有人埋伏半路郁手呢！」

大哥炳曰：「一句話，我會去查，自問我亦有多少把炮。」

曠囉文曰：「你當然有把炮，大哥炳，先此聲明，我少一個仙亦不會收。」

大哥炳扯火，曰：「曠囉文，我尊敬你叫聲文哥，但你打橫來，我亦唔會客氣！」

曠囉文曰：「大哥炳，你咁講也意思？」

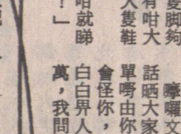
大哥炳曰：「也意思？你話也就也，我大哥炳未見過惡人者乎？」

曠囉文曰：「咁你應該見下矣！大哥炳，我講過，少一個仙亦唔收！你佈局，仍然狡賴，當我羊牯乎？」

大哥炳曰：「曠囉文，做嘢要講証據！」

曠囉文曰：「何必証據！你心知肚明！大哥炳，唔好以爲你隻脚夠大，我話你知，有咁大隻脚，一定有咁大隻鞋裝你！」

大哥炳曰：「咁就睇下邊個脚大鞋大！」



天吧！」

屈千秋回頭一望，認出他倆是「河東三妖」之老大易洲和易海，不由冷笑一聲：「我道是誰，原來是你兩個跳樑小丑，老夫正到處找不到你倆，今日送上門來，正合吾意！」

易洲爲道：「老匹夫，你爲何趁咱倆不在，殺死我公弟易河？還是你們所謂正派人士該爲之行？」

屈千秋怒極反笑：「老夫爲何要殺死易河你倆可知道？他姦殺了『鴛鴦雙俠』王駱意，爲何他在其夫馬雄不在家時下手？這一筆賬又該如何算？」

衆豪中有人插咀道：「若果如此，確然該殺！」

易海勃然大怒，虎吼一聲：「如何算？還不容易？手底下見眞章！」只見他猛地抽出虎頭刀來，擺開陣勢，便向屈千秋揉去，易洲亦不甘落後，自側攻上，以二敵一。

（六三二）

五〇：想出行動計劃

史密夫能扮成蘇聯人的最重要條件，是他精通俄語，能說一口流利的俄語，如果只聽他說話，担保你認爲他是俄國人；同時，由於他平常勤於練習蘇聯人的言行舉止，甚至說話的動態，因此，若然他參加話劇演出而扮演蘇聯人時，一定維妙維肖了，十分出色的了。

雷文基於他有上述這些特長，起了一個大胆的念頭，在未來的新任務中，就讓史密夫扮成蘇聯人吧，然後和對手周旋，也許有意想不到的收穫！

想到這裡，雷文感到興奮，坐下來取出打字機，快速地將自己的想法打成行動計劃書，準備和同事研究。

CIA的做法和KGB是不同的，它動輒要有計劃書，而KGB則近於獨裁，長官想什麼就可以付諸行動，不必和同事或下屬研究的，實在有點像當年納粹德國的「蓋世太保」。

正當雷文聚精會神地打他的計劃書時，電話鈴响了，是史密夫打來的，說發現了新電文。

興奮的雷文在電話中說了幾句，就離開辦公室直往電訊室，史密夫工作的地方去，他要親自指導史密夫的譯電工作。

離電訊室只經過兩條長廊，雷文三步併兩步地跑來，不久就跨出室內，只見螢幕仍在閃爍着，史密夫正聚精會神地凝視着。

廿一：大失所望

龍虎僧人道：「不管如何，今日有人總要找碴子，當眞以爲本會是好欺侮的麼？」嚴敬重道：「正是如此！如今不好欺侮，難道要等到你們羽毛豐盛之後才動手？」

龍虎僧人道：「如此分明是欺善怕惡，虧你們尚敢自詡是俠義！」嚴敬重哈哈笑道：「老夫從不做這種事，亦從未有人視老夫爲俠義道上的人，你屬錯人了！」

龍虎僧人道是這種人，他如鵝吃放光虫，心中有數！」

屈千秋怒道：「賊禿，莫非你在屬我？」

「是又如何？今日若非形勢不利本會，貧僧第一個使不會放過你！」

吳屏藩接道：「不錯，這種人只懂欺善怕惡！」

天吧！」

屈千秋回頭一望，認出他倆是「河東三妖」之老大易洲和易海，不由冷笑一聲：「我道是誰，原來是你兩個跳樑小丑，老夫正到處找不到你倆，今日送上門來，正合吾意！」

易洲爲道：「老匹夫，你爲何趁咱倆不在，殺死我公弟易河？還是你們所謂正派人士該爲之行？」

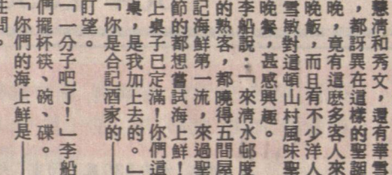
屈千秋怒極反笑：「老夫爲何要殺死易河你倆可知道？他姦殺了『鴛鴦雙俠』王駱意，爲何他在其夫馬雄不在家時下手？這一筆賬又該如何算？」

衆豪中有人插咀道：「若果如此，確然該殺！」

易海勃然大怒，虎吼一聲：「如何算？還不容易？手底下見眞章！」只見他猛地抽出虎頭刀來，擺開陣勢，便向屈千秋揉去，易洲亦不甘落後，自側攻上，以二敵一。

（六三二）

二五八：聖諾海鮮餐



旁晚那頓聖諾海鮮餐，是在五間屋「合記」酒家吃的。好幾張大圓桌，放在酒家帳篷外一棵向海樹下的平地上，帳篷裡外和屋裡的食桌，都坐滿人，全是從清水郁來的，有洋人，也有本港人。

慧清、媛媛、秀文、珠榮、雪珊、雪敏佔踞樹下一張大圓桌，那是由李船定下的。

慧清和秀文，還有華雪珊，都訝異在這樣的聖諾傍晚，竟有這麼多客人來吃晚飯，而且有不少洋人。雪敏對這頓山村風味聖諾晚餐，甚感興趣。

李船說：「來清水郁度假的熟客，都曉得五間屋合記海鮮第一流，來過聖誕節的都想嘗試海上鮮！早上桌子已定滿！你們這一桌，是我加上去的。」

「你是合記酒家的——」慧清抬臉盯望。

「一分子吧了！」李船說着，給她們擺杯筷、碗、碟。

「你們的海上鮮是——」秀文忍不住問。

「是在深海裡打的。」李船說着，指了指遠海：「我們五間屋的人，每天凌晨三點鐘，就出遠海捕魚，潛水摸魚魚、帶子。」

「怪不得來了如此多懂門路的食客！」華雪珊說。

「我自作主張，替各位點了幾道有特色的菜式！」李船說。

秀文說：「你就跟我們一起吃吧！」

也許是出于山村海畔感情吧？這個豪門主婦對這個壯碩黑黝、隨和的青年人甚好感。

李船說：「謝了！爲替各位弄幾道可口菜式，我親自入廚監製。」

第一道菜式，豉椒炒龍蝦球，由李船捧出來。吃慣名菜的慧清嘗味之下，第一個豎拇指，說：

「夠羣氣，味好，更妙的是龍蝦肉爽而嫩！」

幾個人吃着，無不稱讚。

第二道菜，薑葱清蒸深海石斑，又引來讚好聲，慧清看了看那些洋食客說：「他們也眞懂得美食！」

媛媛說：「上次我和殊榮哥來，吃得實在好！」

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702 Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客户 20%-30% off

진미 JIN MEE
韓國眞味燒烤
Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.
715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3
☎ 255-8922
七天營業：
星期一至星期六 上午十一時至晚上一時
星期日及公衆假期 下午一時至晚上十二時
二人世界套餐B： 二位用只售24·50
美味的燒烤汁精心配製牛肉 牛肋骨、雞肉、豬肉、蝦、墨魚，附送白飯、湯及十道 配菜
二人世界套餐A： 二位用只售29·50
照餐B 另加二款海鮮 單人燒烤套餐全日供應

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255-0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻

精美酬賓席 $138·00
家家樂大拼盆
弍熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
雲腿會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鶏
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鶏粒炒飯
清潤甜品
四時生果

合家歡樂席 $128·00
大四喜拼盆
弍熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鶏
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鶏絲炒飯
清潤甜品
合時生果

巧手六和菜 $79·00
芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
雲腿扒津菜
脆皮炸子鶏
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果

超值酬賓席 $168·00
五福爭輝大拼盆
弍熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果

海鮮魚翅席 $198·00
明蝦大沙律
弍熱葷
百花蟹箝
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯
（請先預定）

精美小菜
窩貼香蕉班 9.75
沙爹粉絲蝦丸煑 9.75
荔茸鳳尾蝦 9.50
黑椒牛仔骨 8.50
百花釀帶子 9.50
支竹羊腩煑 12.00
紅燒乳鴿 13.00
蒜茸蒸大蝦 9.50
荔茸釀帶子 9.50
奇異焗肉排 9.50
香橙焗肉排 9.50
魚香茄子 7.50
前汁扒四蔬 9.50
沙律烟墨魚 9.50
玉蘭炒花枝 8.50
雲腿扒津菜 9.75
蜜果蝦仁 10.00
粉絲焗肉蟹

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！
七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鶏
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜
貴賓席 388·00
生猛龍蝦大沙律
蠔汁鮮蘑鮑
雪裡影紅梅
弍大熱葷
御品鶏煲翅
缽酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
59·00（六位套餐）
西菜炖鷲鼻
蝦子海參鴨掌
冲油脆皮鶏（半只）
玉蘭炒雙蚌
椒鹽焗中蝦
豉汁蒸生蠔（六只）
絲苗白飯
奉送：糖水、生菜
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鶏
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鶏
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

吳夏萍尋得新歸宿

買思樂再覓新女友

買思樂和亞視合約八月一日正式生效，昨日他回亞視主要商量關於在國際台的工作，順便取回與亞視的一份合約，相信在亞視，他的工作會十分忙碌。

他前度女友吳夏萍已與賴君訂婚，路易也有送上水晶杯祝賀，他對於過去的事，已不想再提。目前，路易未遇上適合對象，坦言五年前已有結婚念頭，可惜每段感情未進展到結婚階段，已告吹了，猶幸他是樂天派，不看重感情的事。不過，路易不打算抱獨身主義，長遠計還是要有個伴侶，一起生活分享快樂。

路易表示，人漸長，所要求伴侶的標準也有不同，現在變得更加實際。

早陣子，路易到新加坡、印尼登台十天，返港後看過亞姐準決賽的錄影帶，發覺有少許無綫節目水準，如大製作的布景，而黃蓉、倪匡、蔡瀾三

賈思樂失去愛情，但與亞視簽約得回工作，也算一份安慰。

人配搭很新穎，可能他們主持的節目形象已深入民心，故此當選美司儀時另有一番新鮮感，不像以往主持那麼嚴肅。

路易較看好「亞姐」伍詠薇，讚她笑容甜美，具備賢妻的面孔，想她必定入得廚房，出得廳堂。

他指今屆亞姐水準平均，沒有特別太標青的佳麗。

亞姐準決賽 收視逾六成

剛於上（七）月廿九日舉行的「一九八九亞洲小姐（香港）競選」準決賽，據亞視透露，根據AGB收視調查報告顯示，收視率最高為百分之六十，整個節目的平均收視率則為百分之四十八。亞視表示這是一個令人鼓舞的成績。

無線當他是武師 甄子丹不甘心續約

甄子丹和無綫的兩年部頭合約將於本年十二月屆滿，約滿後他不打算續約。其實，他並非因為覺得拍電視劇辛苦才不想拍，而是無綫斷給他的續約條件令他不滿意。

甄子丹說，所有簽部頭的合約演員都有權選劇本和選角色，但唯獨他不可以，這似乎對他太不公平，而他為無綫拍的首部錄影帶《無冕急先鋒》，他本來不想演，但公司硬要他做，也令他不快。

初時他加盟無綫，是為了證明自己有表現能力，但無綫令他失望，公司對他沒有一個認同，無綫對他的感覺，只是武師一名。

但甄子丹仍留有餘地，他說，假若無綫肯讓步，讓他有權選擇角色，他可能會續約的。

他在《直擊證人》一片中，表現不俗，他透露此片在南韓票房奇佳，比成龍的電影還要好！

做足功課始開工 梁家輝輕輕鬆鬆

對手是新人 更準備要足

梁家輝前晚偕太太江嘉年出席《破繭威龍》慈善首映，記者問梁家輝，B哥B嫂已成功製造了小生命，他們又如何？梁家輝笑言「生小孩太複雜，暫時不想。」

他現正拍《表姐妳好》，有人問他與哪位合作，兩個好戲之人碰頭情況如何？他說：「沒法啦，人人都是如此了。」

此外，有說肥肥將會加盟亞視，秋仔也是從報章中獲知，認為同事一間公司是好事，今後若合作也不會尷尬，不做夫妻可以做朋友。秋仔說，夫妻分開不一定哪方面受到傷害，比如說，有一個是晚八睡覺，有一個則是早八才，有一個是晚八睡覺，那麼硬頸了。

邵美琪已開始玩寵物，她的小犬苦趣盎然。

• 林敏

港姐獎金獎品總值百七十萬

一九八九年度香港小姐競選準決賽將於周日舉行，今屆香港小姐冠、亞、季軍、國際親善小姐、最上鏡小姐、最佳泳衣演繹獎及最受佳麗歡迎獎獲獎獎金獎品，總值超過港幣一百七十餘萬元。

宜欣給搵錢將秋少鄭

與肥肥的聯名屋大售出已

同不間時作工爲究歸仔秋，目反妻夫到睇

鄭少秋和肥肥於八八年三月廿二日正式分居，離婚手續則於今年六月二十八日辦妥，秋仔和官晶華會否補辦結婚儀式？秋仔表示，不會了，只要在家中大家也開心便是了。秋仔的小女兒已取名鄭詠恩，並已過契給觀音，希望女兒快高長大。

秋仔已經有三位女兒，會否再追呢？秋仔表示，這些事都是順其自然好了。有說，肥肥和他在加拿大的聯名大屋已經賣了，秋仔把自己應得的錢給了欣宜作為「養育基金」。對此，秋仔承認有此事，他說：「以後有空便錫吓欣宜囉！」

至於大女兒，她將於本月六號往美國讀書。有人形容秋仔一生女兒債，他則笑說：「沒法啦，人人都是如此了。」

此外，有說肥肥將會加盟亞視，秋仔也是從報章中獲知，認為同事一間公司是好事，今後若合作也不會尷尬，不做夫妻可以做朋友。秋仔說，夫妻分開不一定哪方面受到傷害，比如說，有一個是晚八睡覺，有一個則是早八才，有一個是晚八睡覺，那麼硬頸了。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

徐君榮 LYMAN CHUI LICENSED REPRESENTATIVE
專誠服務
TEL. Home: 327-6383 Office: 685-7364
• 財務計劃
• 財產置業計劃
• 個人保險
• 商業保險
• 退休金計劃
• RRSP及養老金（年金）
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨艇，廣告等相，別具風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張7·20 護照相（彩色）4張8·80（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎（64） 曾獲 B.C.省冠亞軍獎（71）

為你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林送5"×7"一張 沖晒時多晒一套 24張只收1.99 36張只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

基禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
片長二小時十分鐘每晚七點半準時開場
成龍梅艷芳 領銜主演

導演 監製 武術指導 成龍
奇蹟
吳耀漢 歸亞蕾 董驃 午馬 柯俊雄 呂方 呂良偉 葉蘊儀 羅烈 樓南光 許冠英 火星 倪震 田豐 田青 方剛
同加場映 再見王老五 鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

敬請僑胞注意
八仙觀音娘娘在加拿大，能爲僑胞解除困難如：邪病症，夫婦不和，家居有鬼怪，小孩多病難，被人落降頭及其他奇怪雜症等等。八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難與痛苦，相信者，請電話：（604）588·2687

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課，不拘程度級別，個別輔導或集體開班。本人具十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
即日起映 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
2 Big Vancouver Hits
DYNAMIC VICES plus 2nd EROTIC FILM VIVA VANESSA
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **
18+

VANCOUVER CASINO
娛樂兼賭場 最高賭注$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
環球卡耳式卡士設備，輪盤，10張21點柏、番攤
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO 請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·半禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩膊背膝關節請傷痛
免費洽 2440 緬街
電：872·8720

插花招生
一技傍身商業或自用
襟花花球花園花籃日本式等早晚及週末有班電327 7128黎太。

467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
能知過去未來，一生人財福占卦五元，口訣算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日，移居入伙，解簽酬照超幽，招魂，解除災難，祝星未運，七天候教，在住宅。
67 PRIOR ST. 或 JACKSON ST.
電話254·2862 V6A 2G3

邵氏遠東戲院
解禁國片超級歷史巨獻當年禁片，原裝版本，全新發行
中國近代史上最悲慘的一頁！
皇天后土
導演 白景瑞
柯俊雄、秦祥林、胡慧中、關山、歸亞蕾
皇天后土浮沉？！
天怒民怨誰救蒼生？！
十年文革大浩劫·首現銀幕
八月四日（星期五）隆重放映·創香港今年暑期千萬票房奇蹟
同加場映 午夜場 11:45PM 8月4·5日 優先獻影
李翰祥 西太后 劉曉慶·鞏俐 大胆寫真 空前絕後携手演出
猛虎發火 劉家輝 孟龍 黃日華 童玲 何桂林 倪露娜 楊昇 金彪 主演

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
第一爾 劉德華 吳家傑 馬斯左 林建明
副片 洪金寶 代表作 鬼馬智多星
張堅庭 陸反 午馬 高麗虹 吳鎮華 元奎 禮南光
龍城、新聲聯線 獻映午夜場 8月4、5日 至尊無上 劉德華 譚詠麟

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位

伴我闖天涯 周潤發 鍾楚紅
許冠文·許冠英·張艾嘉·鄭冠廷·吳啓華
副片 難兄難弟講同
8月4、5日 至尊無上 劉德華、譚詠麟
雙線午夜場 龍城新聲 聯線獻映
8月6日 我未成年 瑩潔瑩、袁潔瑩 溫碧霞

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
HOT BLOODED
Starring : KAY PARKER
EVERY INCH OF LADY
****
Starring : CHRISTINA
2nd Aug - 8th Aug
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人$ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**
…不到長城非好漢…
19天$3388
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 中國遊14天$2888
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 三峽遊17天$2988
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日、9月17日
*保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
*保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 麗斋，西安 萬年
*由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊12天$1978（每月有團出發）
回港日本台灣10天$1798（每月有團出發）
回港韓國台灣 9天$1488（每月有團出發）
回港韓國泰國 9天$1568（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團
美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$41 域多利$65 西雅圖$45（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
馳名琵琶鴨掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油腸及特
爽嫩白切鷄 瘦白油腸，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘鷄
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1.加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由$389起
2.EDMONTON MALL三日遊$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3.B.C.內陸三日遊由$189起
4.美國西北岸三日遊由$189起
5.美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由$758至$1088起
6.迪士尼，三藩市，賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由$539至669起
7.美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由$599起
8.迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9.賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由269起
10.賭城（RENO）七日巴士團$169起
11.一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12.二日遊：域多利及西雅圖遊
13.檀香山團，歐洲團，CRUISE等等。
**代售國內各大航空公司之特價機票
**代售各種旅行燕梳
**代辦旅遊簽証

國內機票大減價

卡加利 由$164起 富根打 由$227起
多倫多 由$329起 沙省 由$213起
溫尼辟 由$288起 羅省 由$252起
三藩市 由$223起 點慢頓 由$182起
倫敦 由$599起 渥太華/滿地可 由$359起

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號電話：683·1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鯰魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚

日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

安達旅遊
3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

七月份特價

溫哥華—香港……$1010.00
溫哥華—羅省……$199.00
西雅圖—倫敦（單程）……$249.00（美金）
＊廸士尼七晚航空團……$499.00（雙人房）
＊域多利一天巴士團……$ 68.00（成人）
＊RENO兩晚……$259.00（雙人房）

香港酒店（特價）
康蘭……$ 82·00 京華……$ 83·00
格蘭……$ 82·00 帝國……$ 83·00
雅蘭……$ 85·00 百樂……$ 85·00

嘉頓園藝
8765·2506
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬芭內外油漆

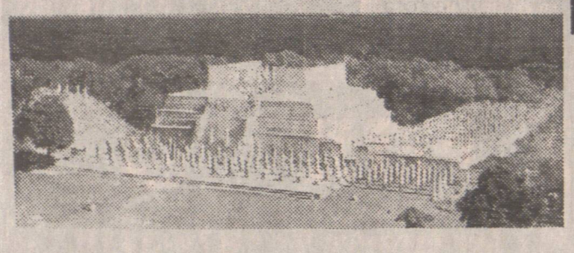
剪草搬屋
8745·8045
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈，兼全屋油漆，價平，請電：

精美行程備索

博益假期
Classic Holidays
溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出。



- 溫哥華—三藩市（機票+酒店）加幣199·00起
- 多倫多來回機票 加幣299·00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣239·00起
- 墨西哥豪華遊 加幣788·00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣379·00起

※聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
（特惠優待，報名從速！）※

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位$100
報名先到先得
美加11天$1,088起
美東6天$788起
加東5天$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數•全市最多
口碑載道•今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可自由停留多倫多※

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣$1,539起
小童優惠價$888
華人領隊•隨團照顧

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL
(604)685·9366
溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

註冊明德託兒所
（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打東街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明 誓詞遺囑
文件認證
授權契約

特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 299
三藩市 223
滿地可 359
點民頓 182
卡技利 164
歐洲23日遨遊10國11大城市
日期10月26日$2285

NOTARY PUBLIC

代理燕梳旅商房屋車汽業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

香港—溫哥華
$699（單程）（旺季）
＊溫哥華—香港
一晚酒店
$1050（雙人房）
＊澳洲$1150（可停夏威夷）
＊西雅圖～倫敦US$279（單程
＊羅省$199·00

＊夏季精選團＊
＊班芙及愛明頓六天遊
＊美加東岸十天航空團
＊廸士尼七天航空團
＊黃石公園十天遊
＊域多利一日遊

＊美加東岸團＊
美東五天觀光團$628·00
加東三天遊$338·00
千島、京士頓、渥太華兩天遊$218·00
大瀑布一天遊$63·00
（以上各團包全程膳食，酒店，華人領隊）
（溫哥華至多倫多機票另計）

請到中國絲綢之鄉——江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China

江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖衆多，土地肥沃，爲栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向爲中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較爲完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創滙額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dying, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號　50 Zhong Hua Road, Nanjing, China
電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
週一至週五 9a.m.—6p.m. 週 六 10a.m.—4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

成功車行

成功車行是專爲華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

3810, MAIN ST.,& 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

廖盛炤 窗飾公司

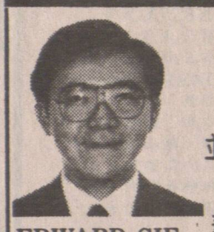
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購

電話：253·4566

S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

MCL JAGUAR SAAB SCANIA PORSCHE

1730 BURRARD STREET
VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171



EDWARD SIE
施宗德
TEL: 738-2171

本埠唯一積架及保時捷總代理
並常備特價歐洲名廠二手車
華人營業代表施宗德君，忠誠服務僑胞，查詢選購，請直接與施君聯絡。

西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD.

RICHMOND AUTO MALL
營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠爲閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

GILBERT GOMES

JACKIE LEE 華人營業經理

LARRY LAI 黎錦業 華人營業代表 住宅：(604) 530-2387

JOSEPH HENG 貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

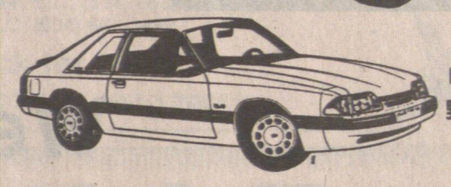
☎ 946-0609

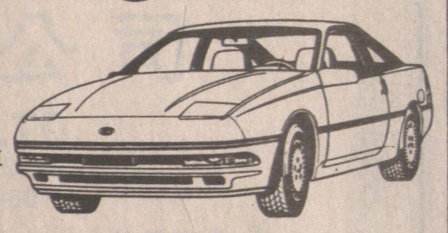
Jeep Eagle

福特汽車 FORD 領導潮流

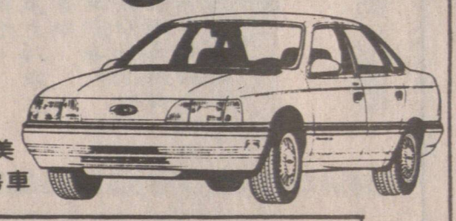
AEROSTAR 七人 VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車


MUSTANG
野馬跑車


PROBE
前進派跑車

TEMPO
北美最暢銷房車


TAURUS
金牛 北美冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接爲僑胞忠誠服務
請電 273·7331
梁紹明 Alvin Leung
陳光耀 Philip Chan
七日營業 列治文汽車城

Richport Ford AUTO MALL ☎ 273-7331
地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務 特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.
1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
日本MITSUBISHI產品
EAGLE VISTA
全新四門自動波房車
$8995起 (低過成本)
6.9% INTEREST

Ford TOYOTA VOLVO HONDA

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C. T. KIING聯絡（代辦低息貸款）($1000–$2000廠方直接回佣)

JEEP · CHEROKEE · PREMIER

Brian Jessel TOYOTA

地址：4806 EAST HASTINGS ST., BURNABY, B. C.
電話：(604)291–6626

新車部及二手車部營業代表
SIMON CHIU

價錢特平
服務忠誠
包君滿意

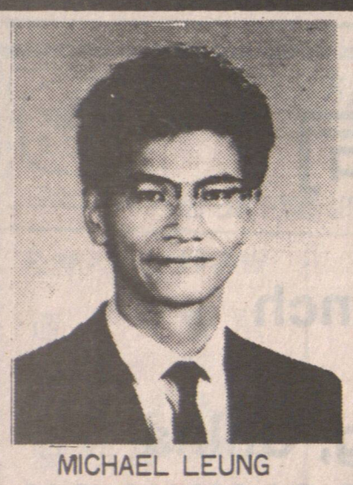
七月大優待
凡購買 TOYOTA TERCEL CAMRY, COROLLA
首期只需 $200
首年每月只供 $200
機會難逢，萬勿錯過
（代辦低息貸款）

NISSAN VOLVO mazda TOYOTA HONDA CHEVOLET

BMW Ford FORD

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與 SIMON CHIU 聯絡

精選車行富豪總滙 VOLVO


MICHAEL LEUNG
PAGE:686–3953

北溫富豪
平通全省
歡迎查詢

VOLVO DEALER of EXCELLENCE

SUBARU LEGACY 最新運到

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

金屬架佈置簡單又好用

室內佈置

在林林總總的家庭佈置中，有很多的佈置方式相信是不怎麼容易得到一般人士的共鳴，理由很簡單，那就是她們的設計方式各有不同吧。不過，無論以怎樣的角度去分析室內設計的方法，原則上是各有各的方法可以根據的，但是就有部份的人士，他們是較喜歡反傳統的做法，可以令到家居的氣氛，甚至是形象方面，都得到頗佳的反應。

就從不同的雜物架方式來看，以前流行一時的角鐵架，近期似乎是不太流行了，對嗎？

取而代之是一連串的鋁質通架的設計，也是十分吸引的裝置，十分有趣。

一．這些以鋁質通設計的多層型架，除了可以擺放很多的雜物之外，它的好處就是在不同的位置及擺設方面，都可以恰到好處。二．這種鋁質架，既可以照實際的需要加以移動之外，那就是十分的輕巧，是屬於上落自然的一種。三．由於這種架子的高度不會太過的頂到天花板，所以士女們也無需太過强調把物件放得密密麻麻一片，影响了它的外觀。四．因爲隔層板是用玻璃的情況，令到既是不太明亮的燈光下，它也不會很礙眼，充份表現了顏色與設計上的配合。

夫妻應坦誠相待

家常話

一對青年夫妻婚後五年便上律師樓簽分居紙，我看着他倆分手前夕，我寫了幾句詩複印一式三份，給她倆一人一張：「情已盡時緣未盡，今日勞燕南分飛，三載若還無愛侶，雙雙同巢再重圓」。三年之後，世事變遷，難作預料，但作爲他們的長者，我還祈望他們雙方經一段時間冷靜處理後，又或他們在分手後的確再找不到一位百分之百合心意的人，還是前緣再續，破鏡重緣。

我們這個社會步伐太快了，社會的現實功利吸引力已遠遠超過家庭情感的凝聚力，錢財、物慾已佔領了家庭的感情地位，一切都是錢、錢、錢。妻子老在埋怨丈夫無能奈錢力不足，不能像別人那樣三幾個回合便賺個盆滿缽滿，嫌八百呎的房子太小，沒有私家游泳池，搶二手車不夠體面，在姐妹羣中威不起。又或丈夫嫌妻子未能爲他提供皇帝般的享受，嫌妻子入得廚房，出不得廳堂。一切都是嫌、嫌、嫌。

目下不少爲人妻子者老感到缺之安全感，整天疑神疑鬼，請了菲傭便懷疑丈夫與菲傭有路數。不少爲人丈夫者對我訴苦說，他的妻子經常午夜突然扯起他，喝問他外面有沒有女人；公司有女同事打電話來，大件事，起碼審一個月。有位男士移民過加拿大，他回港辦事，半夜三更，她的太太必要在那邊打國際長途電話來測他有沒有女人同床。我曾經歷此事，那晚在他下榻的酒店談業務至午夜，突然電話鈴聲大作，接着便是他太太在話筒中竭斯底里的大聲斥罵，我朋友勸他細聲點，她却更狂：「吓，嫌嘈醒你床上嗰條女呀！」我朋友在無奈之下把話筒遞給我，她一聽到我的聲音才立即軟化財物，但背後壓來的却是如山般的精神及心理壓力，能抵消這壓力者，唯良好的家庭關係，一旦家庭破裂了，我們便成爲心理墳墓中人。

笑一笑

難以取捨

農夫僅了一個手足俱落的工人，要他砍柴，不到中午就砍完了。農夫覺得應該讓他點輕鬆的工作，於是讓他挑擔果子，把好的擺做一堆，不太好的擺成另一堆，壞的就扔掉。

一小時後，農夫發現果子幾乎原封不動，而那一名工人却昏倒在地上。

有眼無珠

小流氓有眼不識泰山，對着便衣警察張牙舞爪。

警察：喂，你是什麼人？

流氓：我是帮裡的老大。

警察：老大？我馬上就叫你老大徒傷悲。

如虎添翼

男子甲：「我近來實在受不了我太太的多話。」

男子乙：「可是你們結婚十年了，爲甚麼現在才有這種感覺呢？」

男子乙：「因爲她最近又學會了腹語術。」

何不早賣

顧客抱怨厨師所做的餅不好，厨師憤怒大聲說：「我開始做餅的時候，你都還沒有出生呢！」

顧客說：「也許你說的是眞的，不過，爲什麼到現在才拿出來賣呢？」

人工流產對女性之影響

（續昨）多次反覆的做人流術會影响人體免疫功能，容易誘發某些癌症。例如由於紅體突然中止，女性激素水平驟然下降，使正在爲產後哺乳作準備的發育中的乳腺突然停止生長，還容易導致發生乳腺疾病，甚至導致乳腺癌的發生。國外的資料表明，女性在年青時會多次行人流術，則到中年時期就有可能出現紅眼併發胃癌的情況。

人流術是殘具創傷性的方法，它使生殖道的自然防禦功能下降，也降低了全身的抵抗力，尤其是因此手術而流血較多者更是如此，這些均易引起細菌的入侵導致生殖系統感染，可發生輸卵管炎症、黏連和閉塞，也可能造成子宮頸、子宮腔黏連，其結果即造成不孕。做人流術次數越多，發生感染和不育的機會就越大。

人流術雖然不是複雜的手術，但仍存在着子宮穿孔，嚴重出血及損傷腹腔臟器和腹腔感染的危險。

人流術時如吸刮不乾淨，易造成長期陰道流血和繼發感染。如吸刮過度，可使日後子宮內膜萎縮，無法爲受精卵提供一個良好的着床環境，造成不育症。

統計資料顯示，做過人流術的女性，以發生先兆流產率，發生小產或早產的機會均增加，這可能與子宮頸在人流時被擴大、子宮頸內膜損傷有關。

陳醫生主答

家庭保健信箱

對兒女應慧眼識英才

金警集

常言道：「慧眼識英雄」。對於父母來說，能否具有一雙善於識別自己孩子成才「基因」的慧眼，則是奠定他們在孩子往後的成長中能否成才的一塊基石。

我們有些孩子，包括男孩或女孩，好動不好靜，或好靜不好動；有的愛動腦筋想問題，有的好看書手不釋卷；還有的愛做科學小實驗，或者創作一些小巧的工藝品。大凡於此，可以說，這些可愛的小精靈，「迷」得可愛，早慧得發，才華破土冒尖了。那麼，作爲有賽育之恩的生身父母，是不是及時發現，得以愛護與培育，順其枝葉，助其成長呢？如果這樣做了，就是具備了一雙識才的慧眼。反之，則可能扼殺了一株可愛的幼苗。

唐玄宗時有名的朝廷大臣和文學家蘇廷，自幼聰明好學，父母十分高興。他一天能讀幾十頁書，並能牢牢記住。六歲的時候，有一次，京兆尹來拜見他的父親蘇懷，想當面考一考小蘇廷，就讓他用幾句話來概括「尹」字的字形特點。蘇廷稍加思索，馬上歸納成了四句話：「丑字多脚，甲不完身，君字無口，知伊少人。」京兆尹聽後，非常嘆服這孩子的機敏、聰明。

小蘇廷雖然聰明好學，但他的父親並不是一味溺愛，對他的管教十分嚴格，怕他在優裕的條件下鬆懈怠志，蘇懷給兒子創造了一個十分艱苦的學習環境：讓他住馬棚、睡草鋪，並且每天給他留下了很多課業，還要和僕人一起勞作。晚上，借炊灶真未燒盡的灰爲光，刻苦讀書，終於很快成爲一個才學廣博的志士。以後，李隆基當了皇帝，皇帝起草詔書，很得賞識。人們說他「文思像泉水噴出一樣」。唐玄宗感慨地說：「知兒莫如父矣矣！」也就是說他父親教出個好兒子。

從蘇廷成才道路的足迹看，不能不說，他父親蘇懷，及時發現和補育了這棵幼苗，親他爲一塊可雕琢的璞玉，給他創造了成才的良好條件。在千千萬萬個家庭的教育中，慧眼識英才，已成爲科學教育中的一個重要方面。

老虎都會打瞌睡

休息了三個月，小薇又再出現了，精神煥發、神采飛揚，很明顯，那三個月的優閒舒適生活，確如「充電」一般，發揮了神奇的、有功效的作用。

人總是不時需要「充電」的，畢竟我們都是平凡人，爲生活奔馳、勞碌，透支的體力和腦力都是相當驚人的，若不經常的「充電」，就很容易「電源枯竭」，難以保持充足的體力和精神，甚而會如一把綳緊了的弓，弦綫都爲之綳斷。

只是每個人的「充電」方式有不同，像小薇那般，完全放下工作三幾個月，當然最是理想，她做的是自由工，沒有合約和職位的束縛，自然可以來去自如，只要經濟條件許可，不做工作三幾個月，乃是等閒事。能夠如此生活和工作，實在是令人羨慕。但環顧周圍，又有幾許人是爲口奔馳的人居多！

工作得極其疲累的時候，也曾想過毅然放下身邊的一切，逍遙快活一番，但這個念頭也只是想想而已，身邊有太多千絲萬縷的繁瑣事，都是丟不下的，那不是我的「充電」方式，汝法子可以如小薇那樣的洒脫。想來，除了客觀因素之外，到底亦和自己的優柔寡斷性格不無關係。

女人經

人豈能不「充電」

珊如章

交際應酬須知

人與人之間的感情濃同等重要的，交談是一種相互協調和諧的語言交往，如果話全部由一個人講完，或者一個人講話佔有一定場合的他人講話的時間和機會，那就不成其爲交談了。

你可曾担心過，一旦你來到人羣當中，你會變得無話可說？有些性格外向的人口若懸河，他們不可能想象到這類事情會發生在他們身上，實際上，即使我從來沒有聽過有人介紹自己作過這樣的準備，但是我猜想不少人是這樣做的，各式各樣的題材，如你剛從報上看到的一條報道，一本你不喜歡讀的書，都可以使緊會氣氛活躍起來，挽回冷場的僵局。

有時你可能有機會碰上一些名人或多才多藝的人，你應該首先盡一些努力去打聽有關他們的成就以及他們的成就，千萬不要爲了奉承他們或希望他們對你產生良好的印象而去做違得其反的事情。如果你是眞心想知道有關的事情，那麼你必能打開話匣子，使對方感到毫無拘束，同時也可學到一些寶貴的東西。（朱開通）

主婦心得

黃瓜變燙米湯

給嬰兒做米湯時，如單獨做眞是太麻煩，這裡教給你黃瓜飯同時做米湯的方法。當黃瓜飯時，用一個碗沉在米鍋中央，以米未進碗爲限，如此黃好飯，米湯也就進入晚餐了。

娃娃臉與成人臉

甜甜美容健美學院
彭玉玲院長

「我看起來好老成啊！」有人邊抱怨自己的臉，邊施行「成人臉的化粧」；相反地，同樣也有人邊抱怨「我的臉看起來好孩子氣啊！」邊施行「娃娃臉的化粧」。

這些人實際上都不了解「娃娃臉」跟「成人臉」的平衡和要素，所以永遠不滿意自己的臉型。

希望自己看起來像甚麼呢？好好找出結論來吧。同時問一問自己是喜歡孩子臉？或是喜歡成人臉？化粧便是從此開始的。

將娃娃臉變成人臉的化粧方法。

一．藉着化粧可使人看起來顯得成熟。娃娃臉的人若不化粧的話，就像個小女孩一樣。

二．須塗得有立體感。在人消瘦時，肉會消失的地方塗上陰影，再以造成凹凸感。

三．須先分活用上升綫。鼻陰影及眉試着使用上升綫。

四．上眼影須具有亮感，則眼睛位置升高，兩頰顯得長些。

五．腮紅要斜塗，自耳前向口角處塗抹。

六．口紅請選用能使輪廓分明的深色，例如紅色、玫瑰紅及褐色等。

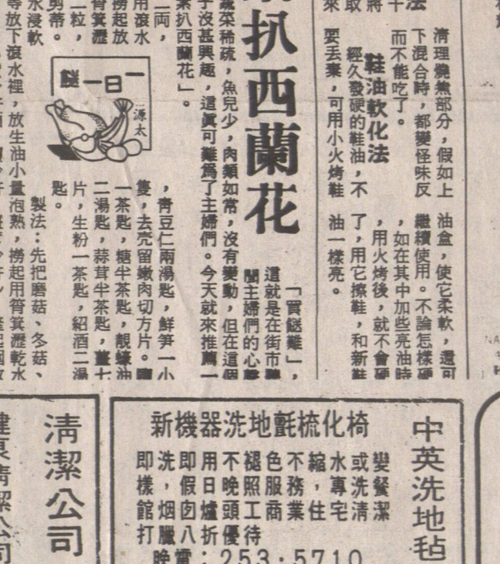
七．要畫新修整眉形，同時須畫出眉山。

八．盡可能使鼓起之處變成直綫或斜形，即可得成熟感。

美顏同容

景新麗華洋美鑽設計，人見人愛。
（供提店石寶文俊）

自由民主



上素扒西蘭花

一日一餐

「買餸難」，這就是在街市購買主婦們的心聲。

買焦食品處理法

不慣把東西煲焦，千萬不要攪拌，最好先將上面一層沒焦的部分取出，另放別處後，再來清理燒焦部分，假如上油盒，使它柔軟，還可下混合時，都變怪味反而不能吃了。

鞋油軟化法

繼續使用。不論怎樣硬經久發硬的鞋油，不如，如在其中加些亮油時，用火烤後，就不會硬了，用它擦鞋，和新鞋油一樣亮。

材料：西蘭花十二兩，去梗只要花一段，用滾水放生油小量灼熟，撈起放在凍水裡漂過，用筲箕瀝乾水份。大磨菇十二粒，冬菇十二粒，浸軟剪蒂。木耳四份一兩，清水浸軟，筍、木耳、青豆仁等放下滾水裡，放生油小量泡熟，撈起用筲箕瀝乾水份，西蘭花用小量油兜炒（黃少許），蒜茸少許，薑茸少許，爆香，放生油二湯匙燒滾，蒜茸放下爆香，冬菇、磨菇、青豆仁兩湯匙，青豆仁兩湯匙，鮮笋一小隻，去完留嫩肉切方片。調味：一茶匙，糖半茶匙，靚蠔油二湯匙，蒜茸半茶匙，薑汁片，生粉一茶匙，紹酒二湯匙。

製法：先把磨菇、冬菇、筍、木耳、青豆仁等放下滾水裡，放生油小量泡熟，撈起用筲箕瀝乾水份，西蘭花用小量油兜炒（黃少許），蒜起圍放乾水份。大磨菇十二粒，浸軟剪蒂。木耳四份一兩，清水浸軟。筍、木耳、青豆仁等放下滾水裡，放生油小量泡熟，撈起用筲箕瀝乾水份，西蘭花用小量油兜炒（黃少許），蒜起圍放碟邊。洗淨鐵鍋，放生油二湯匙燒滾，蒜茸放下爆香，冬菇、磨菇、青豆仁兩湯匙，青豆仁兩湯匙，鮮笋一小隻，去完留嫩肉切方片。調味：一茶匙，糖半茶匙，靚蠔油二湯匙，蒜茸半茶匙，薑汁片，生粉一茶匙，紹酒二湯匙。

製法：先把磨菇、冬菇、

潘世豪

SAVIO POON 873－6880

HABITAT REALTY LTD.
(廿四小時)
Office: 438－3501
Pager : 680－2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東1年新屋6房土庫完成
雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅
3層4500尺地七千餘尺，
雙車房，8房5厠，風景幽
美，瓦頂天窗，防盜設備，
一流享受，又保值，
價五十萬餘。

本那比幽靜高尚住宅區大地
80 x 118卅七年新上下
3房兩厠式千餘尺。
價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有
景大地49.5 122開價
S269,000

屋主自建1年新屋，樓上4
房2200尺土庫完成地65x
112價廿四萬餘

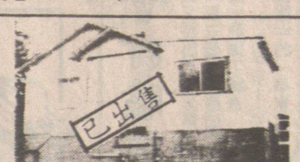
SURREY平靚屋上2房下1房
兩厠有車房11年新
價S 114,000

雲東5房高土庫，全部番新
標準地近 Renfrew 開價十
八萬餘。

雲東上下4房土庫完成33×
127孖屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special孖屋
上二下2房地33 x 113
價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33
x 122價十六萬餘



雲東幽靜上2下二土庫完成
42開地價十六萬餘

雲東4房高土庫柏文地價十
七萬九千元

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX:251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

冬菰類 咸菜類 湯料類 罐菜類 罐菓類 廚酒類 醬料類 豉油類 即食麵 麵球類 白米類 磨粉類 米粉類

請致電 欲惠顧 難盡錄 貨繁多

251-1383

香燭類 陶瓷器 工藝品 廚具類 冰魚類 餅干類 糖菓類 小食類 飲品類 名茶類 豆仁類 咸魚類 海味類

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

大突破大突破大突破

明贊裝修工程
Hello!
承建裝修 各項大小工程 快捷妥當
做木泥水 內外油漆 林贊 DON LAM 電話：255-3917

榮峯
建築裝修，土庫間格，廚厠改建，露台車房，水電磁磚，起貨快工精價廉
晚 2562230

楓城建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話：439·1808 438·6828
傳呼機 686·6220
油漆瓷磚石水泥 厠所籬笆 水電裝修 屋頂水潤 車房露台 土庫間格 商號住宅 擴建改建 免費估價 政府牌照

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

精工 專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷磚地板 舊屋翻新 浴室廚厠 土庫間格 內外油漆 水泥露面 車房露台 外牆膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏
大小工程 負責保用

中華 建築裝修
公司電話：250-6898 290·2346
政府牌照 免費估價
水泥路面 新建車房 電燈水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墻 屋頂翻新
大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

恒利建築工程公司
政府牌照廠 商業住宅 柘文建改 新建修裝 維修工 泥水木 水電工 大小程 保証質量
電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

威文建築設計裝修
瓷磚舖砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋
644·6168

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 舖砌瓷磚 柜台文面 商業住宅
電話 253-7394 874-3227

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 烟筒翻新 露台維修 大小工程 專業牌照 均有保證 免費估價
專門 新修 電話：251·5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種工精價廉 土木工程 免費估價
電話：253·8996 254-0612李 傳呼機：650·7500

成功建築裝修
水泥瓷磚 油漆木工
電話：251·5268

專門厠所改建
251-3620黃洽

光明 裝修公司
精修水喉、內外油漆、招牌翻新、門窗更換、瓷磚地板、車房露台、土木維修、土庫間格、質優價廉、免費估價。
日夜電話：2553772

大福油漆
876-2021

達成建築裝修
栢文館住宅 餐廳內外商號 磚石瓦砌 磁磚水泥 水電油漆 屋頂水潤 車房露台 土庫間格 商號住宅 擴建改建 免費估價 政府牌照
水潤安裝 圍墻欄杆 車房露台舖砌 膠板外墻 水泥路面
6時后電話：255·5296

運通設計裝修
土庫房間厠所 廚瓷磚地板 換門舘櫃鎖 餐廚櫃板 大小工程 一信用歡迎 足夠
格 迎夠
晚電255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫櫃改建 廚櫃喉所 水電器更換 商業按裝 瓦仔住宅 水泥小潤 路面字
電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

建成建築裝修
安裝新 吸塵剪草 露台翻新 內外油漆 土庫間格 修理油漆 安裝水喉 ○承接○
電話：435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修
裝修 水喉 間格 油漆
電話 939·5927 874·3876

基信建築裝修
免費估價
電話：434-0869
價格相宜 大小工程 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

鴻圖 裝修
土庫窗間格 門水喉更 專科厠所 內外油漆 露台車房 油漆房
日夜電話：255·3892

佳記
栢文護理 熱水按喉裝電燈 修理
電話：255·6497
傳呼機：686·2663

彭鴻記裝飾
電話：874-6915
工作安當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電商業住宅 磚瓷水管 內土庫間格 外房屋 商店裝修

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意
電話：944·0052

濠健建築工程公司
政府牌照 商業住宅 瓦仔水泥 房屋改建 陽台窗 鋁電水 厨房厠所 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌
電話876·4594 PAGER 667·2894

長城建築裝修
免費估價·政府牌照
水電木工 內外油漆 膠板 屋頂翻新 水泥路面 圍墻欄杆 車房露台 厨櫃 土庫間格 油漆 栢文商業 門窗格
電話：253·6043，253·1738

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD
瓷磚舖砌 車房露台 土庫間格 厨厠加改 內外油漆 水電工程 舊屋翻新 商業住宅 承建新屋 政府牌照 裝修
電話：251·6008

煒華電器
政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆，美觀耐用
※專安裝膠板外牆，價錢特平
※手工精良，免費估價

專通渠道 日夜服務
專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水救急 水電更換 電爐修理 安裝
電話：254·1176
或434·2082 余先生

華昌 屋頂工程
政府認可 質量保證
公司：290·2346
專門 屋頂翻新 屋頂維修 定期保養 水潤安裝 天窗安裝 煙囪翻新 免費估價

泰發 建築裝修公司
政府註冊 土庫間格 圍墻欄桿 瓷磚雲石 屋頂翻新 廚厠建造 擴建改建 車房露台 鋁窗花窗 水泥路面 外牆翻新 免費估價
電話：874·9888
傳呼：667·0738

"屋頂外牆膠板"
宏昌建築有限公司 電話251-3620
承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保証節省金錢，免費估價，政府專業牌照。
※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

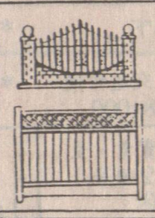
永成建築裝修公司 政府註册
免費估價 內外櫃喉油漆 厨厠櫃喉酒吧 水露台電器 土庫間格 改建翻住新宅 商業住宅
請電：325·1882 余洽
傳呼 667·0822

僑心 建築工程公司
24小時服務·免費估價
水潤安裝 土庫間格 瓷磚地板 厨厠改建 內外油漆 車房露台 砌石鋪面 膠板外墻 水泥路面 圍墻欄杆 磚石砌面
電話：435·4512
精工搵僑心 價廉合僑心

超羣建築工程公司
電話 二五三·三六三五 二五〇·二五五八（廿四小時）
商業住宅 更換門窗 露台車房 改建厨厠 瓷磚批盪 政府牌照，免費估價 飾櫃厨櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
·大小凍房 ·冰櫃凍櫃 ·雪櫃爐頭 ·乾洗衣機 ·洗碗碟機
·制雪機 ·冷氣機 ·暖氣機 ·熱水箱 ·各種電器

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119 高生洽

加華建築裝修

專造各式圍墻圍欄砌磚砌石泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

實平修理
雪櫃 爐頭 大小凍房 水喉電器 乾洗衣機 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理 餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製冰機 乾洗衣機 爐頭雪櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657·8281
251·2638
屋頂翻新 水潤安裝 露台 各款石面 磚屋 舊屋翻新 柏文庫 土庫間格 改建新 內外油漆 瓷磚 厨厠 膠板 車房露台 水泥路面 圍墻欄杆 厨厠所 土庫間格 改建新 外牆膠板 廚厠加改 外牆翻新 舖砌瓷磚 水電商業住宅 水管水管 電爐更換 電器安裝
一切工程均有保用

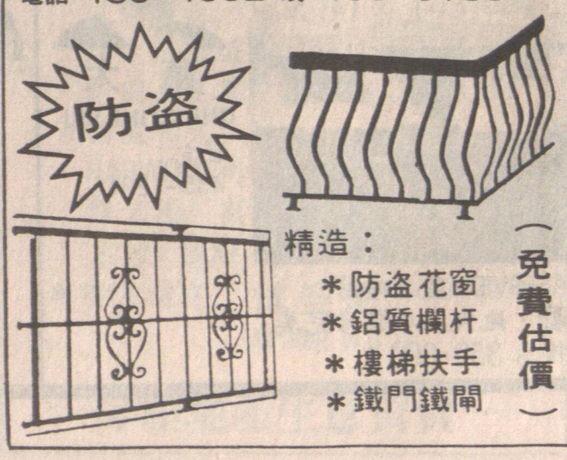
標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理
·大小凍房 ·冷暖氣機 ·乾洗衣機
·肉食瓜菜櫃 ·雪櫃打冰機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.
收費特平 保証滿意

Jim's WELDING LTD. 百福燒鉾

防盜＊平安
防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒鉾·電鉾部份保用十年以上。
（工場）324·1020
（住家）325·8922
（傳呼機）645·3103
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電：250·1068
：251·2895
商業住宅 水泥路面 建造厠所 電燈水喉 土庫車房 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏
無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻
政府牌照 均有保証

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188


精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

鴻運 屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657·7099
浴室厨厠 水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外墻膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏
大小工程負責保用

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250·1068 價錢合理
251·2895 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外墻 50年保用 舊屋翻新 建造厠所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫水喉

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN Manager 關聯耀

公司電話 4388161

DON QUAN
住宅：
420–4665

Salesmaster
謝煜贊

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

唐人街商業樓地大七十五×一百二十二，兩年新二百一十八萬元（DON QUAN）

PAH QUON
住宅：
294–0089

Leader Club
關伯興

生意出售

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只四萬元（PAH）

*西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理十一萬（DON QUAN）

*西區小型男女髮形出讓，好過打工，位於四十一街，價錢平（DON QUAN）

*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途叫價十一萬九千（DON QUAN）

商業投資

*華埠商業樓街角地七十五×一百廿二呎，三年新容易管理叫價二百一十八萬元（DON QUAN）

*華埠片打街商業樓出售一百四十八萬元

*百子利埠廿八年新柏文樓卅二單位叫價一百一十五萬（DON QUAN或PAH）

孖屋

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

*非李沙街前後孖屋三年新每年收入大約二萬元（PAH或DON）

*本地比兩邊孖屋，地大八十八×八十八叫價一十六萬五千（DON QUAN）

房屋

*一一九六號東六十二街上下共六睡房廿三萬元（PAH）

*三五三一WELLINGTON兩年新大屋共八睡房四十七萬（PAH或DON）

*八年新片打街上下五睡房兩廚三厠有家庭廳三十萬〇八千（DON）

*三六六東五十九街翻新共四睡房兩上兩下兩廚房只十八萬九千（DON）

*本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

*本汝比十六年新五睡房屋大地二十八萬八千元

*二千四十一東一街每層兩睡房叫價十六萬一千（PAH）

*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*四九四二RUBY街共五睡房地大三十三×一百七十呎叫價十八萬二千

*五七五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二呎叫價十六萬五千（PAH或DON）

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435–7257

DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING $319,500
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. $ 339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 $ 395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 $ 35,000

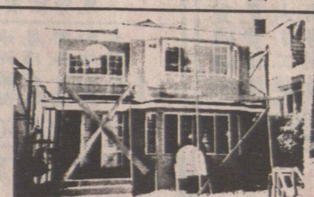
Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251–2571

列治文 7420 WILLIAM 卅一年
三房二厠，地大7950呎
▲三千四百呎商業樓，卅五萬九千
▲PORT MOODY 商業地198×132
▲列治文新屋面積三千一百呎，四十二萬
▲本那比地大 196 × 123
▲東區工廠連寫字樓，適合移民，開廠創業一百四十萬

JENNY LEUNG
梁 太
住宅：
255–5438

＊實業買賣・免費估價＊
通曉國語、粵語、閩語、潮語

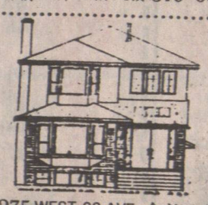
Salesmaster
鍾艮炘
TOM CHUNG
住宅：
684–2298
傳呼：
686–7880



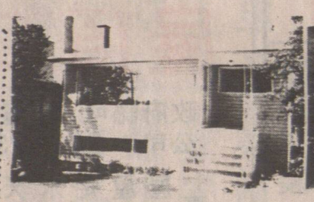
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大 33 × 122
全面積二仟四佰呎價 519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇 40 萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外繪新地毡，交通方便，地大 33 × 122，價 25 萬餘元

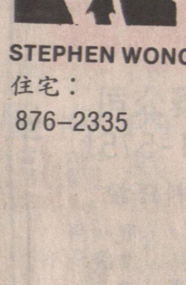


西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大 33 × 122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價 23 萬元

東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地 35 年堅固，長期住客，地大 33 × 122 開價 189,000



STEPHEN WONG
住宅：
876–2335

①西區屋，四睡房，大地 64 × 120，保養極好，約六十萬。
②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大 112 × 50·3，上三下二，兩廚兩厠，廿餘萬。
④東區 7710 MAIN（緬）街，孖屋地大 45 × 110。可上下分租，非常整潔，各有廚厠，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大 43 × 122，每月收租 950 元，風水好近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業舖位招租，請查詢。

Salesmaster
黃 漢
TONY WONG
住宅：
876–2335

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324–1156

"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩厠，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林有小河流水，山徑清幽
位於 100 MILE HOUSE B.C.
開價 $ 219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大 50 × 130 呎
正層三睡房，土庫可收租
地平區靚，叫價 $ 223,800
湯家叙 324·1156 高生棣 873·6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2 pm–4 Pm

＊795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租 $ 142,800
湯家叙 324·1156 丁建新 251·2571

賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266–0202

＊3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚厠，$廿六萬餘
＊北雲旺區商業樓，適合各行生意
＊本拿比全新大屋六睡房，叫價 $ 398,000
＊3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下 $ 158,000
＊8511 GREENFIELD 列治文交通方便近學校 13 年新售 $ 268,000

＊2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。
＊PNE區十六年特色屋，五睡房，兩廚，$ 265,000
＊十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六睡房 $ 465,000
＊6430 ELWELL BBY 全翻新房地 50 × 120 $ 258,000
＊4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大 50 × 122，售 $ 499,000

Leader Club
陳 培
PETER CHAN
住宅：
321–0577
Pager:
686–6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298–1551

華埠商業

★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，$ 1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價 $ 20,000 好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY 大有前途的小住宅地41×204 呎，現租出每月 $ 850 $ 189,000
★華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25 ×122 叫價 $ 480,000
KEN LIM 438·8161

高生棣
SANDY KAO
住宅：
873–6710
Pager:
686–7841
精通
國、台、粵語

2835 VICTORIA DR. 33×122
DUPLEX LOT 共五房間
$ 179,000
＊69 E. 53街，16 年新共四睡房
＊141 E. 52街近緬街價 $ 215,000
＊384 E. 56街，近LANGARA 49.5×109地
要價只 $ 229,000

麥志煒
WARREN MAK
住宅：
876–2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營 $ 398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE 便利店生意收入好，價 $ 59,900
★二年新溫特式屋，地33×136 樓下收 $ 750 租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價 $ 325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收 $ 950 租，前景極佳，價 $ 168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438·8161 876·2354

許太
住宅：
437–3654
KATHERINE HUI

黃公健
住宅：
874–7930

JOHN WONG

☆RICHMOND 城市屋
#31–9280 GLENALLEN DR. 16 年新，三房兩厠，1300 呎 $ 137,800 許太
☆1042 E. 20TH AVE.
地大33×122 $ 219,000 許太
☆464 E. 13TH AVE.
地大30×122 $ 189,000 許太
☆餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位 $ 90,000 JOHN WONG
☆西餐館廉讓生意好前途佳，百二座位 $ 109,900 許太

宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680–9300

①
7961 Willard.Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking $368.000 Call Miguel

②
3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite,8 Bedrooms.
Asking $468,000,Call Miguel

③
415 E.22nd Ave. Van.
Asking $199.000 Call Miguel

④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only $23,888. Call Miguel

梁華勝
住宅：
293–1899
VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325–8442
DEBRA CHAO

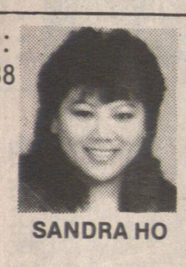
★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，$ 248,000 DEBRA
★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價 $ 359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入 $ 900，叫價 $ 189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便叫價 $ 268,000 請還價 VINCENT LEUNG

MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價 $ 258,000

蕭 太
CHRISTINE SIU
住宅：
435–1231

FRASERVIEW區三睡房
靚屋，地大土庫裝修完美
叫價 $ 359,000

勞黃艷卿
IVY LO
傳呼：
645–2988
住宅：
461–0098



SANDRA HO

列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價 $ 359,000

溫哥華東區
溫哥華東區地大34×162 二睡房，後巷及雙車房，開價 $ 199,000 IVY LO

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7–426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴厠遊戲室，售四十六萬九

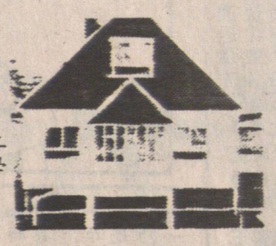
45街西49號33×123上下共六房五年新保養漂亮售四十九萬九。

新屋：14街西近BC大學，高尚地區50×122單邊三千六百多呎，德建氣派非凡，價平69萬9

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元

2022 W. 42街 49.5×118三套半浴厠二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞

5852 Joyce st. 八年新上下共五房，獨立廚房，近學校商場，交通便巴士直達



4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

市心旺餐館日做五百元器具新有批開價六萬二以上問謝大鈞

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦無房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

商業：SURREY SCOTT RD. 四幅旺地，各66×132約三萬五千呎可建各行商業用，急售廿九萬餘元

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

Sutton GROUP

sutton group–medallion realty
RON HUBENIG
BUS:581–1211
RES:581–7636
FAX:581–6188

素里投資

※超過十畝農地，有十五年新二千六百呎屋及各類草棚，位於6025–156街，與半畝地之SULLIVAN STATION SUB D–VISION 爲界。開價$ 500,000

※超過一畝地，有五睡房新式屋及獨立車房，近BOUNDARY PARK SUBDIVISION位於12745–60街價$ 265,000

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313

沈慶俊 及沈太

忠誠免費估價

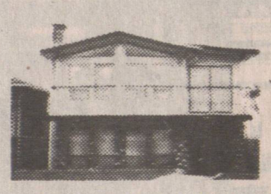
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
* 2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
* 107–7580 COLUMBIA新兩房柏文廿四萬
* 3391 東26街三房有景十五萬九
* 5170 MANOR 66×133廿九萬
* 518 東17街自建大屋紅瓦卅三萬
* 4587 SLOCAN 4房兩單位，清潔面積大，價18萬餘
* 457東19街上三下三可分租十九萬
* 4611 ARGYLE上下完成區好十六萬
* 1247 MACDONALD西區靚屋景好卅六萬
* 2040東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
* 5093CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
* 4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
* 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
* 6360 BOUCHARD 烈治文S388000
* 9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
* 2933BURTON, COQ.3年新54×110十七萬
* 1155 FALCON COQ.保養一流近MALL十八萬
* 生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
* 餐館數間生意好，租平由二萬八起

十組栢文入息好管理好S59萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九

2741 東百老滙街33×128三房$ 159,000

2040東53街地區好，可分租廿九萬



336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

4944 CHESTER首次買屋者佳息$ 138,000

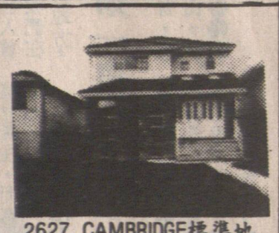
HABITAT REALTY LTD. SOLD 438-3501

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax：437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

* 近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$ 225,000
* 7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地$ 259,000
* 列治文11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租$ 279,000
* 1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息孖屋，月入$ 1375元，只開價$ 210,000
* 北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$ 618,000
* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上三下二靚屋，價十九萬二
* 1795 E. 34TH AVE. 街角地，有景，楂木地板，$十八萬五
* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬零九
* 3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十九萬九
* 緬夾五十七街，四十餘年，上三睡房，土庫兩睡房，可分租，$十七萬二千九

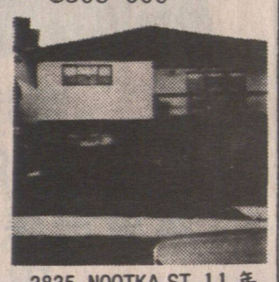
6707 ST. GEORGE二幅地六千呎屋，八睡房有景68萬



2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

烈治文10460 Bird Rd. 79×141地三睡房硬木地

緬街廿八街七睡房大屋大地$368,000



3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE.四十年保養，好靚屋，上三下三，三浴室，大地66×120，開價$ 788,000
* 列治文九年新4220 LOUISBURY四睡房，樓下寬大，價$ 269,000
* 314 N. BOUNDARY RD. 61×100兩LOT地，俯視全溫哥華市景，詳情請電查詢
* 西區市中心高層大廈一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使担利公園保養好八樓價13萬
* 高骨林二千餘呎全新大屋九月入伙25萬餘
* 2074 PARKER ST.地38×122共六大睡房大屋價$ 189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

前後座孖屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通便價168,000

兩房一廳，地33×115，乃磨街夾TURNER街，交通方便，近學校，價十五萬餘。

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

* 海鮮唐餐館生意，新裝修地點旺生意好適合投資移民，營業額日漸上升店主無閒兼顧誠意出售價11萬餘

* 西區菓仔舖生意，地點好，利潤高，日做八百餘元以上，開價$ 39,000

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* 新盤：6035 Main St.上兩房下兩房，廚厠齊，孖屋地，開價$ 159,800
* 新盤：6188 Butler,Killarney區豪華新屋，六睡房，四浴室，地40×129，開價$ 459,000
* Chilliwack Mall快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五，適合企業移民
* 一年新孖屋，二睡房，千一呎Kitslano及八街$239,000
* PNE區上兩房下兩房兩廚厠，地33 X 122翻新屋，$175,000
* PNE區四睡房兩厠所，地33 X 122 $170,000

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
#338–5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER,B.C. V5Z 3A6
BUS:(604)327–1688 RES:(604)327–2688

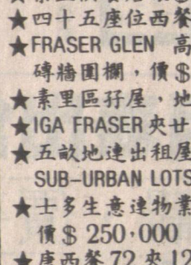
▲溫市，五舖位街角麼仔，年半新，全部租出，好批約，年淨收益約12萬七千元，售$ 1,688,000·00
▲WEST END，柏文大廈，九層高，地下泊車，42單位，鐵筋水泥建築，佔地66×131，售三百95萬元。
▲埠邊，七舖位街角麼仔，九年新，佔地約二萬九千平方呎，舖前泊車，全部租出，好批約，售一百47萬餘
▲DOWNTOWN商業中心寫字樓大廈多幢。其中一幢14層，總實用面積12萬平方呎，鐵筋水泥建築，一流設備，九成租出，售二千八百萬元。（詳情面議）
▲DOWNTOWN陳列室大廈一幢地下泊車實用面積五萬餘呎
▲13街西夾VINE兩睡房屋土庫一幢地50×122售47萬餘
▲咖啡店，超值裝修，80座位，每週五天營業6至3，生意治治，有批約，位DOWNTOWN繁盛區，取25萬餘
▲埠心海鮮菜館，70座位，日做千元，有批約取七萬餘

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年$ 199,900
* 2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬蚊
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$ 1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
* 西餐館連物業，100座位，地點適中開價$ 730,000
* 42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$ 45,000租平批長
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33×122，開價十八萬九
* 6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋，地大33×146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司：261-8118
住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

* BC內陸餐館，生意穩定，設備齊全，座位一百餘，有閘大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千
* 西41街，十九年屋，地大33×129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近UBC四年新屋33×130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘
* 4105–4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62×108後有閘大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買。



程徐慧珊
ANNA CHENG

Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581·1211（公司）
597·2268（住宅）
686·0906（傳呼）

★SECOND SKIN絲襪批發生意割愛出讓，經營了十一年賣$ 25,000
★素里快餐店讓$ 19,900 S.T. EATERY
★四十五座位西餐廳，讓$ 38,000 RUTH'S CAFE
★FRASER GLEN 高尚區，全新屋共五房，有人工湖，磚牆圍欄，價$ 189,000
★素里區孖屋，地99×120月入一千元價$ 129,000
★IGA FRASER夾廿九街，開價$ 199,000
★五畝地連出租屋，152夾66街，具潛力，可分作SUB–URBAN LOTS，叫價$ 390,000
★士多生意連物業，菲莎HWY，連柏文，十二年新，價$ 250,000
★唐西餐72夾120街50座，有酒牌，生意好，開價9萬餘元
★176A夾56AVE快餐店22座位，租平，價三萬八
★SCOTT RD. 夾94, CASSIO西餐店全酒牌，有露天座位連設備，價$ 50,000
★HARRISON溫泉¾畝地共3 LOT;有兩屋，位於湖邊，可做商業酒店發展
★BIG SCOOP二埠公衆市場，開價$ 90,000
★素里92夾138街，五年新屋有魚池果樹地55x138共六睡房，開價$ 139,000
★素里工業地⅓畝地，近快車站，開價$ 39,000
★素里133A近KING GEORGE HWY，四單位屋 地大年入28080開價$ 275,000
★CRESCENT BEACH海灘，士多餐廳生意連物業，二年新，有兩單位住，日營一千，開價$ 49,900
★化裝美容學校出讓，店主可傳授技術，開價三萬八可考慮作投資移民之用
★LANGLEY士多連物業，日營$ 1400，有649機，地100×190，獨市生意
★FRASER HWY商業地100×190，現有住屋二層，全部租出，開價$ 230,000，有價講
★ADAM'S RIB商場內，連露天座位共一百，全酒牌，店主急賣，接受合理開價
★PORT COQUITLAM炸魚店，生意連物業價$ 129,000
★素里WHALLOY快車站，對面空舖出租宜零售月租八百

胡鶴洲 KEN WU
公司261·8118
☎ 420·1851
667·3931

①柏文一間近PNE十年新475呎包爐頭雪櫃新地毯，可交吉四萬八特平
②六組柏文孖屋三層高九年新，月入$ 3030特價39萬，抵買LOT 66×130
④唐人街唐餐館五十位，四萬五，好租約
⑤華麗西餐館九十座位，日營千元，搵錢，九萬元
⑥西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬

WESTERN REALTY INVESTMENT GROUP LTD.
公司：922·6166

* 新盤：北雲靚屋！風景一流，地大80×143四睡房，三壁爐，2500平方呎。後花園眞美麗。叫價$ 369,000
* 西區柏文HARWOOD街，一睡房，建築工程師裝修，有風景，近海邊。叫價$ 89,900
* 有意請電：伍榮達 PGR:735-3959
ARTHUR W.D. NG

～房屋地產生意買賣～

李沾 Jim Lee

大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

①士多生意每日大約三百元，廉價急賣
②雲東上三下一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆，叫價十九萬幾
③投資佳音：雲東區入息屋，地36×121，有五單位，收入每年一萬八千餘
④近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
⑤北本拿比孖屋75×132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

美太空梭哥倫比亞號載着五位太空人升空

將在中蘇上空放置一間諜衛星

（佛羅里達州加那華魯角加新社八日電）載有五位太空人的美國太空梭哥倫比亞號已于星期二日上午八時卅七分，順利升空，進入地球軌道，並且將會在太空放出一枚十噸重的間諜衛星，于環繞蘇聯、中國及中東的一條軌道上運行。

哥倫比亞號爲美國最舊的太空梭，它因爲要進行大修理，已有三年多未曾升空。

它此次倒數與及升空，一切並無麻煩，與過去太空梭之廿九次升空一樣。

發射主任施克說：「哥倫比亞號的發射情況良好，有如一具新的太空梭。」

哥倫比亞號此次飛行，將歷時五天，預期將于星期日上午十時卅分返回地球，在加州的愛德華空軍基地降落。

美國空軍與及太空總署均封閉此次太空梭飛行的詳細情況，祇是間中向公衆報告「情況良好」的消息。

哥倫比亞號太空梭的重量爲一百廿五噸，它首次作太空飛行時是在一九八一年，而最後次飛行任務全屬軍事性質，而五名太空人均爲軍事人員。

哥倫比亞號此次則在一九八六年一月，前後已有七次之多，今次則爲第八次。

英國與阿根廷將作直接談判

討論貿易及漁業行動的。

（倫敦七日電）據英國《泰晤士報》七日報道，美國首相薩策已同意與阿根廷舉行五年來的首次直接談判。

報道說，英國常駐聯合國代表克里斯平·蒂克爾爵士將於今後兩週內同阿根廷駐聯合國大使在紐約舉行談判。

這次談判將涉及貿易和捕漁等具體問題，而馬爾維納斯島的主權問題不在會談範圍之內。

此間輿論界注意到，英國是在阿根廷上週宣佈取消從英國進口商品的限制之後採取這一行動的。

梅內姆上月就職以來，反覆呼籲同英國就兩國復交問題恢復談判。

《泰晤士報》報道說，預計阿根廷將要求英國取消馬島周圍一百五十英里的保護區，而英國則要求阿根廷正式宣佈結束敵對狀態。

由於得到了班塞爾領導的民族主義民主行動黨的支持，而在五日舉行的議會投票表決中當選總統，任期四年。他將與班塞爾結盟，聯合執政。

帕斯·薩莫拉在就職演說中表示，新政府將「致力於鞏固社會民主與政治穩定」，實行財政緊縮和經濟自由化政策，以保證國家「經濟持續增長和提高人民生活水平」。他還表示，在任職期間將大力開展反腐敗鬥爭。

日撥款二百萬美元援助中國受災地區

（中新社北京八日電）日本政府今天向中國提供二百萬美元（二億六千萬日元）緊急援助，救濟中國南部受災地區。

今年入夏以來，中國四川、江西、浙江、湖北、江蘇等省相繼發生嚴重水災，沖毀橋樑、道路、學校等設施，毀壞大批農田，造成重大經濟損失。

日本政府的援助內容包括：通過日本紅十字會提供一百五十萬美元（二億日元）援助款，通過國際協力事業團提供四十四萬美元的救災物資（大型帳篷一百個、睡毯一千條、發電機五十台、淨水器二十台、救急醫療設備十套、毛毯一千條、餅乾六千袋及醫療器材和藥品等）。

援助及第一批物資交接儀式今晚在北京舉行。日本駐華使館公使久保田和中國對外經貿部國際司司長王天策出席了交接儀式。

下屬涉嫌走私 古巴高官自殺

（哈瓦那六日電）古巴《起義青年報》今天報道，古巴內政部財務局長拉斐爾·阿爾瓦雷斯上校因對內政部某些官員涉嫌參與國際毒品走私案「感到恥辱」而在日前自殺身亡。

報道說，自古巴政府六月十二日揭露出武裝部隊和內政部官員參與國際毒品走私案後，阿爾瓦雷斯精神上一直處於「極度壓抑狀態」。

報道還說，阿爾瓦雷斯在寫給其親屬和同事的遺書中說，他對內政部目前發生的情況感到沮喪和恥辱，但他重申他對古巴革命與卡斯特羅主席堅信不疑。《起義青年報》最後說，古巴內政部和武裝部隊部某些官員參與販毒活動被揭露後，顯然政府開始對內政部進行整頓。

台灣游泳好手王瀚成功渡過土國海峽

（香港七日電）台北消息：台灣著名游泳好手王瀚五日成功地橫渡土耳其博斯普魯斯海峽。

這是王瀚第三次成功地泳渡海峽。在此之前，他曾於一九八六年八月和一九八八年八月先後成功地橫渡直布羅陀海峽和英吉利海峽。他於今年五月曾橫渡長江、黃河。

王瀚這次與台灣另一名游泳選手鍾陳集共花了五小時三十七分游過博斯普魯斯海峽三十公里的海面。當他們戰勝激流到達彼岸時，受到當地華僑的熱烈歡迎。

日本候任首相海部強調必須進行改革

正與黨內要員商討組閣

（東京加新社八日電）五十八歲的日本前文部大臣海部俊樹已于星期二日獲選爲執政的自由民主黨黨領，此職位將使他在星期三日，自動當選爲日本新首相，因爲該黨在國會中佔有大多數席位。

海部俊樹將于星期三日成爲兩個多月來日本的第三任首相，因爲前兩任的首相已分別因金錢及女色問題而宣告辭職。

海部于星期二晚上與黨內各要員會晤，討論組織內閣的事宜。

海部缺乏對外交及財政事務的經驗，又從未擔任過執政黨的高級職位。

聯國呼籲以色列無條件釋放人質

（大巴士革六日電）聯合國副秘書長馬拉克·戈爾丁今天在這裏呼籲以色列當局立即無條件地釋放被以色列突擊隊七月廿八日綁架的黎巴嫩真主黨領導人奧貝德的。

戈爾丁是在與叙利亞外長法魯克·沙雷舉行會談時發出這一呼籲的。

據叙通社報道，與會雙方就戈爾丁爲調查美國人質希金斯中校的命運所作出的努力進行了討論。他們還討論了在黎巴嫩的其他西方人質問題以及徹底解決人質問題的可能性。

據報道，沙雷表示，叙利亞時刻關注着在黎巴嫩的所有人質的命運，並將出於人道主義的立場繼續幫助解決這一問題。他同時指出，能否解決人質問題取決於美國對這一事件的處理方式。

戈巴徹夫極力讚揚首屆議會所獲成就

指爲蘇政治中一個轉捩點

（莫斯科四日電）蘇聯領導人戈巴徹夫說，蘇聯第一屆人民代表大會和最高蘇維埃第一次會議是蘇聯政治生活中的轉折性事件，一個强有力的和富有工作能力的議會正在形成。

據塔斯社報道，戈爾巴徹夫是在四日結束的蘇聯最高蘇維埃第一次會議上致閉幕詞時作這一評價的。他指出，改組過程中，政府成員首次要通過由於得到了班塞爾領導的民族主義民主行動黨的支持，而在五日舉行的議會投票表決中當選總統，任期四年。他將與班塞爾結盟，聯合執政。

帕斯·薩莫拉在就職演說中表示，新政府將「致力於鞏固社會民主與政治穩定」，實行財政緊縮和經濟自由化政策，以保證國家「經濟持續增長和提高人民生活水平」。他還表示，在任職期間將大力開展反腐敗鬥爭。

台前七月對美貿易出超近七十億美元

Kingston College
詳情請電：294·6776 FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.–PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

巴黎風光
恭迎駕臨PARIS PLACE, 426 HOMER ST. 我們的接待員當會熱情招呼閣下，盡情享受鬆弛按摩。週末持此廣告，可獲十元優惠。營業時間至午夜十二時。電話688·3063

Rajinder Cheema
HABITAT REALTY LTD.
公司 438·3501
住家 877·1885
*全新孖屋5556–5558緬街45×105.5地，每邊1,430方呎三睡房，兩套半浴室，煤氣壁爐，瓦頂，水暖氣，價$ 392,500
*780 E.31TH AVE.全新靚屋興建中，2,350方呎，有土庫，33×112地，有景，水暖氣，中央吸塵系統，瓦頂，價$ 309,000 請預約時間。

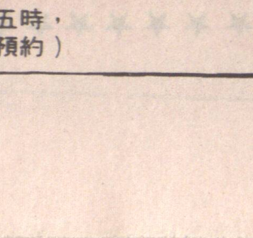
誠徵女友
忠誠健康俱正當職業廿九歲中國青年，由於工作繁忙，現登報徵文靜女性朋友注重內涵以交友爲目的。通訊地址16. 600 CAMBRIDGE CR KAMLOOPS B. C. V2B 5B6

居港徵友
女廿歲居港秘書專業美容生意品質純良貌美徵廿六歲以下專上事業品良貌端男士爲友附照片身高 #1-5936 FRASER ST. %BOX #250 VAN. B. C. V5W 2E7

徵求男伴
五十歲以上，有基礎事業 #22023 295 E.Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 3Y2 CANADA

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價$229,000 請英語電733·6258 開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

最新的好消息，百聞不如一見，有病勿担心無病要注意，預防第一千金難得健康快樂，大家都好
國際氣功大師陳寶光 奧妙秘訣
傳授四川峨嵋派（百日功）壯陽氣功



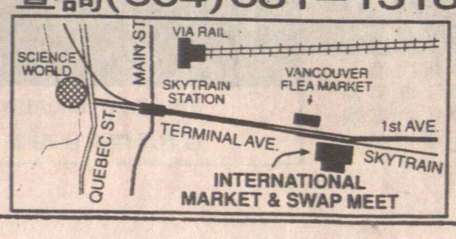
簡介「百日功」
「百日功」為源自中國四川省峨嵋山，是一種奧妙秘訣之健身術。
「百日功」係以內功激動五臟六腑及血脈，遍及全身經絡，促進新陳代謝，實為健身却病妙法，學過的人都證明在醫療上有極顯著之價值。
余傳授你們百日功，是一門強身健體氣功，並非用於表演之用。
「百日功」習法簡單，與衆不同，不需很多動作，不受空間之限制，而且又省時，站住練習，易學易懂，每次練習十五分鐘，男女老幼咸宜。舉凡血壓高、風濕骨痛、血癌、鼻病、腎虧、失眠、性無能、神經衰弱、糖尿病、心臟病、痔瘡、陽萎早洩、夢遺、哮喘、肺病、婦女白帶、各種暗病等頑症痼疾及一切內傷。學習者勤習百日功至四十日時，即已見效，即能抵抗病魔侵犯，舊病亦隨而減輕。若再繼續練至百日，可防止舊病重發，有病治病，無病強身健體，持之以恒，以求精進，延年益壽。
最適合：男女老幼，各行各業。
有意學習者：機會不多請勿失良機。本人七十八歲，教授壯陽百日功氣功卅九年豐富經驗，本師行遍全球十七個國家，學者不計其數，學過的人個個讚好。
招收徒弟·五次至七次學會
傳授點穴壯陽氣功 奧妙秘訣
回復男性威力重振男性雄風
腎虧精稀陽萎早洩舉而不堅堅而不久或有心無力
本師特爲性生活有難言之事之男性解除一切困難。
傳授點穴氣功
失傳回春術健康之寶是女性的救星奧妙秘訣
精神壓力，失眠症，能增强記憶力，消除疲勞，輕鬆舒適，頭腦靈活，眼睛光亮皮膚嫩滑，不起皺紋，防止老化，面會光彩，更添艷麗，學成後能增加胸部乳部健美
地點：加拿大溫哥華市喜士定東街三四四號（華埠）喜林酒店 328房
預約電話：(604)687–9126
會客時間：上午九時至十二時，下午二時至五時，晚上七時至九時（其他時間可以預約）

中國洪門民治黨駐加總支部
雲哥華民治黨支部、達權支社暨屬下機構聯合通告
洪啓者：中國洪門民治黨駐加國總支部、雲埠洪門民治黨支部、達權支社、實業部及體育會，因有要事待商，特定於八月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各部職員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行，是爲至要。
此佈
中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會
一九八九年 八 月七日

溫哥華中華會館郊遊通告
雲埠中華會館歷年均有組織會員及非會員集體活動，特定於八月廿日舉行。地點在本那比羅勃本那比公園（ROBERT BURNABY PARK BURNABY）
該日上午九時半於中華文化中心中華門集合。希會員及非會員踴躍參加，所有來回及交通午餐均由會館供應，但需預早登記領取餐券。報名截止日期八月十五日，報名人數額滿二百人。希各知照爲荷。特此通知。
溫哥華中華會館會員組
一九八九年八月六日

餐館出讓
*PORT MOODY高尚華麗西餐館，180座位地150×132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百十一萬
*北溫165座位，家庭式，因股東意見不合12萬8
*二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
*北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
*北溫40座位雜碎，3萬3
*溫哥華市中心，160座位快餐，9萬9
*一街夾蘭菲街70座位，14萬5
*溫哥華市中心80座位，4萬8千5
*KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4萬2
*KINGSWAY, 南本拿比，65座位，12萬5
*列治文LANSDOWNE MALL連鎖店157座位，43萬
*KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

新攤位市場
租售
歡迎舉辦車房式賣物
地點
750 TERMINAL AVE.
(OLD CANADA PACKERS BLDG.)
可作零售店鋪，批發生意或寫字間
查詢(604)681–1318



栢文出賣 光猛有景一房栢文，近巴士、交通，價六萬六電8791845。傳呼：667·3926
屋主自賣 十街近乃磨區，近學校環境高尚，交通方便，上二下二硬木地板十七萬餘有意電438·1387
屋主自賣 四十呎闊兩房兩廳平房近菲沙廿九樓木橱櫃鋁窗落地玻璃門十六萬八電879·3348
屋主自賣 溫哥華特色屋七睡房地大近學校及巴士乃街及四十九街請英語電552·5983
看完本報請即定閱

名貴海味浸發程序

家政筆記 ◆ 李德怡

海參等海味不但美味而且含有豐富的營養，其中海參更不含膽固醇，對閉膽固醇而色變的人士尤其適合。浸發這些乾貨海味手續比較繁複，現分述如下：

浸發魚翅，先將魚翅燙剪去約一厘米，用冷水浸一夜，換出去翅沙；加冷水浸漂兩小時，用兩塊竹筲把翅夾着，放進清水煲內加清水煲約兩小時以能脫去翅骨，再放進瓦煲內煲兩小時，每煲一次便要過清水一次，使石灰味能清除。發好後的翅加上鷄、瘦肉、火腿等同煲便極美味。如果是普通翅餅，只要浸透，放沸水中出水，過清水、加入薑片、葱同煲，再加入肉類煲便成。

海參先用冷水浸最少十小時，加入梘水少許、沸水煽三小時，取出剪開肚，洗淨內裏的砂粒、污物便成。

浸發鮑魚可用沸水煲發，先把鮑魚略浸洗淨，放入沸水中慢火煲七八小時，取出洗淨，再用沸水滾過，連水在煲內浸着，如煲內有油海參便會成棉絮狀，切記小心。

鮑魚、魚翅、海參宜有清潔不瓦煲，用具要油、尤其是海參會成棉絮狀，切記小心。

親朋（厭食者本身是完全否認自己已患上這病的）時常吃極少極少的食物，或者大吃大喝後，以手指觸摸喉嚨，試圖令自己把剛剛吃下的食物嘔出來的，這就要小心了。

為人父母的，假如發覺子女體重日漸下降，平時在家吃的份量很小，又或者時說欺騙說已經在街外吃過了飯，就要加倍留意。這類人，以發育中至豈蔑年華的少女佔多數。

遇上患有厭食症的子女，該先帶他去看心理醫生，解除心理阻礙後，才由營養師從飲食方面着手，為他增肥。

厭食症

如果有美酒佳餚當前，你仍覺毫無食慾，你是否就是人們說的：患上厭食症呢？

厭食症患者，是很小心翼翼地在街外吃過了飯，就要加倍留意。這類人，以發育中至豈蔑年華的少女佔多數。

患上厭食症的，多因過往是肥仔肥妹，受過別人對他身材的冷嘲熱諷，因而談「肥」色變。

普通對食物失去興趣，只是很小的問題，不過如果發覺你的

常春藤

回家

男人 放蛇王唔 尤美 想返屋企

▲尤美者大有人在。

未結婚的男士，節目多多不在話下，就連結了婚的也不願回去，有些寧願在外邊吃又貴又多味精的餸菜，也不想回去曉家庭小菜，奈何？有男人解釋曰：屋企的最大用途，是玩得累極之後的休憩處，而不是令自己疲累的地方。

日本男人更奇，放工以後就算無節目，也要獨自逛街泡酒吧，到一定時間才回家。無他，未天黑回家會覺得好無面！

女看男

男看女

由荃灣搭地鐵去中環，見坐在對面一位肥女士甫上車立即好忙碌化粧。

不是一般補補粉、塗口紅，簡直是大裝修。

由搽潤臉霜開始、上粉底、搽胭脂、黏假眼睫、劃眼影等等。

將車廂當作化粧間。

這位肥女士的確是可以做到旁若無人，完全不在乎其他乘客的觀感。

列車大半個小時後到總站，她就大功告成。

化粧

▲巫恙

經常被迫飲菊普

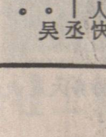
◀羅鼎▶

不知你有沒有遭遇過，最近飲茶，往往伙記並沒有問你：「飲什麼」？便已端上來一壺茶，而這壺茶，不必問，一定是：菊普。

對於有些不管是什麼，都合飲的客人，自然無所謂，因為朋友間不時飲茶問及「飲什麼」時？答話都是：「無所謂，什麼我都飲」的人，好極了，因為可以省回被一問與一答。

但是，對於有選擇之人又如何呢？不少人對茶都情有獨鍾，非此不飲，亦有什麼茶不能飲，怕飲，甚至飲了會引來不良反應的。

菊花，你以為是人人都合飲嗎？當然不是，我就見過有些朋友叫了菊花便反面，因為問也不問便開了這樣的一壺茶，起碼，對客人不多不少經已不尊重。好像強迫人家飲這一種茶，或者是指定人家非飲不可，這種小人「強迫」，店家值得留意。



損有態儀

◀阿韻▶

見事總種阿韻同時這些女班上，其實有喜歡不停口池吃零食，行為是十分不健康的。

經常吃零食，往往會影響正常的食慾，通常來說，這些零食而都不會含有豐富的營養成份，卻往往我們身體所需的營養成份是從食物中攝取的，如果因吃零食而影響正常食慾，便會影響營養成份的攝取。

另外，零食中多含糖份和澱粉質，多吃會致肥，雖然很多女孩子喜歡吃零食，但想來不會有幾個女孩子喜歡體態肥胖。

再者，終日不停口池吃些垃圾雜雜的零食，對儀態方面似亦有損。

既然吃零食有這麼多不良的影響，何必還要吃，阿韻認為不單止小孩子要戒吃零食，想保持身材儀態的女士亦應戒除。

美容貼士

經絡發現

▲趙從武

氣功是必須予以肯定的，但若干特異功能，則不屬氣功，假氣功之名而已。大醫生提及十年前內地刊物已刊登不少異能與氣功的事，並且認為作偽成分不高。

函云：「在下亦於相信此為事實之後，方可能相信先生之劍氣也。實則相信劍氣，今時今日於吾同儕中，亦可被視為怪談也。

「若云內氣與靜坐，則三十年前，在下已從零碎資料發覺是有人以現代方法，認定經絡乃自靜坐發現，而其時，國內一般武林及地方官員尚不少公開稱少林寺並無武術，並無峨嵋派，直至近五六年，少林正宗蠭起，而峨嵋不單有派，亦確為女性所創，此則倚天屠龍記之準確及預報能力，尤在專家學人之上矣，可見專家亦未必真為專家，如方勵之，天文學家，阿樂與人斤斤以其言為重要，大可不必，若言談異能之權威性，方勵之不及在下之萬一。」

少林非無武術，傳自妙月和尚以後式微而已，然今之少林正宗，未必便是少林本來面目，此點尤須辨明。

武術與健身

閒情雅趣

天下第一泉？

雖然中冷泉被稱為「天下第一泉」，但始終並未獲得統一的看法，古人曾作這樣的排列，當我們在旅遊途中，路經下述地方，便不難見到泉邊有石碑鐫刻其屬於第幾名泉了。

在習慣上，「中冷泉」居首，次之是「惠泉」，在無錫郊外惠山，該泉原名漪瀾泉，位於白垢下寄暢園內。

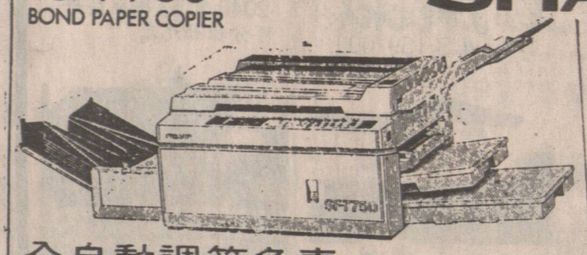
據說乃是唐代大歷末年無錫物會敬澄所開鑿，因西域和尚惠照也曾在這兒居住，而惠山與惠泉亦因此而得名。

惠泉是分作上、中、下三池，以上池的泉水最佳，清澈如鏡、周年湧流不息，據傳便是陸羽評為天下第二泉的泉水。

▲子青

唐朝宰相李德裕愛飲此泉，常命人快馬傳送，詩人皮日休有詩諷之——丞相常思煮茗時，纂侯催發只嫌遲。吳國去國三千里，莫笑楊妃愛荔枝。

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蘇湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。
地址：五三五哥亞街。
電話：689-7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

1976 炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

朱偉民
公證人・會計師
WILLIAM GEE CMA • NOTARY PUBLIC • ACCOUNTANT
中華文化中心商業大樓 203 室
#203-10 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
TEL:(604)688-3012
地產買賣 生意交易 貸款按揭 改名・發誓・翻遺囑 會計師報稅 商業諮詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

土庫間格 陽台車房 泥水圍牆 水電油漆
茹先生 電：875·8839

傢俬木工
承造傢俬，室內外油漆裝修小型水喉電器修理價錢平，質量保證，電話：873·9034

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

看完本報請即定閱

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花 五節有長春之草
住在大溫哥華 食在秘書齋路
天上人間
雲埠秘書齋路蔡根遜立正

藝峯 印刷廣告公司
現成價目表出售
方便，美觀，價平

MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

Sutton GROUP

高級住宅
3400呎，四睡房，有景靚屋，房間特多而又實趟。地⅓畝。2"×6"牆，二壁爐，SHAKE ROOF，雙車房。座落在三角洲美景清靜街驅車至11891 CLARK DRIVE即可。價$299,900
RICHARD SIEBERT 591-9279
SUTTON GROUP-MEDALLION REALTY 581-1211

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629 253·4046

靚屋及旺舖柏文
①旺區KINGSWAY ST.三舖位，及四組柏文，開價$820,000
②FRASER ST. 夾25街，新建築物，二舖位及四組柏文，開價$695,000
③大地41×116二十六街夾FRASER ST. 售價$199,000
④靚屋三睡房，完成土庫，地大開價$195,000
⑤VANCOUVER SPECIAL $295,000 六年新靚屋
胡德 DOUGLAS WOO
NORTHRIDGE GROUP
BUS:327-1111
RES:879-6401

小型工商業樓
東區方便地點，收入高，亦可收回自用。適合做寫字樓、貨倉、小型工廠。開價$438,000
請電聯合實業：
682·1015 傅先生聯絡。

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接大小工程，煤氣水喉服務妥當，價格克己保證滿意

四哥好介紹：

百福園花

列治文第三街及GENERAL CURRIE

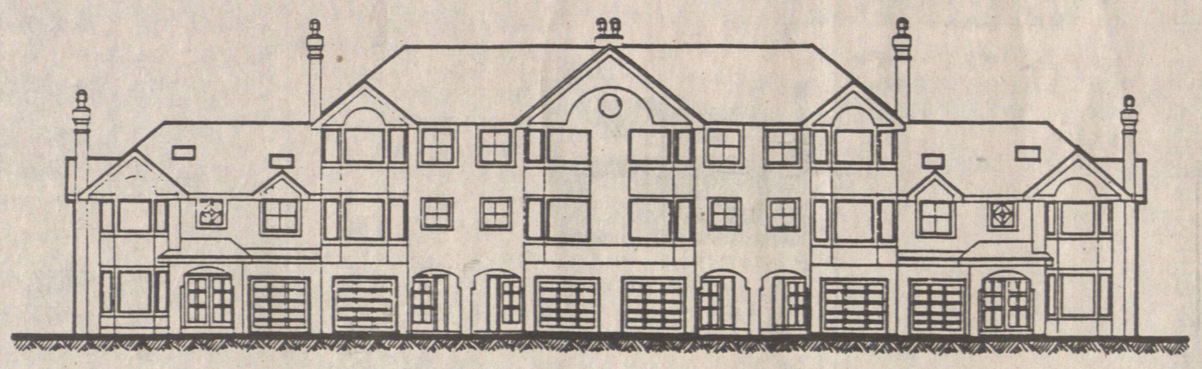
環境幽美・交通方便

園滿百福

花開富貴

福壽康寧

百子千孫



95%已售出

專權代理：梁寶琴 TEL. 688·7888

出售 龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

食療漫話

紫菜治水腫腳氣

紫菜是一種常見的海藻食物之一，它是生長在海底的藻類植物。以前的紫菜只能用作煮湯等用途，但現在有人將它加工後製成了一種小食，這樣使紫菜吃起來方便得多了。

紫菜主要是紅毛菜科植物甘紫菜的葉狀體，此外尚有圓紫菜、長紫菜等數種。紫菜分布於江蘇通靈沿以北的黃海及渤海海岸，現在亦有栽種者。在冬季所採集的紫菜最鮮嫩，稱爲冬菜；春天也可大量採集。但品質方面差一點，而營養價值相同。

乾紫菜每百克含水份十克，蛋白質二十四點五克，脂肪零點九克，碳水化合物三十克，此外乾紫菜還含有維他命B1、B2、C以及烟酸，而礦物質則含有鈣、磷、鐵等，每公斤紫菜還含有碘十八毫克。

紫菜有化痰軟堅、清熱利尿，並治瘿瘤、腳氣、水腫及淋病。「本草經集注」認爲紫菜「治瘿瘤結氣口」而「食療本草」也認爲紫菜「下熱氣，消渴氣噦嘔吐逆上氣，李時珍稱之「本草綱目」則指出紫菜「消瘰癧腳氣者宜食之。」「醫基指南」有關紫菜的記載就爲紫菜「治水腫、淋疾、濕性腳氣、甲狀腺腫、瘿之治肺壞疽而起始吐臭痰者。」患有經常咳嗽之慢性氣管炎患者，除了可經常乾嚼紫菜之外，還可用紫菜五錢、牡蠣二兩、連志五錢（中藥店有售）水煎服。

而濕性腳氣水腫者，也可用紫菜五錢、車前子五錢（中藥店售），水煎服，可起一定的食療功效。

據研究証明，紫菜可降低血內胆固醇，因此患有高胆固醇者，可常吃紫菜作爲食療。

黃卓雄

烹調之道

太極炒飯

炒飯的花樣很多，加進鮑魚或蝦醬，都有個別的名堂，將蝦仁、帶子、冬菰、瑤柱、火腿及菜心等切粒，而置於已炒好成飯（炒飯底）的出品之上，那是「福建炒飯」了。

至於在「炒飯底」的表面，分別做成紅白兩種顏色，看來極有美感，吃起來有微酸與鮮甜的味道，而且又不失炒飯本來的風味，這就是本文所說的「太極炒飯」了。

「太極炒飯」的表面，是一個S的英文字母形狀，紅色一邊，用番茄絲、茄汁及雞絲（肉絲）等；而白色的一邊，是用蛋肉、蝦仁、洋葱絲及青豆等，推上一個「蛋白獻」，最後將這些「紅、白」二色的材料，分別淋在「炒飯底」上，用布匈窩上桌，透明而美觀。烹調道道出品，司厨者，需要一些技巧，因爲處於中間那個S形字母，一定是頭大尾細，鮮紅與雪白的份量都顯得均衡，之後，再將綠色與紅色的兩粒車厘子分置兩邊中間，有絕佳的賣相。

此外，對於「炒飯底」的做法，也有些獨特的方法，就在炒飯的時候，將蛋白與蛋黃分開處理，蛋黃純粹用來炒飯，飯粒顯得黃身而美觀，餘下來的蛋白，稍後留作「白色一邊」埋獻之用。

「太極炒飯」的售價，食肆堂沽，每窩約售四十五元，家庭偶爾進食一餐，也覺不俗呢！

夏日

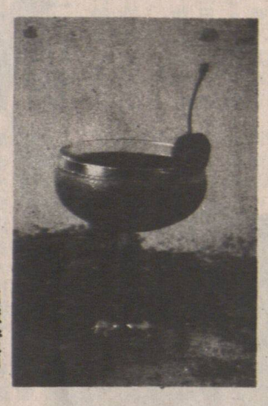
飲得食得

碧波頌讚

來臨，奧麗馬哥孛羅酒店持別炮製了一系列名為「碧波頌讚」的鷄尾飲品，由六月一日至九月卅日，在酒店大堂的先鋒酒吧推出。上周「美食」已向讀者介紹了其中三款凍飲，今周繼續介紹其餘兩款，有興趣者不妨參照調製。

銀沙倩影

咖啡甜酒——二十CC，杏仁酒——十五CC，鮮奶——三十五CC混調而成。



金波閃爍

白蘭荷酒——二十五CC，橙汁——四十CC，菠蘿汁——三十CC，檸汁——數滴混調而成。

美食

水果入饌宜推廣

萬里集團屬下機構飲食天地出版社發行一年一本的精裝巨構，「食在香港」叢書，隨着「香港中菜精華」，「香港新派中菜精華」，「香港素菜精華」，「香港海鮮食譜精華」及「香港名菜精華」之後，今年籌劃印製一本「香港蔬果入饌精華」。該集團過去所發行的此類叢書，均圖文並茂，印刷精美，內容充實，既可作爲烹製菜餚參考之書本，又有藉此宣揚香港厨藝精巧之價值，故每年該集團一開始籌備工作，例必獲得全港各食店傾力响應和支持，今年的「蔬果」精華，正因香港物料豐盛，深信今年這本叢書定必比前更爲精采。

據所知，該巨構現已拍攝完竣，一俟製版即可付梓，行將又帶動香港進入蔬果入饌之潮流矣。

香港人對健康漸重視，一般脾臟或脂肪質太高，或胆固醇過量的食物已漸感生厭，而蔬果則剛巧對人體健康却大有帮助，推行蔬果入饌最爲合時，也最受人歡迎。

許多人認爲，蔬果入饌，除蔬菜全無問題外，一般水果較難配搭，因水果之中，有些酸性太重，有些不宜熟食，有些更因含有特殊的異味，入饌後使人難以下嚥。其實，只要事前瞭解該類水果之性質，仔細地加以配搭，未嘗不可烹成一道精美的蔬果美食的。例如把精美小巧的夏威夷木瓜挖空，放進田鷄、瑤柱、雲腿、白菌、冬菰等粒料，原個做足火候，命名爲「萬壽果燉田鷄」，有滋潤可口的效果。又如將青蘋果挖空，把挖出的蘋果肉切爲幼絲，佐以乳鴿絲同炒，以挖空的青蘋果爲盛器，有美好的賣相，又有誘人食慾的香味，嚼來清爽鮮美，配合得很是不錯。然而水果入饌本來頗爲值得推廣，但切勿誇張，因過份的堆砌或勉强配搭，都會令人反感，更應留意該水果與配料是否相配，若格格不相入，則弄巧反拙矣，特別是水果受熱而酸。

每日精饌

星期三 肉豬蒸蛋鹹——豬肉二兩洗淨剁爛，用生粉、生抽、熟油醃片刻，鹹蛋兩隻打開，蛋黃切開，加入豬肉內，置碟中蒸熟即成（如多加入鷄蛋一隻拌勻亦可）。

星期四 肉牛剝柱瑤——牛肉三兩、江瑤柱五錢預先浸透（半日時間），與牛肉同剁爛，用鹽、油、生粉、生抽、薑汁拌勻盛碟中，放籠內隔水蒸熟。

星期五 瓜節炆骨排——節瓜八兩洗淨切厚片，排骨切件，用薑汁、糖、生粉、生抽及油鹽略醃待用。油鹽起鑊，倒下節瓜兜炒一會，加入冬菇（三隻，預先泡軟）及清水，慢火炆煮打薄芡上桌。

星期六 湯仔菜白絲粉榨——榨菜兩半洗淨切粗絲，粉絲一小把浸透，白菜仔五兩洗淨。油鹽起鍋，先放榨菜、半茶匙糖及適量清水，煮滾後放粉絲，稍滾，放白菜仔，再滾即成。

星期日 扒豬璃玻——豬扒半斤洗淨，用刀背打鬆，加鬆肉粉（小半茶匙）、鹽、糖、生抽、薑汁酒、嗆汁、生粉及鷄蛋（半隻）拌勻，醃半小時。玻璃紙半張（切成六寸丁方），分別將豬扒用玻璃紙包好，然後用蛋白封口。中火燒熱生油，將包好之豬扒下鑊炸熟，隔油上碟即成。

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，改裝熱水暖氣工程，免費上門估價。

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理水喉兼煤氣按裝熱水爐浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話·八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

何仲生
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393
平通全市
座落京士威大街，六十座位唐番餐室生意濃淡酒牌，租平批好東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，捷足先得。
生意機會 八月份新盤
房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有
*梳里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，二萬餘。
*華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨，架撐齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
*南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
*北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
*素里區雜碎唐餐外賣生意，取價五萬。
*高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，取價八萬餘。
*東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
*本拿比CANADAWAY大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
*White Rock雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
*東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
*西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
*列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
*座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。
*乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五
*本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至·
*Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食·座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九十，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢·
*座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十座位，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好·東主離埠平價急賣，取價四萬餘·
*座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。
*「榮富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
*DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
*果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試鮮投資移民。
*二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
李兆梅
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE
*西區果舖生意，日做一千餘，無競爭，只開六萬五千，勿失良機。
*蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬。
*東區十五街近Renfrew二廳兩房，年入息六萬，請還價
▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菜舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

Oceanridge realty ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756（晚）梁嶽雄
BERNIE LEONG
唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房
地25×122，叫價
$ 550,000

Seasons Realty Limited
DAVID CHEUNG
BUS :(604)435·8893
RES :(604)522·1890
張華安
✣十五單位栢文北溫近海上巴士·六個二房七個單房·一個無房·另一個四房開價$ 110,000
✣5762 DUMFRIES 街·一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價$ 339,000
✣4844 片打東街，地大33×122，樓上二房，樓下一房，開價$ 162,000
✣孖屋地，33×100，前舖後屋，菜仔舖連兩房廳，近菲沙夾58街，開價十六萬餘。
✣梳利埠1·5英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價$ 125,000

RE/MAX Above the Crowd!
高貴林生意良機
～高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十連現貨開價$ 65,000
～服務行業生意，有十五年經營歷史利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價$ 395,000
《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電942-0606 (BILL JENKINS)

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.:645-6813
專人國粵語翻譯TOMAS LING電話：261·9768
*575 E 19th Ave Van 街角地50×122 RSI ZONING七睡房屋，抵買
*2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入S $16,900具潛力，入息可達二萬一40 40·67×54 RT5 區，價$179,800
*1843 E. 12th, Van. ★價$197000每月入息$1180 全年入息$14160 土庫未完成，可改成三套間，地33×127 Zoning PM4N
*464-484 E.12th, Van. 地66×122 RT5 Zone可住兩伙人，共七套房，年入息$40,000 價460,000最佳長線投資
*1185 E.63Ave.十六年屋，49×126地，上下層各三睡房，2厨房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000
★2417 [已售出] 入息$ …千入息$21,480 6個合法…房間，地30×92
*828 E. …, Van. 地33 … Zone 業主為… 必須出出 價15萬 [已售出]
*2845·2849 QUEBEC ST., VAN 地66×87 Rm3A至Rm4全年純入息6萬 價$550,000
*4480 KNIGHT 地大48×113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價$208,000
*2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎鋪位，全年純入息5萬，地147×EFFECTIVE 40年新，價$439,000
*6922 ELWELL. Bby., B.C. 4睡房，地33×162 鄰近購物中心，價$169,000

*470 E. 10th, Van. ★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33×124·5
*5880 SAANISH RD. 域多利B.C. 一英畝地，山城景4822方呎居屋另750呎管家小屋，4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價$450,000
◀95-93 W. 12th 全新… 已售出 …外翻新靚屋，…3067呎 地49… …街角位，開價$ 428,000
*2409 Clark, Van. ★價$175000每月入息$1500 全年… …,000 四個… …地 30×… …ZONING RM4N有景 ·ZONING RT5 [已售出]
*120… …Ave Van 地… …SI ZONE 1… … 價$ 148,000 [已售出]

*611-61… …26th Ave Van … …2 RSI ZO… …四連屋，…$ 238,000 [已售出]
*2541東4街地33×121·81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000
507 MALKEW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 減價$252,000
Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1睡房，640平方尺，壁爐15年新，向東北套間，露台，價$122,000

思維裝修 大小工程代管物業 內外油漆水電門鎖 鋪磁磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩5229160洽

恒城裝修 修理水喉浴室厠所 土庫廚房裝修間格 大小工程免費估價 430·2320

金記 內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉 874·0009

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 2533·0723

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命，電話余鴻智 二九八·五八七八

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 請電874·8216

集美裝修 內外油漆 厨厠改建 土庫間格 圍牆欄杆 磁磚地板 水泥路面 廚房外牆膠板 電話435·7987 2948630

劉富 承接裝修 油漆·土木工程 地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

Century 21

TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

＊本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘·

＊KENSINGTON MALL 40座位，自助餐館租約長，易打理，賺錢好機會，價八萬餘·

DELTA SURREY **區BB地產公司** 9360-120 ST., SURREY B.C.

—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.各地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語

施學仝 PAUL SHIH
公司/傳呼：581·4601
住家：596·9570

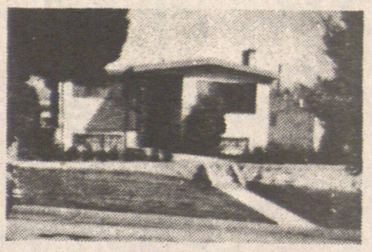
DELTA（三角洲） SURREY（素里市）

＊八年加州式洋房，2350呎，地1·12畝，價27萬
＊五年新樓，實用面積2240呎，兩層五房，上下有房，地75×100，近GUILDFORD MALL價146,000
＊三年新屋，二千呎，地59×122·5價$144,800 近未來快車站
＊十一年屋，二千呎，五房，地60×142，近未來快車站，價$129,900
＊全新屋二層，總面積2460呎，近未來快車站，地78·5×118·3價$156,900

快車 90年泰通車到素里，工商業發展良機投資物業收租或自住請讓我向你介紹

MULTIPLE REALTY LTD

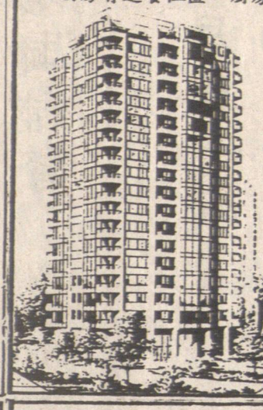
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN



★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125·54向南近哥爾夫球場·
開價$368,000 有意請電273·8555
或傳呼645·2962 住家：278-0388

THE EMBASSADOR
高層舒適兩睡房CONDO
$ 174,900

北本拿比區一年新有景質優CONDO，兩房兩浴室，厨房有進餐位置。厨房浴室均鋪有磁磚，一流裝修銅色水龍頭及燈飾裝置，法式雙門，包括七大電器——雪櫃，爐頭，洗碗機，微波爐，碎骨機，洗衣機及乾衣機，另有百葉簾及垂直窗簾。位於本拿比哥爾夫球場後面，更有沐池、壁球場、按摩浴池、桑拿浴室。投資或自住皆宜。預約參觀請英語致電590-2444或OLYMPIC REALTY 534-9770與AL MEIN洽。



AL MEIN
OLYMPIC REALTY INC
#210 - 7525 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C. V3W 5A8

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL **恆生實業有限公司** 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

＊6565 WILTSHIRE，地49.5×120南固蘭湖，叫價54萬。
＊3037東28街，上兩房下一房一廳，15萬8。
＊6167 DEIRICE ST.（域多利近45街）地33×122，上兩房下一房一廳厨厠齊備，月租850元。價18萬9。
＊十組栢文四舖位，約66×122地，好收入，叫價86萬。
＊唐人旺街茶樓吉讓。

Ben Lee **李建興**
公司：327·1111
住家：876·3175
直接傳呼機：667·3202

＊香檳區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
＊近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬三千八
＊入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
＊菓舖日營約五百元，業主因退休急賣
＊出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元。

陳挹明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

＊新盤上市＊
＊旺地商業樓出售，地大五〇×一二〇，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及柏文，開價五十八萬。
＊西溫華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
＊市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
＊工業廠房出售佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
＊西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬
＊一房一廳柏文近巴士站，四萬五。
SURREY 工業地，開價二萬元。
SURREY 住宅地皮，開價萬九。
＊餐館出售有烈酒牌，約一二〇座位，年入過五十萬，實用面積三千三百方呎，開價十三萬餘元。

劉澤義 Fred Lau
住家：879·3708
傳呼機：667·3898
公司：327·1111

79組柏文

投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬·

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327·1111
住家 439·0359
傳呼機 667·0961

免費估價

▲SURREY埠，工業地連屋120×330位於120街，價45萬
▲SURREY埠，農場40畝地，業主退休急賣。價49萬
▲西區全新屋數間由40餘萬起
▲東區全新屋數間由31萬起
▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房，近兩小學巴士站。新地毯。價14萬9千
▲樓上三房樓下三房厨厠齊。32街近域多利街。價18萬9千
▲列治文三畝多農地，BLUNDELL近McLENNAN，開價$630,000
▲西區四房屋近LANGARA學校，，標準地，開價$349,000
▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

公司 327·1111
住家 461·3183
VENUS **馮冰**

四間新屋
建築師急賣

三層豪華新屋水晶燈飾50×122地$549,000

本拿比單邊新屋七房五厠53×127地$349,000

頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成$328,000

新屋平賣六房四厠紅瓦頂熱水暖氣電動車房$319,000

買屋賣屋 資源充足
公公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE
八萬都唔駛！

鍾炳基 ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
（24小時服務）

✣投資佳音：修里小屋850呎，兩睡房LOT 50×100，四通八達交通方便，近學校，社區中心，空中火車站，價$61,000快快快!!
✣三睡房城市屋，兩層，MAPLE RIDGE，可租六百元，新淨地毯，旺中帶靜，近商場、巴士站、學校，急讓$57,900

桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS:327-1111
RES:294-2255
FAX:327-1188
GORD MASAO OHTSUJI

※2028 E. 23RD AVE.，家庭室，書房，三睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$318,000 開放時間：週五及六午後2-5
※2870 WEST 22ND AVE.，雲石入口，家庭室書房，四睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$589,000
開放時間：週日及一午後2-5

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

西雅圖中心高尚住宅區，磚·牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$600,000

實事實業燕梳有限公司

·代理ICBC汽車各種燕梳及牌照手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

本公司服務時間：星期一至星期五·九時至五時半·星期六·九時半至四時
職員惜台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

NORTHRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY

王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961
公司：327-1111
傳呼機：251-2328
PAGER 2569

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有屋出賣請注意 現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

＊合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千。
＊素里埠新淨靚屋，樓上樓下全部完成三大睡房，學校，巴士，購物市場樣樣方便，開價十二萬五千
＊屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟
＊十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟
＊東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
＊新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
＊近蘭非街，雲哥華特色屋，認眞好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟·
＊東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快
生意及實業出賣

陳祖興 大興實業公司 Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

＊好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
＊雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
＊列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
＊旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
＊近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
＊商業樓Davie街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
＊新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五

加拿

Salesmaster
謝煜贊
N)

＊五七五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二呎價十六萬五千（PAH或DO

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KW
住宅：
435-7257

Salesmaster
鍾艮炘
TOM CHUNG
住宅：
684-2298
傳呼：
686-7880

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324-1156

林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551

宋傑生
MIGUEL D'ASSUMP CA
Pager:
680-9300

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加豬肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事 新作風
新喜萬年酒樓經已
開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
雨熱菜 翡翠帶子 金錢蟹盒
花膠鴨絲翼 奶油焗龍蟹會
當紅炸子鷄 北菇扒海參
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯 美點雙輝
冰花馬蹄露 合時生菓
$138.00

特價酬賓席
三色拼盒
雨熱菜 翡翠雙鮮號 蠔豉肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹 蘆筍焗雙蟹
脆皮竹子雞 西汁鷩鳥扒
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯 冰花馬蹄露
合時生菓
$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯 時菜炒鮮魷
蘆筍焗肉蟹 百花蒸釀豆腐
啫啫雞煲 豉汁蒸黑魚
綠茄白飯 冰花馬蹄露
合時生菓
$55.00

特價：蟹 $4.95/一碟
鵪鶉 $2.50/一隻
七天營業：上午七時半至晚上十時

美景食座
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

享受出衆 美味無窮

早餐 快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

捷蛋麵飽
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽
叉燒 蓮蓉 雞茸 奶黃
沙飽

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

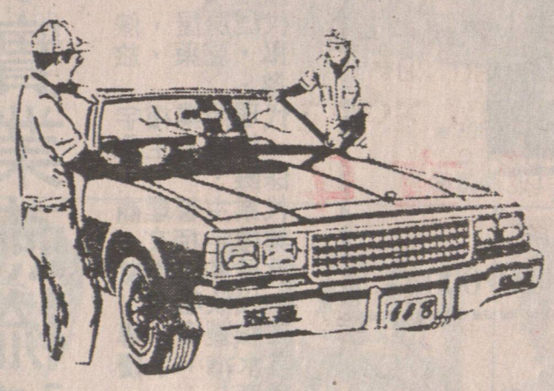
長程搬運公司
大型貨車·有升降機
具有經驗·兼有燕梳
小型貨車·機場接運
天天營業·多謝惠顧
電話253-2841

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等·
255·7264

貨車搬運
清理什物
鋸樹
價錢特平
電話 876·2506

李華電器修理
.876·0278
傳呼 686·8677
雪櫃 冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐 電器
政府牌照上門服務
收費低廉

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

AUDI DATSUN mazda TOYOTA

快捷
車身修理

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價
細車噴油 $299·00

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中共宣傳部召開新聞理論座談會

要堅決反對自由化侵蝕

（新華社北京六日電）中共中央宣傳部新聞局目前組織首都部份新聞工作者座談，緊密結合新聞工作實際，分析和批判資產階級新聞觀點。與會人士一致認爲，堅決反對資產階級自由化思潮的侵蝕，是新聞戰線深入貫徹黨的十三屆四中全會精神，做好今後新聞工作的一項極爲重要的任務。

參加座談的人士談到，資產階級自由化思潮在新聞領域有兩個突出的表現，一是宣揚抽象主義的浪潮中作了的新聞自由，用資產階級新聞自由來否定黨對新聞工作的領導，二是鼓吹「人民性高于黨性」，把黨性與人民性割裂開來、對立起來，否定馬列主義新聞理論的支柱—黨性原則。

參加座談人士說，這次動亂雖打出的一個重要旗號是「爭取和捍衛新聞自由」。其實，超階級的、抽象的新聞自由是不存在的。我們不能離開和社會主義新聞事業的根本性質來講新聞自由。我們講新聞自由，要遵守憲法和法律，服從黨和人民的根本利益，遵守宣傳紀律，服從黨和人民的根本利益，遵守宣傳紀律。這些原則，爲中國新聞事業的發展奠定了重要基礎。有人談到，西方資產階級一貫標榜「新聞自由」，迷惑和欺騙了不少年輕人。這次在中國一些地方發生動亂期間，「美國之音」製造和傳播了大量謠言，連篇累牘地播出挑撥煽動性文章，在反共反社會主義的浪潮中作了已經作出的正確結論任意翻案的自由，有傳播謠言的自由，有肆意辱罵黨和國家領導人、煽動推翻合法政府的自由，等等。如果聽任這種新聞自由發展，就會國無寧日。

播講話，決定以工人糾察隊的方式穩定上海局面，取得成功。

記者還獲悉，中共上海市委主管意識形態工作的副書記曾慶紅已調任中共中央辦公廳副主任。市委常委、宣傳部長陳至立升任市委副書記。此間人士認爲。她將接替曾慶紅的工作。陳至立也是中共十三屆中央候補委員。

上海市長朱鎔基兼上海市委書記

（中新社上海八日電）記者今天在此間獲悉，中共中央已決定由上海市長朱鎔基兼任中共上海市委書記。原任市委書記江澤民已在六月下旬舉行的中共十三屆四中全會上當選爲中共中央總書記。

現年六十歲的朱鎔基是一九八八年四月接任上海市長的。這期間，他給人的印象是辦事幹練和接近群衆。今年五、六月北京局勢動盪，上海亦受到波及。在形勢最緊迫的時候，他向全市發表電視廣播講話，決定以工人糾察隊的方式穩定上海局面，取得成功。

記者還獲悉，中共上海市委主管意識形態工作的副書記曾慶紅已調任中共中央辦公廳副主任。市委常委、宣傳部長陳至立升任市委副書記。此間人士認爲。她將接替曾慶紅的工作。陳至立也是中共十三屆中央候補委員。

唯一中藥博物館 今秋在杭州開放

（中新社杭州電）全國獨一無二的中藥博物館，已定於今秋開放。

中藥博物館是在杭州胡慶余堂中藥店的基礎上建立起來的。該中藥店在國內清代商業古建築中的佼佼者，被列爲全國文物保護單位。

新建起的博物館，將通過實物、模型、圖表和實際操作展現中藥的發展歷史和生產過程，溶科學性、知識性和實用性於一爐。

現在，中國已有一批專門、單一的博物館，如北京的古鐘博物館，西安的中國書法藝術博物館等，其中均有從數千件文物中精選出的展品，不僅具有重要的學術價值，從不同側面介紹中國傳統文化的特色。

唐代大鐵牛在山西出土

（中新社北京八日電）國家稀有文物唐代大鐵牛，上月三十一日在山西永濟縣古城西門外的黃河灘上挖掘出土。

中央電視台報道，永濟縣誌記載，大鐵牛鑄造於唐代開元十二年（公元七一四年），共用鐵五萬多公斤。鑄成後作爲橋墩來加固浮橋。鐵牛的排列位置分前後兩排，共四頭。牛均爲伏狀、頭部向西，腹下相連，伏卧兼顧。每頭鐵牛旁各有一鐵人扶牛。鐵人神態各異，栩栩如生。隨黃河水漲落，鐵牛曾多次被淹，埋於沙土中。

這次鐵牛的出土，對研究唐代冶金工藝、橋樑交通、經濟和文化等方面，都有很高的參考價值。

廣西最近成立訓練警犬場所

（南寧八月八日電）廣西靈川縣杷杷廣村農民李秋榮，最近掛起了「吳川縣軍警犬訓育研究所」的牌子，在養殖領域中爆了冷門。

李秋榮聘請了廣西農學院的一位教授和本地幾位馴犬有術的人做技術顧問。訓養的警犬有英國狼犬。西德狼犬、昆明狼狗等。到六月底，這個研究所區有八條母狼狗產仔八窩共六十四條。除留種外，該所已開始向本縣和桂林市、平樂縣等外地專業户出售軍警犬。買主都是腰纏萬貫的新富户，他們需要用警犬看守果園場、鷄鴨場、魚塘等。據預測，今後廣西軍警犬的需要量將會越來越多，所以，訓養軍警犬是一門前景可觀的新興行業。

杭州山區出現虎豹

（香港中國通訊社杭州八月七日電）交通方便、與城市聯繫越來越密出產的優質鋼槍。近兩年他們曾多次切的杭州山區，近兩年來多次出現虎豹。

地處西湖風景區的梅家塢村民近兩年已見老虎尊容三、四回。梅家塢是龍井茶著名產地。該村自古兼營狩獵，清朝乾隆皇帝入山問茶時，就曾頒給村民十八支獵槍。現該四百多户人家，還有十户人家出土。

中央電視台報道，永濟縣誌記載，大鐵牛鑄造於唐代開元十二年（公元七一四年），共用鐵五萬多公斤。鑄成後作爲橋墩來加固浮橋。鐵牛的排列位置分前後兩排，共四頭。牛均爲伏狀、頭部向西，腹下相連，伏卧兼顧。每頭鐵牛旁各有一鐵人扶牛。鐵人神態各異，栩栩如生。隨黃河水漲落，鐵牛曾多次被淹，埋於沙土中。

這次鐵牛的出土，對研究唐代冶金工藝、橋樑交通、經濟和文化等語、阿拉伯語、法

杭州山區出現虎豹

（香港中國通訊社杭州八月七日電）交通方便、與城市聯繫越來越密出產的優質鋼槍。近兩年他們曾多次切的杭州山區，近兩年來多次出現虎豹。

地處西湖風景區的梅家塢村民近兩年已見老虎尊容三、四回。梅家塢是龍井茶著名產地。該村自古兼營狩獵，清朝乾隆皇帝入山問茶時，就曾頒給村民十八支獵槍。現該四百多户人家，還有十户人家

今年一月下雨天，梅家塢獵户梅智榮捕獲一頭金錢豹，因該豹凶猛異常，只好用獵槍打死。這隻豹剝掉皮，還有五、六十公斤肉。是一頭老公豹，年紀大的牙齒蠟黃，無法捕捉吃別的野獸，只好多次進村偷鷄鴨，以致落入獵人之手。

中國在西安建立首間穆斯林大學

已開始招收各少數民族學生

（新華社西安八日電）我國第一所穆斯林大學—西安穆斯林文化進修大學，日前在西安開始招生。

這是一所依靠社會力量辦起來的自費大學，以招收《沿海信息報》報道，中國在海外的合資、獨資企業已發展到五百二十六個，總投資額約爲十九億美元。

近兩年，中國海外投資企業的增長幅度每年都在百分之三十以上。在已批准的海外企業中，經濟效益較明顯的佔一半以上。

這些企業分佈在七十九個國家和地區，其中港澳地區最多，其次是美國、泰國、澳大利亞、日本、加拿大、聯邦德國、新加坡。

中國在發展中國家的投資，近幾年發展也較快，主要有毛里求斯、尼日利亞、北也門、馬耳他、馬達加斯加等。

中國海外投資增長各類企業五百餘個

（新華社北京八日電）最新一期《沿海信息報》報道，中國在海外的合資、獨資企業已發展到五百二十六個，總投資額約爲十九億美元。

近兩年，中國海外投資企業的增長幅度每年都在百分之三十以上。在已批准的海外企業中，經濟效益較明顯的佔一半以上。

這些企業分佈在七十九個國家和地區，其中港澳地區最多，其次是美國、泰國、澳大利亞、日本、加拿大、聯邦德國、新加坡。

中國在發展中國家的投資，近幾年發展也較快，主要有毛里求斯、尼日利亞、北也門、馬耳他、馬達加斯加等。

由去年七月起舉辦電視徵婚 山西六百名徵婚者在電視屏幕上亮相

（香港中國通訊社太原電）山西有越來越多的徵婚者走進省電視台的大門，這裏舉辦的「電視徵婚」節目從去年七月開始，已經讓六百多名尋求配偶的男女在電視屏幕上「亮相」。

徵婚者以農民居多，工人、教師、幹部和殘疾人比例也不少。「電視徵婚」開辦的頭五個月裏，人們遺憾地發現徵婚者中沒有一個婦性、也沒有一位城裏人。時隔不久，太鋼電大女學生馮萍出現在屏幕上。這位二十四歲的姑娘言談舉止落落大方，人們說她像個「電視明星」。她說「我不要發愁找不到對象，我是想向人們宣告，女性也敢於追求幸福婚姻，敢於挑選自己喜愛的人」。之後去她家「相親」的一個接一個。

過去人們羞於把「喜愛甚麼樣的配偶」告訴別人，現在這種心理障礙逐漸消除了，徵婚者面對數千萬電視觀衆，自我介紹職業、年齡、身高、家庭情況以及自己選擇配偶的標準。「電視徵婚」已成爲此間各階層觀衆喜愛的節目之一。

中國對外資企業一律免徵印花稅

（北京電）《經濟日報》今天消息，國家稅務局涉外稅務管理司負責人最近說，凡在中國境內按照財政部規定繳納工商統一稅的外資企業，今後一律免征印花稅。

這位負責人說，中外合資企業、合作經營企業、外資企業和外國公司企業及其他經濟組織在華的營業機構、場所，凡是其生產經營收入和業務收入依照工商統一稅條例規定應繳納工商統一稅的，其在中國境內書立、領受屬於印花稅暫行條例列舉征稅的憑證，都暫免予征收印花稅。

據了解，上述規定將追溯自一九八八年十月一日起執行。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽 專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈 四季時花 歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌 花籃 結婚襟花 花球 花圈 花盆 景木 樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
N E. HASTINGS PENDER 風 FRANCES CLARK DRIVE
舖價福花喜精盆各 後錢壽球慶心栽類 泊公花襟花設樹鮮 車道圈花籃計木花

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋 中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花 本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
理主頌超呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主 無任歡 長春樹 四季時 花籃花 結婚花 喜慶花 承接花 樣神花 奉敬寶 鮮手工藝 花球襟花 枱花藍花 花牌架 花圈花 樣式精 技術優 盆景花木 特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木 特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木

月蓮花舖
LISA'S FLOWER
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花 枱花藍花 花牌花圈 青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花世界 花花球 花圈花 花牌插 花

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節 禮堂寬大 儀式隨意 豐儉由人 石碑銅牌 鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車 ＊棺木山地 ＊包辦一切 ＊服務週到 ＊價錢公道 ＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辦一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親 今日風光賢後人 往時思義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大 看完本報 請即定閱

敬請訂閱本報 看完

菜地讓

卅畝菜園農地，具地下排水及灌溉系統，並在播產之中。此外，又有蔬菜配額。地點3333-168TH ST. CLOVADALE BC 實價$330·000，有意請電 433·2186

中西餐館出讓

座位140二埠DOWNTOWN新裝修，設備齊，有酒牌兼送外賣，潛質大，平價出讓詳情請電520·6332黃洽。

錦鹿名餐館讓

年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

白石鎮海景

2300呎閣樓房屋（PENT HOUSE），另有1100呎之陽台，還有專業設計之露台。詳情查詢GWEN TRORY（531-0036）或 LAKEVIEW RLTY（535-0888）

香港投資者留意！

素里獲利區，三睡房翻新土庫屋，地非常大63×292（二幅地），前者可作住宅用，後者可作商用投資者即可預期收獲成果實價（自賣）$145,000請英語電588·7144（PAT）

快餐店出讓

位於市中心PUBLIC MARKET，月租平收入好，叫價$59,000，請下午十二時至二時半英語電682·0107 SAM洽。

餐館讓

地點旺盛適中，適合投資。領全酒牌，內部有卅五個座位，另有七十個雅座在外。開價$63,000請電KIM 463-4151 (REMAX MAPLE RIDGE RLTY)

餐館出讓

興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684·0784

聘請

沙省埠仔餐館

請中西廚師一名，包食住，人工佳。電306·4252421

招請工人

請熟手女車工數名，6614號ALEXANDER街面洽，或晚電：2553803

請人

阜詩西北經驗中西廚每月一千九百企柏雜工兩名夫婦亦佳有意者自費電6369074李洽

請手針織

請經驗手針織員工，有意者英語電：731·8780 JEAN洽

西快餐館請廚

請熟手企柏，星期一至五，地址：片打西街1078號，楊生電：688·3718

製衣廠請

生熟手車衣女工請到一一一室8475 ONTARIO ST.電話3251831

餐館請廚

砵亞板汝埠唐番餐館請經驗廚一名薪優包食宿有意請晚上十時後電1·72452422黃才

招請女傭

料理二人家庭煮食及清潔工作要留宿工作六天，月薪面議五時後電321 2536陳洽。

招請學徒

電燈公司招請年青學徒數名晚上七時後請電254·2472洽。

經驗西廚

24小時西餐館請經驗西廚有意請到三六六三喜士定東街温哥華面洽。

招請侍應

招請侍應企柏，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電8748584

餐館請人

招請侍應企柏，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電8748584

請木匠

請有經驗熱手木匠一名，有意者請電439·1172

埠仔請廚

埠仔請經驗中西廚一名，有意者請電604·5672218周先生洽

車身技工

汽車修理公司請噴油技工一名，要兩年經驗。學徒一名，無需經驗。親電255·7114

餐館請人

餐館請炒鏡炸鏡企柏幫廚洗盤碗有意者請晚上九時後或早上十時前電：255·8031

招請工人

聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 Cordova St.面洽

高薪急請

請雜碎廚一名往黃刀YELLOWKNIFE包食宿温哥華電話晚六時後4377861

請女企柏

請有西餐經驗早餐女企柏上午七時至十一時電8795625或到温市2066京士威黃洽

廚房幫工

宜廚房幫工一名，無須經驗，下午二時至五時請電270·3033李洽

招請

請送餐兼雜工一名，2808衾瑪素街面洽。

亞省請廚

亞省北部埠仔請經驗中西廚包食宿薪優請電403·5233·3108

餐館請人

素里埠請幫廚及雜工數名，無需經驗有意者請晚上八時後電5947557

餐館請廚

Dawson Creek, B.C. 請經驗中西廚一名略懂英語包食住薪優1·7382·3138馬

埠仔請人

請幫廚及廚什洗碗薪優包食住電1403874692或1403877 4314965黎洽

家庭主婦

烈治文區五十歲以下兩夫婦兩小童十歲及五歲大打理家務電255·7378劉容洽。

菓舖請人

生菓舖請青年男雜工一名，下午七時後電3219368

製衣廠請

出貨管理員一名雜工數名管工一名有意電2530411或到12233 FRANCES 面洽

修車學徒

聘請有經驗汽車修理學徒一名。電：251·9489：修

白馬埠請

有經驗中廚一名待遇優厚中午十二時至晚上十一時請電朱生洽1·4036683·2899

士多急讓

位於喜士定本那比因人力缺乏只售一萬三千另點貨有價講，有意請電：299·0106

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

埠仔餐館

一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·6269·2266

餐館平賣

地旺租平生意好經營十多年，平賣。四萬五。電話：4373259洽

業主自賣

於佛嶺離商業樓距雲埠半小時車程上層住宅下層商號全租出好批投資機會3253596洽

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營慶讓二萬請電2991832

中西餐館

六十位，設備齊，有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

士多急讓

位於720 2nd ST. QUEEN'S PARK房住宅單位，地大59.4×132呎街角地，減價17萬526·1542

雜貨士多出讓

二埠，近二樓有三睡2千電：

餐館出賣

雲島COURTENAY餐館有酒牌有意者請自費電1 338·7921（晚四時後）洽

餐館急讓

沙省最發展埠人口二萬百廿餘座位設備一流價五萬伍急讓誠意者電1306786622206

退休急讓

居番餐館在雲島北PT HARDY前鋪後居生意好年做十五萬賣三萬五1949637O

中西餐館

三間連物業出讓在外埠年入25萬至40萬有意請電4308690ALLA NWONG

餐館急賣

温市東百老滙街唐西餐館出讓，五十座位，全酒牌開價四萬五千有意請電8722·2911

餐館急賣

高骨林雜碎館每日可做千元，租平旺區可兼做粥粉麵飯割價六萬九請四時前9398098

餐館急讓

位沙省一號公路購物商場合夫婦或投資移民請電3067783515日7783394夜

餐館出售

二埠中心座位百壹生意好有酒牌因人手不足出讓請下午三至七時電：522·6633

餐館自賣

士多急讓，近JOYCE快車站價二萬一千元。電：432·9796

割愛急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，8799·77816686·1118

餐館急賣

阜詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌，獨市因人手不足請自費電604·5799487馬太

生意良機

阜詩小型櫥櫃鋪讓，兼有性能優良機器，有意者請電：321·6878或3219082

中西餐館

六十位，設備齊，有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

業主自賣

於佛嶺離商業樓距雲埠半小時車程上層住宅下層商號全租出好批投資機會3253596洽

餐館平賣

地旺租平生意好經營十多年，平賣。四萬五。電話：4373259洽

中西餐館

般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營慶讓二萬請電2991832

士多急讓

位於喜士定本那比因人力缺乏只售一萬三千另點貨有價講，有意請電：299·0106

生意出讓

雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

埠仔餐館

一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·6269·2266

餐館出賣

雲島COURTENAY餐館有酒牌有意者請自費電1 338·7921（晚四時後）洽

餐館急讓

沙省最發展埠人口二萬百廿餘座位設備一流價五萬伍急讓誠意者電1306786622206

退休急讓

居番餐館在雲島北PT HARDY前鋪後居生意好年做十五萬賣三萬五1949637O

中西餐館

三間連物業出讓在外埠年入25萬至40萬有意請電4308690ALLA NWONG

餐館急賣

温市東百老滙街唐西餐館出讓，五十座位，全酒牌開價四萬五千有意請電8722·2911

餐館急讓

高骨林雜碎館每日可做千元，租平旺區可兼做粥粉麵飯割價六萬九請四時前9398098

快餐店出讓

位於市中心PUBLIC MARKET，月租平收入好，叫價$59,000，請下午十二時至二時半英語電682·0107 SAM洽。

餐館讓

專營炸魚薯條兼外賣，入息好適合家庭或夫婦經營，位於高貴林盛商場並有停車場，晚六時後旺英語電941·6121（STEVE）

中西餐館

BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展慶價出讓有意請電2953313

紅番毛衫

備有大量各式紅番水牛絨毛衫，批發價售，可預約看樣板請英語電3225524聯絡。

教授工廠摩打車

教授度身時入職，裁剪班招生，裁法、車法、踵服、工作服。珍妮時裝圖樣、裁法、車法、踵服、工作服。法學，承接結婚禮服。電話：685·4073

聘請牙醫

卡技利埠牙醫療所聘請註冊牙醫一名，有意者請電話254·9362 李先生接洽

超級市場請人

超級市場請男工人一名中學程度，需懂英語及有BC駕駛執照，六天工作。另請全職及兼職女收銀員各一名，需懂英語，無需經驗，有意請電254·1133劉先生洽。

麥當奴請人

招請秋季日班員工，須懂英語，全職者可享醫療牙科福利。請到1200 LYNN VALLEY RD 面洽。

餐館請人

日間廚房雜工及快餐廚，請親臨FRESGO INN 1138 DAVIE街面洽。

請女企柏

需經驗、晚英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

中華文化中心徵聘職員

㈠協助本中心日常各項活動工作人員一名，必須講流利中、英語及對中國文化有興趣者。

㈡清潔及雜務工作人員一名。

以上兩項職位爲期大約六個月，（求職者必須在領取政府收入補助金）。

請將履歷寄到：

CHINESE CULTURAL CENTRE
50 EAST PENDER ST.
VANCOUVER, B. C. V6A 3V6

聘請建築會計文員

聘請建築會計文員一名，發展公司略懂建築材料，能說寫流利英語，薪金由經驗而定，有意者請在八月廿日之前寄履歷到郵政信箱BOX 65807, STATION F, VAN. B. C. V5N 4BO

生產工人

近唐人街生果沙律廠承聘生產工人數名，工作時間及環境好，可享有醫療保險。有誠意者請致電關先生，或親臨：Sunrich

Fresh Food Inc.
890 Malkin Ave.
Vancouver, B.C.
Tel:253-4333

聘請木工

聘請木工及助手數名興建新屋宇，有意請電本拿比434·3708 黃先生洽。（下午五時後電）

製衣廠請員工

製衣廠請經驗鈒骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

西餐廳請人

急請全職日班收銀員及幫工，星期一至五，工資每時六元起，須略懂英語，務必加拿大合法居民。請午後一時至六時到1441 CLARK DRIVE 後街街（KING KAM KITCHEN）或電251·1344（僅下午六至七時）。

誠聘車衣工人

新現代化工廠招請全職單針車衣工人及鈒骨，優厚福利，包括牙疾醫療，部份地區巴士費用，免費泊車等等，請親臨Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby或電435·7561

新開針織製衣廠

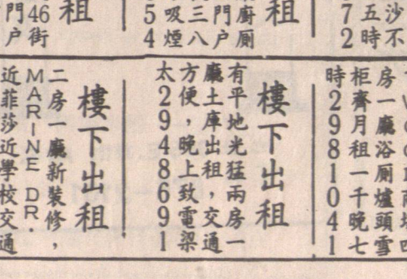
誠聘招請熟手冚骨工友數名、鈒骨工友數名，薪高工作環境好，有超額獎勵。熟手者每小時可達9元以上。有意請到：

48 WEST 5TH AVE.
西5街48號電話8722668

招請熟手單針

管理完善，專人指導款式固定，分科部門底薪六元，可賺十元。

由9:30－6星期一至四
9:30－4星期五、六
到本廠門市部與Terry（莫先生）洽。



出租

舖位出租

華埠喜士定東街290號閙大舖位二千五百呎有冷房庫電6830471張洽。

寫字樓出租

543E. BROADWAY樓上寫字樓出租，租平。日8763620晚4329906

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

有房出租

乃央32街平地，獨立門口兩大房廚房、厠，各樣齊備，有意者，請電：879·1362

土庫出租

乃街近41寬大三房二廳廚厠齊全獨立門户交通方便九月一日起租有意者請電8794937

土庫出租

京士威夾KERR街二房一廳各樣齊備近中小學巴士有意請下午五時後電876·6930

新屋樓下

六街近蘭菲兩房一廳適合不吸煙小家庭或單身女士有意請電劉太2537196

樓下出租

東十九街近菲沙街一廳一間半房獨立門户可自調暖氣請電8722531 9

有房出租

近喜士定及威靈頓交通方便，合不吸煙夫婦或學生請電2912260

新屋樓下

兩房一廳獨立門户近喜士定及威靈頓交通方便，合不吸煙夫婦或學生請電2912260

有房出租

SFU區有單人房出租，近學校交通方便，適合學生。晚上七時後請電：421·0055

全層出租

樓上兩房一廳廚厠雪櫃齊備另有單人房有傢俬交通方便電2536443

光猛土庫

月租一七五元包水電3575VIM CR電：683·8545或4301156

土庫出租

兩房一廳近學校巴士站環境清靜有意者請電：299·8806

樓下出租

近蘭菲夾PEND ER兩房一廳廚厠齊全。電：253·0992

土庫出租

親土庫二房一廳各樣齊備近滙列治商場。請電：321·6925

土庫出租

乃街夾33街兩房一廳出租以家庭爲合。電話：877·0976

正層出租

新屋域多利夾46街兩房一廳獨立門户抽煙人仕免問電3258002

樓下出租

光猛兩房一廳廚厠爐雪柜齊獨立門户近巴士站學校三八街夾乃路合不吸煙電3258854

土庫出租

光猛一房一廳廚厠獨立門37近菲沙不吸煙夫婦學生五時後3215372

全屋出租

57街近菲沙街正層及土庫各兩睡房廚厠爐頭雪櫃齊亦可分層出租有意請電3244·5671

全屋出租

本汝比近BRENTWOOD商場四房一廳浴厠爐頭雪柜齊月租一千晚七時2981041

樓下出租

有平地光猛兩房一廳土庫出租，交通方便，晚上致電梁太2948691

土庫出租

近PNE兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户交通方便有意者請電：299·6439

樓下出租

近蘭菲夾PEND ER兩房一廳廚厠齊全。電：253·0992

樓下出租

近菲沙近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租

39街近城多利三房或兩房一廳廚厠雪柜齊交通方便合不吸煙及學生。電：524·9140

土庫出租

近PNE兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户交通方便有意者請電：299·6439

樓下出租

近菲沙近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租

乃街夾63街兩房一廳獨立門户爐頭雪櫃齊，合不吸煙夫婦電3254728

土庫出租

乃街夾33街兩房一廳出租以家庭爲合。電話：877·0976

土庫出租

觀土庫二房一廳各樣齊備近滙列治商場。請電：321·6925

樓下出租

光猛兩房一廳廚厠爐雪柜齊獨立門户近巴士站學校三八街夾乃路合不吸煙電3258854

土庫出租

光猛一房一廳廚厠獨立門37近菲沙不吸煙夫婦學生五時後3215372

全屋出租

57街近菲沙街正層及土庫各兩睡房廚厠爐頭雪櫃齊亦可分層出租有意請電3244·5671

全屋出租

本汝比近BRENTWOOD商場四房一廳浴厠爐頭雪柜齊月租一千晚七時2981041

樓下出租

有平地光猛兩房一廳土庫出租，交通方便，晚上致電梁太2948691

樓下出租

二房一廳新裝修，MARINE DR.近菲沙近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租

乃街夾33街兩房一廳出租以家庭爲合。電話：877·0976

土庫出租

觀土庫二房一廳各樣齊備近滙列治商場。請電：321·6925

樓下出租

光猛兩房一廳廚厠爐雪柜齊獨立門户近巴士站學校三八街夾乃路合不吸煙電3258854

正層出租

新屋域多利夾46街兩房一廳獨立門户抽煙人仕免問電3258002

樓下出租

近蘭菲夾PEND ER兩房一廳廚厠齊全。電：253·0992

樓下出租

近菲沙近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租

近PNE兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户交通方便有意者請電：299·6439

土庫出租

39街近城多利三房或兩房一廳廚厠雪柜齊交通方便合不吸煙及學生。電：524·9140

樓下出租

二房一廳新裝修，MARINE DR.近菲沙近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租

獨立門户一房一廳交通便爐頭雪櫃齊宜單身就業女仕租三百二晚六時後3256656余太

新修土庫

二房一廳廚厠齊備近小學交通方便近菲莎合小家庭或學生合不吸煙六時後電8735519

土庫一房

一廳廚厠齊獨立門户歡迎單身不吸煙人仕近一街夾蘭菲錄音電話253·5745留電話覆

樓下出租

二房一廳PNE對面巴士站另一房一廳近快車站，各樣齊獨立門户不吸煙電2997384

全屋出租

東區菲莎VIEW街夾KERR街近學校巴士站正層三房一大廳高尚清靜電8768503

雲東靚屋

WAVERLEY街夾KERR街近學校巴士站正層三房一大廳高尚清靜電8768503

樓上出租

京士威夾乃磨樓上三房一廳交通方便環境優雅適合家庭電4345267或9422375

房屋出租

二房一廳月租三百七十五電費各半，有意請電433·6305或324·7231

新屋樓下

二房一廳月租三百七十五電費各半，有意請電433·6305或324·7231

單人房租

47街清靜單人房洗衣乾衣機有線電視齊月租二百包水電合女性或學生電：324·1994

有房出租

土庫一大房月租二百廿不包水電，東59街夾緬，即租即住，電話：325·6771

樓上出租

京士威夾乃磨樓上三房一廳交通方便環境優雅適合家庭電4345267或9422375

有房出租

乃央63街兩房一廳獨立門户爐頭雪櫃齊，合不吸煙夫婦電3254728

對面不見耳 借問何家子

掌法如神

「耳爲聰，目爲明」。耳聰之意思是能多聽有經驗的話。目明則是能多見事物之發生及變化。耳和目，就是構成聰明意識之基本發源地。故此，有一雙明亮之眼睛，再加上一雙長得好相的耳，那還怕會不聰明嗎？

左耳爲金星，右耳爲木星，兩耳之流年部位是從一歲開始至十四歲止，即一歲開始至七歲行左耳，八至十歲行右耳。各管七年運程。書云：「金清林秀，方言及第登科，金暗木枯，豈得終身福利。」言則從一歲至十四歲之孩童，縱使行運，也不會怎樣聲名遠播發大財，所以觀雙耳之運程，實非只言兒童之榮枯矣。

由初生至十四歲之孩童，仍然是要受到父母長親之照顧。此十四年之運程，除了是自身健康狀況和學業以外，其最主要是反映當時父母之家庭環境是否富裕安逸，還是處於一個失運的時刻。因爲只要雙親生活安穩，才有充足的時間和精神去照顧孩童之起居飲食，良好的背景，對孩童心智的發育是十分重要的。相由心生，從幼童開始灌輸正確的途徑，不知不覺的形諸於外。

雖然嬰兒自出生已經有耳朵之形狀，屬好屬壞，似是先天帶來的，很難以人爲效果來矯正其劣狀，但後天人爲的心相，及對孩童將來心性的發展，是有一定之影響力。

例如世人所謂兜風耳，總是被衆人取笑，說「兩耳孩子，培養獨立精神，多做運動，注意身體健康，撇去兜風，敗壞祖宗。」又說兜風耳之人會衰到尾，傾家蕩產。兜風耳雖然是天生定的，是表示身體有先天不足，體弱多病難養之意思。形成父母自小有過份溺愛、遷就，在長期呵護之下，便變成日後只懂倚賴別人生活，無主見，不懂得處理任何事物，只曉得花費金錢，享受現成的收穫。因此構成敗壞祖宗之主要原因。倘若閣下得兜風耳之孩童，只要你多訓練孩子，培養獨立精神，多做運動，注意身體健康，撇去兜風耳原有之弊病，包保你兜風耳的孩子成材，非是敗壞祖宗的廢物。

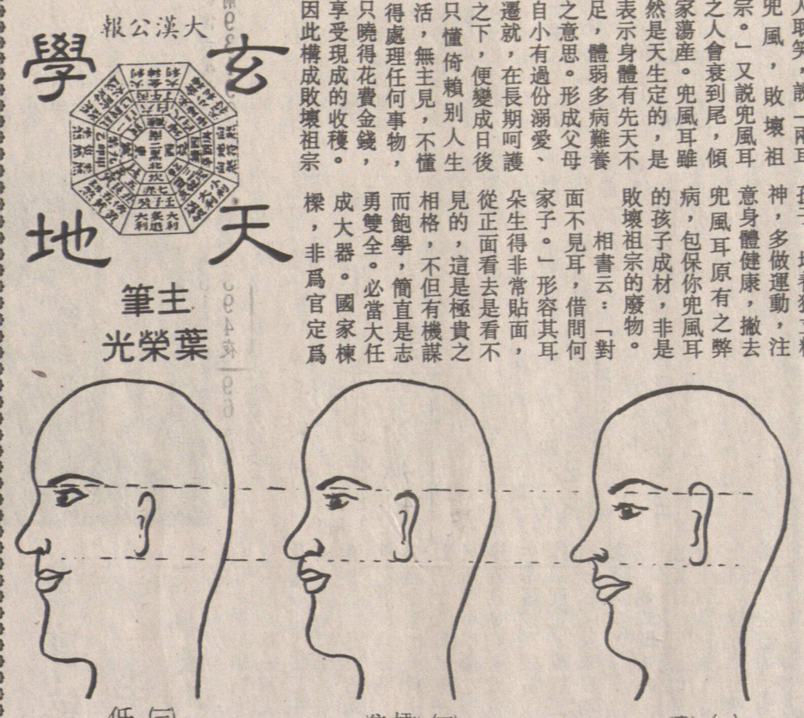
相書云：「對面不見耳，借問何家子。」形容其耳朵生得非常貼面，從正面看去是看不見的，這是極貴之相格，不但有機謀而飽學，簡直是志勇雙全。必當大任，成大器。國家棟樑，非爲官定爲商。

耳除了注意耳骨是否有反生，度至有輪飛廓反，或耳邊有缺陷，欲稱生花之象，甚至其厚薄、高低、大小，對其一生都有一定的影響力。如圖：以眉至鼻之距離作標準。

（一）、耳朵長得比眉尾還要高的，可以說是有點異乎常人，他的智慧比較一般人超卓、有學識，出入多近貴人，但因個性高傲，不願屈膝人下，時有懷才不遇之感。這類耳，多見於從事教育工作者。

（二）、從眉尾到鼻，是最標準的長度，若能遇上完美無缺又厚肉的耳者，主其爲人處事能收放自如，財運亨通，一生衣祿無憂，大吉之相。

（三）、耳朵生得比眉尾低，表示爲人做事，欠缺思想，容易聽信他人甜言蜜語，只懂得屈居人下工作，而不敢自創天下，缺乏上進心，眼光短小，只管目前光景安逸便非常滿足，低生的耳型看來有點墨守成規，幹不起大事。



「開門見山」

朋友相交，貴乎坦誠，談話喜歡開門見山，但在風水角度來看，「開門見山」乃屬大忌。易經：山屬艮卦，有阻滯不前之意，若然面對大山，多會引至有人口不安，手足容易受損傷，對事業及財運，都會有停滯不通之象。但是否所在面對山都表示一定不好呢？非也！訣曰：「百步始成龍，近壓視爲兇。」重點就是遠朝則無妨，近迫者不好也。

一般人的概念，認爲最好的風光形格，就是背山面海，實是錯誤觀念，須知風水一定要活靈活用，故此有時爲了配合氣運旺神，反要求背海面山。

大部份來自香港的朋友，都知道香港中環匯豐銀行，連接著兩條大馬路，一條是皇后大道中，另一條是德輔道中，若依風水法則，依水立向，當然應該以德輔道中那邊爲正門，因爲銀行座後廣場，明堂聚結，左邊青龍位有文華酒店高后廣場，明堂聚結，右邊白虎位有高等法院俯伏，越過皇后廣企，右邊白虎位有太平山天馬騰空落脈，前朝有皇場有維多利亞港口一衣帶水，正合風水的基本要求，爲坐滿朝虛格局（即背山面海也。）好的風水，除了要有好的形局外，亦要配合好的氣運，風水上稱爲形氣合一，（形即巒頭，氣即理氣。）若然風水配合計算的結果，最喜歡山星旺神所飛臨之處，剛巧有山，向星旺神所飛臨之處剛巧有水，視爲最佳。稱爲到山到向，主丁財兩旺。若然山星旺神飛臨之處剛巧有山，風水學上則稱爲上山下水，屬於大兇，主丁財兩敗也，就也匯豐銀行形局計算，若以德輔道中爲正門，雖然星盤爲到山到向，但形局並不配合山水所在，故當敗局論之。反而以皇后大道中爲正門，則雖然星盤爲上山下水，但形局配合，反爲山水旺神皆飛淮山之位，反作好論。所以該銀行在皇后大道中處，另開一大門，皆因以上道理，正合夫曰：「上山下水未必兇，到山到向未爲吉」的道理也。

大漢公報 玄學天地 主筆 葉光榮

閒話垃圾

神州點滴

第一個閒話是，我們的垃圾有些「未拿蓋珍珠」。「拾地」這個詞固然難聽，但據報導有不少人是因此而成萬元人的，扒開工廠的垃圾，可見螺釘、刀具甚至鋼材、鑄件，有時好多。遷會撿到銅、鋁、錫等貴重金屬。據國家經委統計：全國有大量資源被丟棄，每年達二百五十億之鉅。某鑄造廠有五位工人利用工餘、業餘時間撿破爛，累三年撿得折合十八萬元之廢物，簡直令人羨慕。若碰上某官收人盒瓶忘了吃，變貧後丟掉，而其盒內有紅包幾千一萬元時，那拾垃圾而獲之者就更發了。這類事報紙登過。當然，發不發難說，願意去做拾荒的人畢竟是很少的。

第二個問話是，我們的垃圾有些「拾地」這個詞固然難聽，但據報導有不少人是因此而成萬元人的，扒開工廠的垃圾，可見螺釘、刀具甚至鋼材、鑄件，有時好多。遷會撿到銅、鋁、錫等貴重金屬。據國家經委統計：全國有大量資源被丟棄，每年達二百五十億之鉅。某鑄造廠有五位工人利用工餘、業餘時間撿破爛，累三年撿得折合十八萬元之廢物，簡直令人羨慕。若碰上某官收人盒瓶忘了吃，變貧後丟掉，而其盒內有紅包幾千一萬元時，那拾垃圾而獲之者就更發了。這類事報紙登過。當然，發不發難說，願意去做拾荒的人畢竟是很少的。

不過我們的垃圾有些方面說來也有意思，因而不妨閒話。

垃圾在迅猛增加。據建設部最近披露的一份材料稱，全國有四百一十四個城市的垃圾以平均每年百分之十的速度猛增。目前，全國城市一年生活垃圾達六千萬噸，比十年前增加了一倍，其中約有百分之二十運不出去。環衛車輛不足，使許多城市的垃圾不能日清日出。北京是首都，却至今仍無一座垃圾處理廠。（《中國城市導報》披露的。）

無害化處理不足百分之五。大量未經處理的垃圾裸露在城鄉，一個驚人統計是：截止一九八八年底，全國四百三十四個城市中至少已有三分之二陷入垃圾重圍。這是

然川

幾乎絕迹四十多年的廬山鶺夫，將重新活躍在牯嶺山頭，熱忱爲中外遊客服務。此外，廬山風景名勝今年將開辟度假旅遊、保健旅遊、科研旅遊、學術旅遊、民俗旅遊等活動。現在正組織力量，搶修小天池喇嘛廟，興建小天池觀日亭，恢復黃龍寺，開發廬嘴岩和聖頭尖兩處新景點。

絕迹四十多年 廬山鶺夫復業

閩東南地質大隊對前人地質資料進行二次開發，基本查清以盛產名貴工藝雕刻石聞名的壽山葉臘石礦區面積達四十三平方公里，控制儲量在八百萬噸以上，比原來評價有葉臘石資源儲量翻了三番。壽山石因產於福州郊區的壽山村而得名，六十年代初確定的儲量爲九十九噸。壽山石與浙江青田石、開化縣的雞血石及內蒙古的巴林石齊名於世，是中國著名的雕刻石之一。有「石帝」之稱的田黃石是壽山石的精品，價格比黃金還貴。

探明儲量增 福建壽山石

謝 哀

先夫鄭煥森字達喜之喪禮經於一九八九年八月一日上午十一時假座雲高華高雲喜運殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤女鄭偉嫻

謝 哀

未亡人鄭陳秋娟
孤子瑞樑瑞麗貞
瑞桐
瑞棟瑞鄭偉嫻
孫女瑞芳婿宋瑞良
瑞芬婿岑國強
瑞貞婿Alphonso Doucet
瑞宗婿陳潔明
胞兄煥華煥陳潤梅
胞姊煜女姊丈唐有敬
胞妹玉貴妹夫陳樹儒
孫男永强
女孫詠嘉
侄瑞梓瑞楷瑞林
外孫女岑慧賢岑慧瓊
陳淑敏
Kim, Courtny, Jamie
同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

惠賜賻儀二百元者如下：劉希摩合家．梁寶相合家．
惠賜賻儀五元者如下：謝麗珠．林樹俊．黃瑞金．
惠賜花圈者如下（全部合家排名不分先後）：李耀民．劉希摩．鄭卓健．馮仕玖．馮文沾．梁樹濃．岑建源．岑芳源．唐惠文．唐培洽．馮趣庭．鄭福榮．何瑞龍．吳樹雄．鄭岑桃源．唐經文．吳柏南．鄭篆振．岑日新．岑國樑．唐福華．馮順本．馮順平．馮順昌．甄維裕．鄭松晃．鄭卓健．鄭福興．ROBIN CHEUNG & FAMILY, DR. & KEN WOO．關秀雲．謝馮美媚．謝建寅．梁作華．梁持準．方二牛．ANNE, DEBBIE & PATTIE ED, BETTY &FAMILY, MAY, ALLEN & ANGIE YEE．
惠賜賻儀二百元者如下：黃希棠合家．梁寶相合家．
惠賜賻儀一百元者如下：馮保庭夫婦．馮國平合家．馮國安．馮國良．DR. H. P. CHENG, EDMOND KPLY．合家．
惠賜賻儀六十元者：唐卓文合家
惠賜賻儀五十元者：鄭松晃合家
惠賜賻儀三十元者如下：陳天祥合家．唐國輝．
惠賜賻儀廿元者如下：鄭爵章合家．梁清牛．唐栢亮．
惠賜賻儀十五元者如下：鄭榮柏．

未亡人梁瑞媚
孤女綺雲 婿 鄭潮集
外男孫傑帆 孫媳 Linda 陳芷琪
銳帆
外曾孫建志
胞弟保廷 弟婦梁群英
侄男國平 侄婦胡惠玲
侄男孫家明 姪女孫嘉玲
侄男國安 侄婦周原齡
國良
姪女少群 姪婿李耀民
胞妹彩華 妹丈甄維裕
彩眉 鄭松晃
男外甥三名
女外甥二名
外甥孫男女十二名
外曾孫四名
仝叩謝

訃 聞

先夫何輝府君諱輝銳字衍豐痛於公曆一九八九年八月四日農曆己巳年七月初三下午八時十四分壽終於溫哥華中央醫院享壽七十有一歲奉移MOUNT PLEASANT（東十一街三〇六號）殯儀館治喪謹擇公曆八月十一日農曆七月初十日中午十二時大殮辭靈隨即出殯奉柩移往溫哥華 OCEAN VIEW 墳場安葬謹此訃

未亡人何曾艷梅
孝男文華媳陸綺家
孝女潔文婿梁啓澧
孫男定明孫女定婷
定邦
外孫男梁迪豪外孫女阮穎欣
胞兄「潛銳」 堅銳嫂盧嬋
胞弟炯銳弟婦鄭鳳貞
英銳 許佩蓮
胞妹「佩倩」妹夫黃玉楷
侄文淦侄婦林美芳
文昶 陳佩儀
文端 馮素珍
文棟
侄文燦 陳佩蘭
文煊 遲瑞芬
文偉 鄭至慧
文鏘
文俊
侄女秀珍侄婿「盧培」
琬文 伍國棟
瑞文 何仕燊
瑜文
詠文 梁耀生
嘉文

侄孫鎧鏗
思浩
思煥
思洪
侄孫女沛瀛 曉彤
向欣
惠南
思敏
思錩

同泣告

親屬繁衍 恕未盡錄

治喪處
2345 WEST 20TH AVE., VANCOUVER, B.C.
TEL: 731-6878

洋溪花店 False Creek Florist 1989 Inc.
主理 騰永廖 關公團社聲之僑華
四季鮮花 結婚花球
花籃花牌 長春樹木
福壽花圈 價錢公道
本地海外服務週到
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

炒鑊出讓
8×5呎三爐眼炒鑊6×8呎不銹鋼四門雪櫃有意日4338067夜2548420張洽

汽車出讓
78年DCDGE機件良好四季胎價八百元晚間電話874-1744黃洽

授傳器玉石鑽
創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶眞假品質優劣，價錢平貴，短期內保證能在珠寶界謀生。電321-9480乾翠珠寶訓練中心黃偉豪

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227 Res. 321-2100
本廠精造 墳園墓碑
經驗技師 華人主理
代寫中文 外埠定造
轆運到步 舊碑翻新
承鑄各種 銅質物件

據加航空展會主席透露

加相穆倫尼本週五出席阿布斯佛展會

另十七國航空界領袖亦參加

及卑詩省政府支持

資助，全球有十七個國家的航空界領袖到埠參加。將自八月九日至十三日一連五天，在阿布斯佛，國際機場舉行。

此外，八月八日至十日，在溫哥華貿易會議中心，將舉辦一次重要性的航空交通運輸研討會。

（溫哥華訊）加華足總與加中文學校合辦青少年足球訓練課，定期每星期四下午六時半至八時假西十八街之海蒂公園（近 HEATHER STREET）舉行。由足球前輩區志賢輔以新秀何鴻才、何鴻威負責訓練課程。

四十二街近安大略街溫漢爵士學校之加拿大中文學校，現已開始招收各班新生。該校校務司令稱：該校除集中聽講及讀寫中文之課程外，更著重中國傳統家庭倫理禮教之灌輸、品德操行之培養。故訓育方面採取半軍警化之紀律訓練。深得家長之稱許。

該校將於九月七日恢復上課，歡迎各家長派遣其子女參加學習中文及接受紀律訓練。有意者可直接致電話六六九·零五四一報名，並可獲知有關詳情云。

青少年足球訓練課 逢週四海蒂園舉行

品學並重紀津培訓開始招生

（溫哥華訊）據悉凡年齡由六歲至十三歲之男女兒童，均可參加。欲知詳情或有意報名參加者，可致電話六六九·零五四一查詢。

又訊：位於西街溫漢爵士學校之加拿大中文學校，迎各家長派遣其子女參加學習中文及關詳情云。

專印喜帖餐紙 685-8575

聯邦撥欵卅萬玉成其事

沙省沙士加寸舉辦加拿大傳統節慶會

圖爲加拿大中文學校與加華足總合辦青少年足球訓練之熱身跑步。

（溫哥華訊）加聯邦多元文化兼公民部報告，撥款三十萬元，以爲今年七月廿四日至八月十日在沙省沙士加寸埠舉辦第十五屆加拿大傳統節慶會。素里士摩氏山區國會議員兼加首相國會秘書倫吉士帝芙遜代表多元文化兼公民部長加利韋納、及沙省公園文娛康樂文化廳長哥林馬思華爾聯合宣佈此事。

此次加拿大傳統節慶會與加拿大運動會及沙士加寸節聯合舉辦。而加拿大傳統節，每年均由加聯邦多元文化兼公民部與各省或行政區聯合主辦。

全國各民族文化前景不同藝人，均將被邀出席參加表演文化藝術、舞蹈等。溫哥華埠華區士達孔拿中華民族舞蹈團亦前往表演中華民族舞蹈大受歡迎好評。

龍岡親義公所下旬辦雲港遊船河活動

（溫哥華訊）雲埠龍岡親義公所婦女部、青年部，定期於八月廿六日（星期六）晚舉辦遊船河，遊覽溫哥華港口，欣賞港口美麗萬家燈火夜景。

該晚在加拿大中心泛太平洋大酒店海傍上船，將在遊船上舉辦舞會及各項文娛活動。歡迎四姓世誼及龍岡之友參加。

購票及查詢電話：龍岡公所寫字樓：六八四·三八一三；JOHNNY CHEUNG：六八六·零七二二；ELIZABETH CHIU：二五四·三四六五。

溫哥華中國文化語文學校「中華文化夏令營」結業禮

表演節目水準高 家長來賓齊稱讚

（溫哥華訊）穿着夏令營T恤，由「溫哥華中國文化語文學校」主辦，「美國華語學習中心」協辦的爲期四週的「中華文化夏令營」，於七月二十八日上午在奧斯陸小學禮堂舉行結業禮，包括學生學習成果表演及作品展覽，成績斐然，家長及來賓均讚不絕口。

儀式開始時，由創辦人石王懿美女士致歡迎詞，並介紹該營教師與衆亮相。全體師生均穿着夏令營T恤，女孩粉紅色，男孩寶藍色，十分美觀。各語文班均有朗誦及會話節目演出，這些原來完全不懂國語的孩子，能用標準的國語來朗誦及對話，各語文教師的才幹確實不凡，這就是「中國文化語文學校」的特點。

今年表演節目中最獨特的是二胡齊奏與小提琴齊奏。二胡齊奏由六位初學的同學演奏「秋歌舞」與「八月桂花遍地開」，音調優美諧和，運弓整齊一致，這六位同學由十歲至十三歲，第一次學二胡，在短短的四星期中只上課八次，能有這樣的成績，實在難能可貴，令人訝異。

小提琴齊奏由八位同學演出，最小的是非華裔的李蓓，才四歲，指導教師潘幸孩爲上海著名小提琴家，教給學生兩首中國曲子：「賣報歌」和「人家的閨女有花戴」，用西洋樂器演奏中國音樂，效果不凡。尤其孩子年幼能學拉中國曲子，各個家長都眉開眼笑，紛紛向音樂教師潘幸孩道賀並致謝。

潘幸孩老師按照學生的能力和興趣，挑選了兩首民間小調，由九歲以上的女同學演唱「沂濛山小調」及「八月桂花遍地開」，委婉多情的聲調，親切的鄉情洋溢着觀衆的心。六歲至九歲的小男孩唱了「吹起小喇叭」、「找朋友」、「賣報歌」，聲調響亮，節奏整齊，實屬難得。六、七歲的女孩子們唱出「今天天氣真好」、「找朋友」、「我有一雙萬能的手」，咬字清楚，音準調圓，是水準極高而突出的一次演唱。

由九歲以上男孩子表演的「中國鼓樂」，鑼鼓喧天，有如過年，一飽觀衆耳福。最後一個音樂節目是合唱，由四班學生一起唱「小二朗」，這首極著名的中國名歌，由這些不會說國語而正在學習的孩子們唱出，字正腔圓，比國內一些說國語的孩子的發音還好，真叫家長及觀衆心服口服。（待續）

圖爲結業禮表演節目之一：小二胡合唱（潘幸孩老師指揮）。

何不向日本取經

加拿大醫壇

·王曰叟·

都市居民現在最關心的事情，是空氣污染。

混濁的空氣，好像汽車發出的廢氣，而需要尋求緊急治療。它又會使到臭氧層變得稀薄，從而導致皮膚癌等疾病。

此外，空氣污染極易擴散，而很少限於局部地區。臭氧層消滅，和酸雨問題的發生，是最好的證明。

二氧化硫和二氧化氮，是使到空氣污染的兩種主要物質。

較多人知道的二氧化硫，是種無色而刺鼻的氣體，也是酸雨的主要成份。

在整個大溫哥華所散發的二氧化硫中，溫哥華市海旁的士敏土廠和提煉廠，約佔三分之二。

二氧化氮則是一種棕色帶紅而肉眼可以看到的氣體，由燃燒一氧化氮得來，主要是由汽車和製造業所散發。

溫哥華居民也許不大留意，溫哥華市的污濁空氣，經常隨風向東飄散。本汝比和二埠首當其衝，遠至米信也會受到影響。

卑詩省一個專門研究哮喘病的呼吸系統生理學家大衛·比斯說，二氧化硫結集的份量，通常以冬季爲最高。最多人因呼吸系統發病，包括哮喘病，而需要前往急症室求診的，也是秋冬的季節。

在過去三年內，每年都是九月第三個星期，人數來得最多。

在夏季，臭氧層高度結集之時，孩子們反而往往容易突然發生哮喘。

會引致哮喘的因素，可能是二氧化硫或二氧化氮，也可能是臭氧或花粉。但何者有關連，現還未能確定。

日本有些地方，現正應用新的科技，把二氧化硫和二氧化氮吸收，據說效果達到百分之九十。不過成本高昂，尚未能廣泛採用。

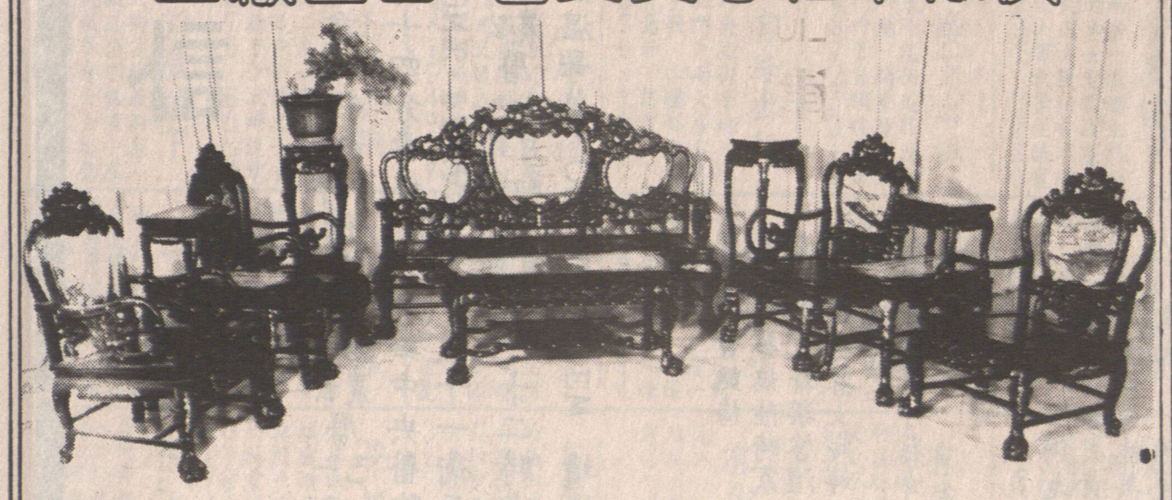
加拿大和美國的空氣污染程度頗爲嚴重，不妨前往日本考察，看看是否值得把他們的技術和知識購買過來。

Oriental Interiors 傢東俱王

獨家推出 氣派非凡
雙面精工細雕之雲石客廳組

大減價

工廠直營 名貴實心紅木傢俱



本店：3039 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. TEL.737-0497
分店：746 S.W. MARINE DRIVE VANCOUVER B.C. TEL.321-0171

營業時間：星期一、二、三、四、六上午9:30至下午5:30
星期五本店上午9:30 至晚上8:30
分店上午9:30至下午5:30
星期日中午12:00至5:00

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大減價
日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王。
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79c 鷄唛欖粟粉500g 裝只售89c
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

「中國留學生全國緊急基金」

延長接受申請至基金用畢爲止

聯邦政府爲協助中國留學生經濟困難，透過加拿大國際開發總署（CIDA）撥款三十萬元，由加拿大國際教育局（CBIE）管理的「中國留學生緊急基金」，現決定延期接受申請，申請期限由原來的七月至八月份延至基金用完爲止。

該三十萬「全國緊急基金」設立的目的，是爲有需要的中國留學生提供短期應急的經濟援助，以解決住宿、生活費及醫療等問題（但不包括學費）。但截至八月初，只有三十餘個申請抵達加拿大國際教育局。數目比預期中少得多，而該批申請者約有三十個已被批准，平均援助額約在六百元左右。

據在全國城市（多倫多、渥太華、滿地可、愛明頓及溫哥華）同時提供熱線電話服務的全加華人協進會（簡稱平權會）資料顯示，申請數目比預期低的原因，可能由於不少學生對該「全國緊急基金」的申請詳情和手續均無足夠資料參考。同時，該「緊急基金」的申請明顯地比預期低，因此會議中加拿大國際教育局決定將申請延期：直至三十一日出席了在渥太華的一個有關會議，商討改善方法。當日出席會議除平權會和國際教育局外，並有加拿大全國中國留學生及學者聯會，渥太華大學中國留學生協會及中國留學生及學者聯誼會等代表，會議內容主要討論了「全國緊急基金」的各種運作問題，包括宣傳概況，國際學生願問的處理方法、資訊傳遞及加拿大國際開發總署資助的中國留學生經濟需要等。

由於「全國緊急基金」的申請明顯地比預期低，因此會議中加拿大國際教育局決定將申請延期：直至三十一日出席了在渥太華的一個有關會議，商討改善方法。當日出席會議除平權會和國際教育局外，並有加拿大全國中國留學生及學者聯會，渥太華大學中國留學生協會及中國留學生及學者聯誼會等代表，會議內容主要討論了「全國緊急基金」的各種運作問題，包括宣傳概況，國際學生願問的處理方法、資訊傳遞及加拿大國際開發總署資助的中國留學生經濟需要等。

至渡過難關爲止。

至於「全國緊急基金」的申請，在平權會致函國際教育局後，現最新的處理方法是：申請在教育局接獲後，將在四十八小時內有所決定，假若申請獲得批准，支票將在即日或翌日由國際教育局的中國留學生事務處直接寄出。被拒絕的申請經必須轉交一個由該中國留學生事務處和平權會組成的「上訴委員會」再作覆核，以確保處理過程的公正和認真。而上訴的決定亦將會在轉介後二十四小時內作出。

至於申請方法，學生仍可向就讀學校的「國際學生顧問」申請。但在設在熱線電話服務的五個城市，則亦可能透過平權會該地分會作出申請，申請最重要是齊備有關資料，方便處理。

熱線：平權會
多倫多分會（416）360—3910
平權會渥太華分會（613）235—8501
平權會愛明頓分會（403）429—2262
滿地可華協會（514）277—5292
溫哥華中僑互助會（604）253—5561
查詢：彭健夫
（平權會全國總會）
電話：（416）868—1777
FAX：（416）868—1781

（全加華人協進會（平權會）供稿）

敬請訂閱本報 看完本報

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓 大減價
特價貨品除外
685-9743

ORION CABINET WAREHOUSE
新張誌慶
卑詩省唯一現金提貨·橱櫃批發價傾銷
零售價五折
廚房、浴室、洗衣房等橱櫃傢俱
·款式繁多，方便選擇
·250餘款櫃面可供選擇由$8.99起
·免費諮詢設計
·專人免費代客電腦三度空間設計
·備有各式各樣配件
歡迎到我們在MARINE夾緬街的陳列室參觀，我們的專業設計師會協助閣下實現家居理想！
地址：
100 S.E. Marine Drive, Vancouver, BC V5X 2S3
Telephone: (604) 325-6442

文勝馬經佳選

Wed., Aug. 9, 1989 （馬匹報名表）

DAY# 79, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK

祇供參考并不鼓勵投注

Aug 9, 1989
（星期三）

1. Pacific Briar (G. Olguin)
New Premier (D. Brock)
Small Reserve (B. Johnson)

2. Seventh Letter (B. Johnson)
Regal Janice (D. Brock)
Race Against Time (D. Rycroft)

3. Von's Jewel (R. Solis)
Viva Rock On (M. Walker)
Bobby'll Take It (A. Cuthbertson)

4. Jenny's Memory (M. Walker)
Native Director (D. Rycroft)
Money Trail (B. Johnson)

5. Donbuster (M. Walker)
Just Travelling (G. Olguin)
Kings Environment (D. Rycroft)

6. Holy Holiday (A. Noguez)
Purely A Princess (M. Walker)
Sagreena (A. Cuthbertson)

7. Kelly Lad (F. Fuentes)
Manny Martinis (G. St Jean)
Call Me Molson (G. Olguin)

8. Barbex (B. Johnson)
Historical Devil (M. Walker)
Uncle Arthur (S. Krasner)

9. Petro Hunter (B. Johnson)
JoeyRich (B. Eyre)
Wakaw (G. St Jean)
Kevin's King (D. Brock)

馬膽 : 7. Kelly Lad (F. Fuentes)

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.
鏡架裝裱·招牌廣告
文房四寶·送禮字畫
傳真服務·文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信人不須擁有傳真機。
圖書清貨 六折起

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老油腸 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干
產品好 本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 政府衛生官員 聯邦駐廠監督 寄往加美各大商號 通行無阻 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252 元起
●滿地可 來回 359 元起 ●紐約 來回 451 元起
●溫尼辟 來回 288 元起 ●賭城 來回 199 元起
●卡加利 來回 164 元起 ●曼谷 來回 998 元起
●三藩市 來回 223 元起 ●巴黎 來回 599 元起
●夏威夷 來回 399 元起 ●倫敦 來回 499 元起
89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購
★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820
歡迎參觀 五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 蒸氣鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

華安旅遊服務社
1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團
隆重推出，盛大酬賓！
廣東僑鄉探親團 $1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
酬賓觀光團 $2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日
西安古城團 $2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日
名勝精選團 $2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日
月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!
Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

VICK, McPHEE & LIU律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事
本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU律師樓地址
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦 1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
專營
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
特設熟餸部門
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
發批沽零歡迎

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Enterprises Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544

（新地址華埠片打東街278號）

喬遷酬賓

大減價

由八月十日（星期四）起至十三日（星期日）止，一連四天。除白米，冰霜魚蝦及特價品外，其他貨品一律照原價八五折優待。

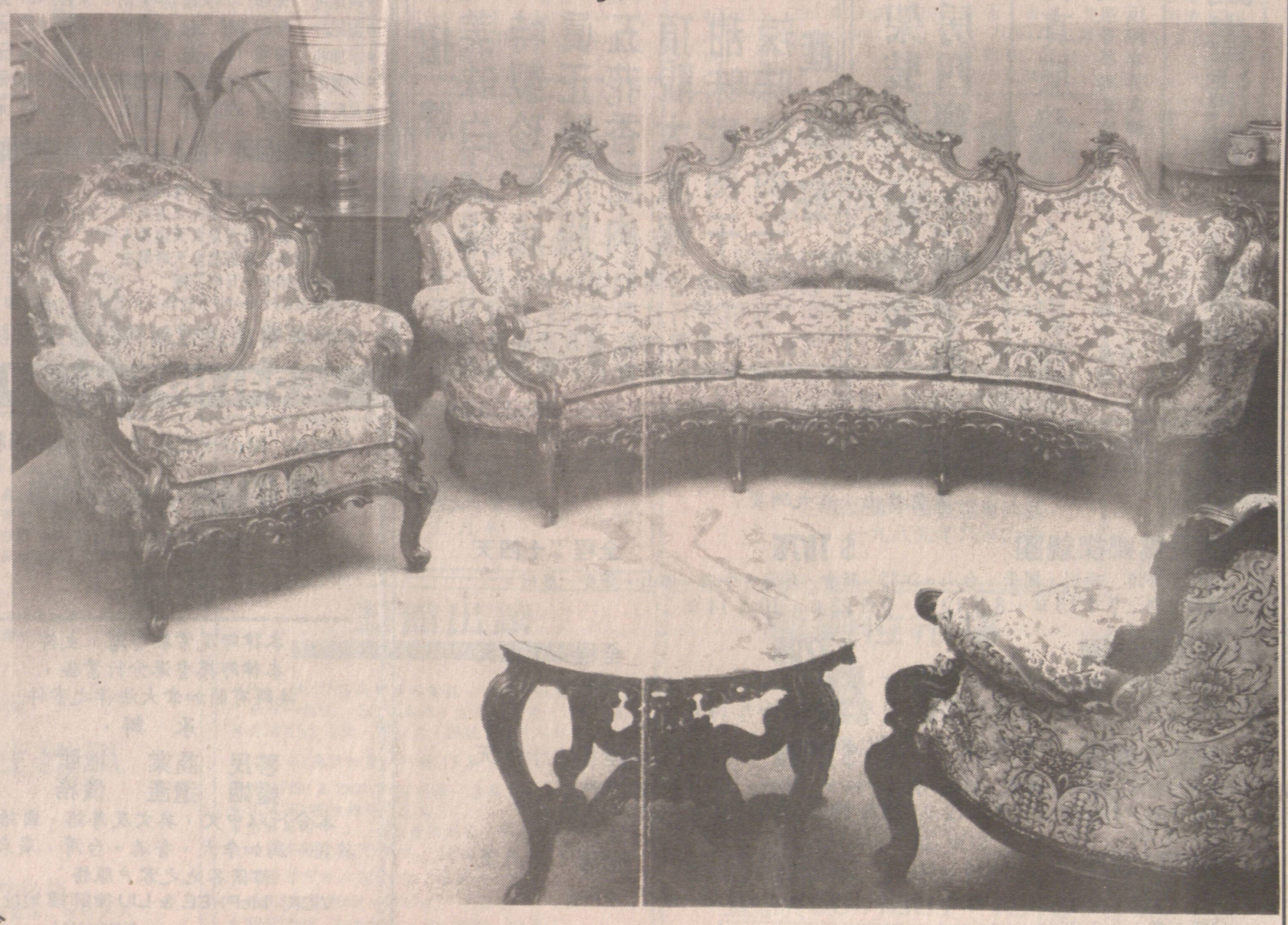
利華（隆記）有限公司啓

Importer MADE IN ITALY Since 1975

歐洲傢俬 EUROPA FURNITRE

Importer MADE IN ITALY Since 1975

6011 E. Hastings St., Burnaby, B.C. Canada



恭迎光臨選購各式精美傢俬，並有機會抽獎贏取拉斯維加斯週末遊（兩名）。

抽獎日期：
一九八九年八月十五日

凡在本公司購買傢俬滿限額者均可參加抽獎!!

註：上述拉斯維加斯週末遊有效期至一九九〇年十二月。

電話：291-9222

營業時間：

星期一至三	上午九時半至下午五時半
星期四至五	上午九時半至晚上九時
星期六	上午九時半至下午五時半
星期日	上午十一時至下午四時

歡迎參觀本公司新張陳列室，爲閣下介紹新到各式意大利靚傢俬。批發價出售。進口商（自一九七五年）

中秋大贈送

有效日期：即日起至8月31日止
贈送辦法：憑優待券有效

買20公斤正宗澳洲新隆絲苗米皇 免費贈送 2公升萬歲粟米油

$23.50 + MAZOLA 2KG 0¢

或買20公斤正宗澳洲新隆牌絲苗米皇

$19.50 (無贈品)

10公斤新隆絲苗 $10·20 (原價$12·15)
10磅新隆絲苗 $5·25 (原價$6·25)
2公升萬歲粟米油 $4·85 (原價$5·99)
3公升羅蘭氏粟米油 $5·85 (原價$6·99)

優待券

總代理 **德成糧油食品公司** (逢週六免費送貨)
212 E. GEORGIA ST., VAN.B.C. 684-2353

德成 糧油食品 公司
LIBRA TRADING CO.,LTD.
溫哥華佐治東街212號 212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684-2353

8月優待券

優待券 德成糧油食品公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "WEALTH泰國財神茉莉香米"
特價 $19.88
並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每户限購3包，送完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成糧油食品公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "TRIPLE三星上等絲苗"
特價 $12.88 (原價$19·50)
(每户限購3包，賣完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

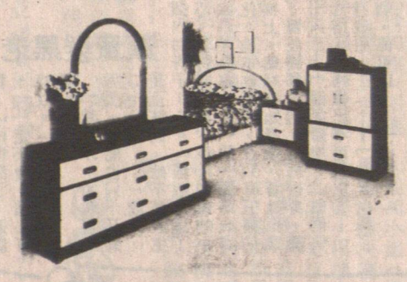
優待券 德成糧油食品公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "GOOD FORTUNE好運絲苗"
特價 $18.88
並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每户限購3包，送完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成糧油食品公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "FUJIMAI富士日本米"
特價 $13.88 (原價$17·99)
(每户限購3包，賣完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

東陽傢俱公司
SUNNY COAST FURNITURE
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604)263-9688

七天營業
星期一至六：上午十時至下午六時
星期日：中午十二時至下午六時

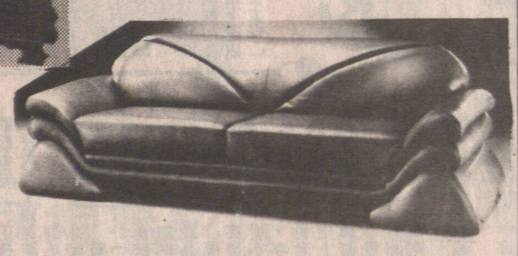
名牌床褥Queen Size …由$289起
小孩臥房四件套式 ……特價$233·99起
電腦桌……由$89起
兩件套裝梳化……由$499起



新貨大特價 四折至七折

保證信心

橡木傢俬 款式繁多



意大利眞皮梳化餐枱餐椅

經營加拿大、意大利、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俱工廠直接供應，特別以批發價出售，保證滿意。華人主理

納偉旅行社
love & white travel
歷史悠久 信譽昭著

總店：編街539號110室(夾奇化街) 七天營業 (604)689·0501
支店：皇士定東街2828號地下(夾 RENFREW.) (604)253·4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

TR11- 又一創新貢獻 歐洲十七天逍遙遊$2499起 暢遊英國倫敦、荷蘭亞姆斯特丹、瑞士琉森湖、奧地利之恩斯布魯克、意大利之威尼斯、佛羅倫斯及尼斯河畔，法國巴黎等著名旅遊勝地，出發日期八九年五月廿六，六月廿三，七月廿一，八月十八，九月廿二日。

東南亞

TR6- 日本東京、台灣環島、香港十天團$1798起 八九年八月廿二日、九月十九日、十月三日、十一月七日、廿一日、十二月九日、九〇年一月廿三日、二月廿七日、三月廿七日

TR7- 韓國漢城、泰國曼谷、芭堤雅九天團$1568起 八九年八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十七日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR5- 韓國漢城、台灣環島、香港九天團$1488起 八九年八月十三日、九月十七日、十月一日、十一月廿六日、十二月廿四日、九〇年一月廿八日、二月廿五日、三月十八日

TR8- 星馬泰十二天觀光團，$1978起 八九年八月四日、九月廿九日、十月廿日、十一月十日、十二月八日 九〇年一月十二日、二月十六日、三月十六日

TR2- 美加東岸十一天遊 $1198起 八九年八月四日、十一日、十八日、廿五日、九月一日、八日、十五日、廿二日、廿九日

TR1- 艾民頓三天自由購物團 天天出發，住宿上等旅酒店，$239起

TR3- 美加東岸九天遊 $1108起 八九年八月二日、九日、十六日、廿三日、三十日、九月六日、十三日、二十日、廿七日

北美洲

行程	各一日團
★溫哥華	$41
★西雅圖	$45
★域多利	$65

TR4- 地士尼、三藩市、聖地牙哥、賭城七天遊$670起 八九年八月六日、廿日、廿七日、九月廿四日、十月八日、十一月十二日、十二月十七日、廿四日、九〇年一月一日、二月四日、三月十八日

*特價機票

三藩市來回	$199	天天出發
多倫多來回	$409	不用預定
滿地可來回	$429	
渥太華來回	$429	

*地士尼四日遊 $350起 天天出發，包機票，酒店。

*夏威夷六日遊 $598起

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧 代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL.(604)681-8531

新英漢詞典 (三聯版)
特價八折，賣完即止！

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT
溫哥華福街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.
682-2999
682-3777

龍蝦翅席 $178.00
奶油焗龍蝦
玉蘭鴛鴦蚌
式熱菜
瑤柱扒鮮菰
錦綉大生翅
鴻運脆皮鷄
北菰扒鵝掌
清蒸游水班
京都焗肉排
茄汁鷄絲炒飯
干燒伊麵
精美糖水

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
※有寬大停車場※

88家庭套餐 $88.00
明火靚湯(日日新)
正式鹽焗鷄一隻
玉蘭粟拔蚌
油泡鴛鴦魷
豉汁蒸生蠔十隻
京都焗肉排
紅燒豆腐
清蒸石班
絲苗白飯
精美甜品

四至五位套餐 $29.95
明火靚湯(日日新)
三菰蝦球
玉蘭牛肉
臘腸蒸鷄
絲苗白飯
精美甜品

六至七位套餐 $49.95
明火靚湯(日日新)
玉蘭帶子
椒鹽中蝦
當紅炸子鷄半隻
百花煎釀矮瓜
粟米石班塊
絲苗白飯
精美甜品

新光行
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

《新張誌慶》

爲慶祝本公司新張開業
北美特產花旗蔘七折 蔘茸葯材八折
新鮮生菓，蔬菜，海味，雜貨，一律九折優待

(誠聘中藥材理貨員乙名)

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

單車修理

專售名廠單車、零件及修理經驗十足
基本單車行四一七二
二緬街夾廿六街電
876·2453

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

幸運新娘
喜事 喜事

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修
日租月租任從尊便
特別優待耆英或補助
僑胞惠顧
無任歡迎

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO ● TECUMSEH ● ● HOOVER ● MAKITA ● ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具·

修理各種電油機、電動機及用具等·

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務

代理 Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
房屋買賣 物業收租

燕梳

* COMMERCIAL DR 商業地 132×105呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
*餐館一百座位有酒牌，長租約六萬八。
*廿七組栢文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
*東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十七萬九
*域多利一街菓仔舖前舖後居四百五十元月租 四千八百元頂手·
請電陳任賢